

# andalán

INSTITUTO BIBLIOTECARIO  
ARAGON

Periódico quincenal aragonés — N.º 422 — Primera quincena de marzo de 1985 — 150 ptas.



**MUJERES MALTRATADAS**  
**GALERADAS: JAVIER KRAHE**  
**INFORME: ARQUEOLOGIA EN ARAGON**



# ZARAGOZA GRAFIKA GRAFIKA

## 85

**PALACIO DE LA LONJA**  
— Gráfica de la República Democrática Alemana  
— Muestra Internacional de Gráfica Contemporánea  
Del 1 de febrero al 10 de marzo

**GALERIA COSTA-3**  
— Grabado en Aragón  
Del 20 de febrero al 10 de marzo

**SALA "PABLO GARGALLO"**  
— Gráfica de Jean Soriano  
Del 6 al 24 de marzo

**SALAS DEL PALACIO DE SASTAGO**  
— Obra Gráfica de Fernando Bellver  
7 de marzo (inauguración)

**SALA DEL MIXTO-4**  
— Obra Gráfica de Natalio Bayo  
Del 8 al 24 de marzo

### GALERIA COSTA-3

— Grabado en Aragón

Del 20 de febrero al 10 de marzo

### PALACIO DE LA LONJA

— Gráfica de la República Democrática Alemana  
— Muestra Internacional de Gráfica Contemporánea

Del 1 de febrero al 10 de marzo

### SALA "PABLO GARGALLO"

— Gráfica de Jean Soriano

Del 6 al 24 de marzo

### SALAS DEL PALACIO DE SASTAGO

— Obra Gráfica de Fernando Bellver  
7 de marzo (inauguración)

### SALA DEL MIXTO-4

— Obra Gráfica de Natalio Bayo

Del 8 al 24 de marzo



DELEGACION DE DIFUSION DE LA CULTURA  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA  
Casa Jiménez, s/n. 50004 ZARAGOZA  
☎ 22 92 00 - 22 92 09

**CINCOMARZADA  
1985**



**Día 5 de marzo, en el parque del «Tío Jorge», a lo largo de todo el día:  
Deportes Aragoneses, Charangas, Baile, Juegos infantiles, Calderetas,  
Verbena, Música Aragonesa.**

**Federación de Asociación de Barrios de Zaragoza  
Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza — Delegación de Cultura y Festejos**

Esta  
Arag  
Malo  
Infor  
en Ar  
Galer  
Javier  
Guill

las  
Bib

Dir  
Jef  
Por

A  
Publicid

Edita: /

Imprime  
m. 3,4.



## El Papa hace de Papa delante del Papa

### sumario

Esta tierra es	
Aragón .....	4
Malos tratos a mujeres	11
Informe. —Arqueología	
en Aragón .....	14
Galeradas. —	
Javier Krahe .....	23
Guillermo Pérez Sarrión	33

Decía el poeta francés Jacques Prevert en su libro «Paroles», parodiando las formas constantinopolitanas del Vicario de Cristo en Roma. Formas y maneras que con la llegada de Juan XXIII y de Pablo VI se fueron quedando anticuadas: los Papas ya no hacían de Papas, sino de seres humanos, tan dolientes y alegres como los propios seres humanos, es decir, al pie de la silla gestatoria. Llegaron a ser tan humanos que gran parte de sus «militantes» andaban tan confundidos que empezaron a regruñir por entre los muros vaticanos. Y prepararon la vuelta al orden, a lo suyo, al cesaropapismo más recalcitrante y medieval. Encargados: el Opus Dei; intérprete, un polaco: Wojtila.

Y así, por fin, y dando gracias a Dios, todo está como siempre debería haber estado; sin confusionismos ni «papeles» terrenales a aquellos que tan sólo se preocupan de la vida eterna a través de las clases dominantes: como siempre.

Y el señor Wojtila vuelve a denunciar el comunismo y reclama un alcalde democristiano para Roma, sin tener en cuenta la opinión de los ciudadanos de esa inmortal ciudad en la que algunos votan otras personas que a las enviadas del Vaticano. Y denuncian la masonería —¡ya estamos otra vez!— por anticristiana. Algunos observadores, por el contrario, piensan en un maquiavelismo retorcido —muy opusdeístico— para que la opinión pública italiana se aleje del escándalo de la logia P2 —qué mal suena— y que en estos días va a verse ante los tribunales italianos.

Y ataca el divorcio y el aborto. Les gustaría, a este paso, que las voluntades que no aceptasen dogmas a pies juntillas fuesen voluntades lavadas con sistemas psiquiátricos reverenciales, para que ni una «almica» se perdiese de la corte del Señor.

Desgraciadamente, a veces, estas viejas imágenes recuerdan más al Baile de los Vampiros que a una sociedad viva y combativa, como la de esos cristianos que, contra viento y marea, se juegan la cara por el mensaje de un tipo bastante andrajoso, sucio y mal compuesto que hace dos mil años se llamó Cristo, y que nada tiene que ver con esas formas untuosas de una Iglesia que ha heredado del cesaropapismo los protocolos del dominio y de la represión.

Y en tanto, la Ciencia descubre anticonceptivos mensuales para disgusto de los procreadores multitudinarios. Si hoy viviese Prevert seguro que escribiría: «La piloule fait de piloule, devant de la piloule».



Las secciones: Plástica, Música, Teatro, Bibliografía y Epístolas labordetinas.

Director: Eloy Fernández Clemente  
 Jefe de Redacción: Antonio Peiró  
 Portada: Edwar Munch. Consolación, óleo, 1907.  
 Administración: Carlos Burrel.  
 Publicidad: Javier Inglés y Rafael Díez Ginés  
 Suscripciones: Ana Calvo  
 Edita: ANDALAN, S. A. San Jorge, 32, pral. Teléfono 396719  
 Imprime: Cometa, S. A. Carretera Castellón, km. 3,4. Zaragoza. Depósito legal: Z-558-1972

# La calle es mía

De FGTH al mayo del 68

Uno de los fenómenos más interesantes que ha generado el pop a lo largo de toda su vida es el de ese llamativo grupo inglés conocido con el nombre de Frankie goes to Hollywood (FGTH).

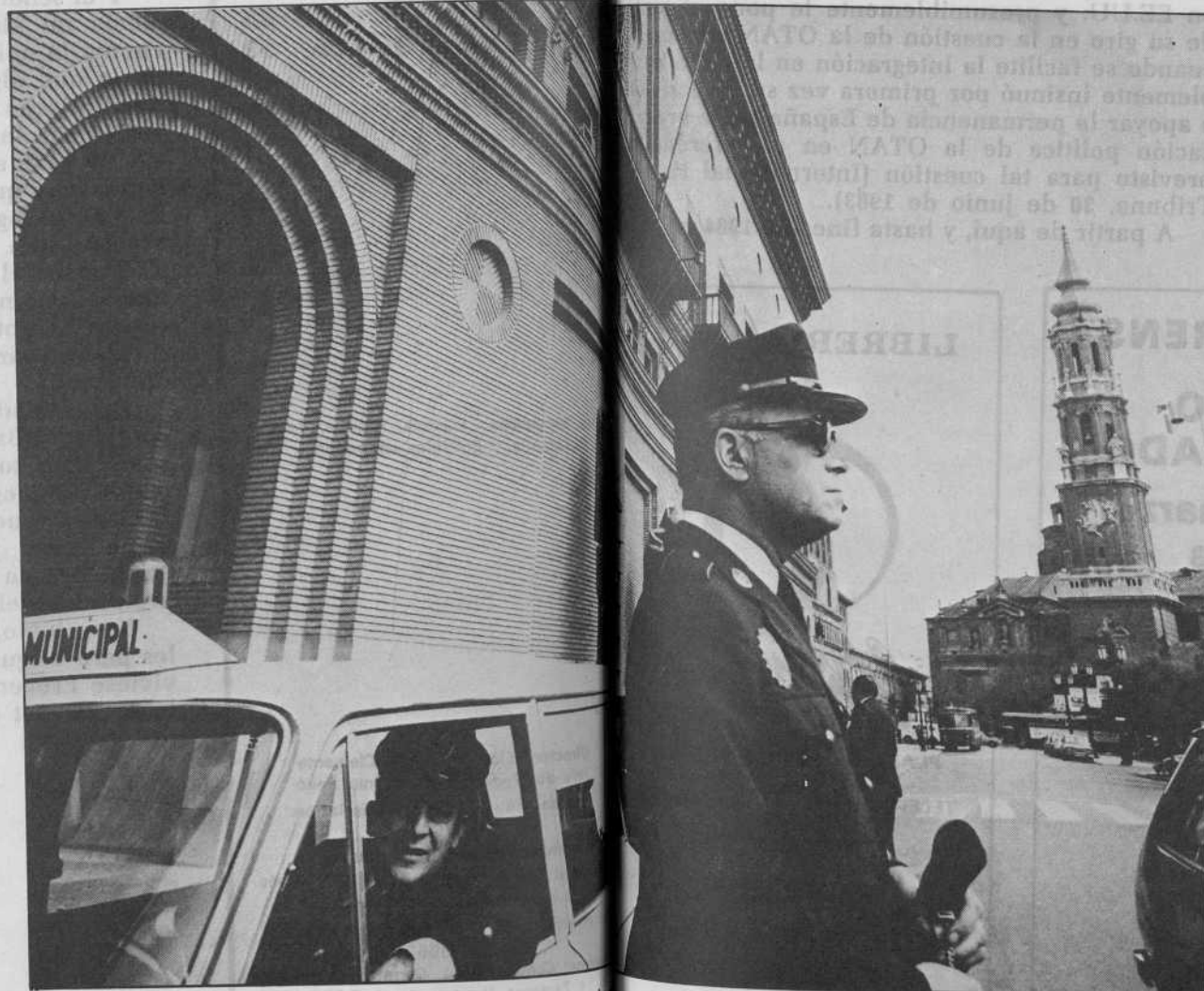
En su primer álbum largo, un doble LP —cosa inusitada para los tiempos de crisis que corren—, vierten todo tipo de conceptos sobre la libertad, el amor, el sexo, el placer, los bloques, el dinero y la juventud. Han salido pisando fuerte. Y, entre todos los curiosos mensajes que emiten en ese disco, manifiestan que no es posible vivir la juventud, puesto que desde siempre el hombre, enclavado en esa tortuosa región de la vida, se ve ineludiblemente emplazado a luchar con sus mayores y ancestros. Padres, escuela, universidad, guerras y servicio militar son inventos de sus mayores con los cuales se ve forzado a convivir casi desde su más tierna infancia. Para colmo de males, al joven de la sociedad post-industrial le ha tocado en suerte lidiar con el mihura del paro, bicharraco monstruoso que tiene ateridos a jóvenes en proporciones escandalosas. De otro lado, la herencia más inmediata de buena parte de la juventud occidental emana del famoso 68, nudo gordiano de deseos de aires nuevos e imaginación que a la larga se ha ido impurificando, perdiendo gancho, dosificándose hasta alcanzar, en algunos casos el poder. Y en esas estamos cuando, intempestivamente, algún sesudo miembro de comisiones internacionales, lejos de la edad a la que nos referimos, decidió que este 85 sería el año de esperanza, el año de la juventud. Malos tiempos son para la lírica, decía el chico de los Golpes Bajos, buenos tiempos para la sorna, diría algún aislado miembro de los Sex Pistols.

Miedo a salir de noche

Ante esta situación de general deterioro de las relaciones sociales, a las clases dirigentes, temerosas, cohibidas ante la capacidad de oposición de esta derecha montaraz que padecemos, no se les ocurre otra cosa que atacar los puntos débiles de la cadena. Noticias diarias sobre torturas a presos comunes, detenciones de «importantes traficantes» con «laboratorio» incluido, caso recientemente aireado por la prensa «independiente» con gran despliegue, y decisión por parte de las autoridades ciudadanas de un mayor control de la calle (Recuerda alguien quién dijo lo de la calle es mía). Tradicionalmente, la gente conservadora ha tenido miedo porque siempre ha tenido algo que conservar, las menos de las veces valores morales, las más: valores bancarios, inmobiliarios y, en general, valores fungibles. Ello les ha llevado a situaciones de alarma, en cuanto han visto que la cosa no estaba clara para sus intereses. De ahí a las intoxicaciones sobre inseguridad ciudadana sólo hay un paso. Que en tiempo de crisis aparezcan métodos de obtención de benefi-

cios, aunque sólo sea para ir tirando; procedimientos marginales para conseguir el condomio es lógico. Si en otras épocas apareció el estraperlo —en ocasiones con un lucro desmesurado por parte de sus practicantes—, es lógico que en la época que atravesamos, con un paro galopante, se llegue a soluciones, en ocasiones radicales, con las que el ser humano pueda ir sobreviviendo en esta compleja estructura que es la siri. Por ello, resulta particularmente desconcertante e irritante que, en nombre del socialismo —a cuya sola mención las cabezas deben prorrumpir en leve pero sentida inflexión— se apliquen medidas antiterroristas como las vistas hace unos meses, se den varapalos a la prensa o se ponga en marcha un plan de seguridad ciudadana que inunde las calles de colores tan feos como el marrón o el azul pitúfico, color éste verdaderamente

## ESTA TIERRA ARAGON



La... suya.

espantoso. Miedo a salir de noche. Pero miedo a hacerlo sin el DNI en los morros. La UVE, la brigada de estupefacientes, la policía nacional y la secreta deambulan por aquí y allá en esta Zaragoza, en virtud de algún diabólico plan que tiene como resultado más inmediato el terror, la ira y el dolor de los ciudadanos más atentos. En el plazo de un mes he sido testigo presencial de movidas policiales que se acercan peligrosamente a los que uno viera en el Madrid de los setenta. Y todo ello en nombre de la seguridad ciudadana. ¿De qué ciudadanos? Para colmo de males, alternativas marginales como el rastro o puestos callejeros, encantadores, donde todo vale relativamente, se ven afectados por una legislación asfixiante, debido a las protestas de comerciantes que, por lo visto, quieren tener la exclusiva del Comercio; aunque no vendan discos de Peret rayados, frascos de cristal de extrañas formas y más aún extraña procedencia y toda suerte de objetos dispares e inencontrables en el Corte Inglés —paradigma de almacén donde se venden desde un elefante hasta una aguja de coser—. Y en esas estamos. Pasma

hasta la sopa, trolebuses de pitufos modelo cuello de cisne y modelo pechera-al-aire-que-somos-muchachos-tío. Todo ello me sirve de bien poco, si no están para mi seguridad sino contra ella; si al pasear camino de mi casa por el Casco Viejo, ineludiblemente, piso las mierdas de los cientos de chuchos callejeros que hacen sus más íntimas necesidades donde les parece oportuno, y a causa de la falta de luz no hay quien las detecte, incluso en los días más despejados. Repito, control del más débil, que normalmente está echado a la calle, pues su casa no suele ser sitio cómodo, y además no le llueve el money. Hay que salir a buscarla.

Juventud, divino tesoro

Y para acabar este rápido repaso a la situación, nos queda lo del año de la juventud. En Zaragoza hay, como imagino en todas partes, una movida institucional, en la que juventud eterna y comprometida, asidua visitante de la doctora Asland, organizan comisiones con los sellos oficiales bien patentes. Y asombrosamente cuando una iniciativa como la del local alternativo, planteada por la gente del GOM, toma cuerpo y sale en la prensa, entonces se pasa a la extorsión. Nadie da nada por nada. Un año y medio lavándose la cara, para que ahora den largas, diciendo que sí pero. Señorito Comín, si prometió salir en televisión, realizar un tríptico, en definitiva decir a la opinión pública que el objetivo primordial de esta delegación de juventud era la creación del local: ¿por qué no ha cumplido después? ¿Qué es eso de que hay que hacer movilizaciones callejeras para presionar al alcalde? Si el proyecto es bueno, y vividiosqueloes, se tira palante o se desecha, pero no se juega con el esfuerzo de unas gentes que no quieren redimir a nadie, pero que le han puesto en las manos el bosquejo más impresionante para la modernización de esta ciudad —y que indudablemente sería un hito en el país—. Ni siquiera políticamente se puede entender ese diletantismo. Y, si es por miedo a la oposición, sigan por este camino, que acabarán en el lugar de ellos. Es lógico, es justo, que si pueden gastar los dineros de las alfombras en traer por unas horas a esta católica ciudad el mayor espectáculo do mundo, no estaría de más pensar en esos miles de jóvenes que verían y participarían en ese local durante un largo tiempo, más creativos y más frescos que esos otros que se reúnen a hacer ejercicios espirituales en monasterios, o que frecuentan las apasteladas casas de juventud que se han montado —¿por valor de cuántos kilos?— en puntos de esta ciudad. Y, usted, señorito Sáinz de Varanda, elimine el rastro, llévelo a Zuera, o mejor a los Pirineos. Liquide, de un plumazo, las expectativas de un montón de gente que curraba allí su pasta, no en un despacho, no en reuniones oficiales, al mismo tiempo que iban cambiando el aire ciudadano cada mañana de domingo. Dios y la historia los juzgarán, porque los de a pie bastante tenemos con sobrevivir y librarnos del acoso de la gente de orden que nos han endilgado, Salud, colegas, y que no os dé un cálculo renal. Cosa mala ésa. Esta tierra se sigue llamando Aragón.

JOSE LUIS CORTES



# Puertas abiertas en la OTAN y portazos en la CEE

Van corriendo cada vez más presurosamente los plazos para conseguir la entrada de España en la Comunidad Económica Europea antes de 1986; tan rápidamente se agotan que parece difícil tras el último portazo europeo conseguir la adhesión oficial antes de que finalice la primera legislatura socialista. Lo preocupante de esta situación es que desde los primeros meses del gobierno socialista español, los notables giros estratégicos en política internacional, al igual que los malabarismos tácticos que los han acompañado, se han producido con la única finalidad de ablandar las exigencias de los países comunitarios, con el objetivo de convencerlos de que el ingreso español en la CEE es algo inevitable, y con la legítima pretensión de conseguir esta entrada en las mejores condiciones posibles, para paliar los efectos —escasamente explicados a la opinión pública— que el ingreso tendría en amplios y variados sectores de la sociedad española.

De momento estamos en la OTAN y no estamos en la CEE, y este hecho configura una situación harto contradictoria, por cuanto tanto el pueblo español como los diferentes gobiernos de la transición, y el equipo socialista actual, han deseado y desean entrar en el Mercado Común Europeo, mientras que este mismo pueblo español según avisan las encuestas, y el gobierno y Partido Socialista hasta su último congreso pro-

ponían salir del bloque militar atlántico, ya que se había entrado en él contra la voluntad de la mayoría.

En la primavera del 83, seis meses después de la victoria electoral socialista, comenzó el camino decididamente atlantista de la cúpula socialista. En mayo de este año unas declaraciones de Felipe González en Bonn sorprendían a propios y a extraños al expresar su «comprensión y solidaridad» con la decisión de la OTAN de desplegar los misiles Pershing II en Alemania Federal y en otros países europeos. Hoy se interpreta que, por encima de las anécdotas —susto de Alfonso Guerra, enfado de Morán que abandonó el séquito presidencial—, la declaración fue el precio pagado a la democracia cristiana gobernante en Alemania por su futuro papel mediador y apoyo importante en lo relativo a la integración española en el bloque económico europeo. Un mes más tarde, en junio, Felipe González visita a Reagan en EE.UU. y presumiblemente le pone al tanto de su giro en la cuestión de la OTAN siempre y cuando se facilite la integración en la CEE. Posiblemente insinuó por primera vez su disposición a apoyar la permanencia de España en la organización política de la OTAN en el referéndum previsto para tal cuestión (International Herald Tribune, 30 de junio de 1983).

A partir de aquí, y hasta fines de 1984, se con-



## DEBATES SOBRE LA PRENSA

Universidad  
Popular

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

TEATRO  
DEL MERCADO

Día 8 de marzo,  
20 horas

## «PRENSA SEMANAL»

Intervendrán directores, subdirectores y redactores jefes de las siguientes publicaciones:

- INTERVIU
- CAMBIO 16
- TIEMPO
- HOLA
- LECTURAS

Modera: Arantxa Ruiz

## LIBRERIA



PLAZA SAN FRANCISCO N°5  
TELEF. 45 73 18 ZARAGOZA-6

- CARTELES
- POSTALES
- AFFICHES



9 años de Rep  
Salvador B



Estamos en la OTAN.

el apoyo al independentismo canario. Las bazas del gobierno socialista se van acabando, sobre todo desde que el partido tragó con la nueva doctrina. El sacrificio no ha debido de parecer muy notable ni a los partenaires europeos que siguen imponiendo impertérritos su defensa de intereses agrícolas, aceiteros, pesqueros..., ni al capo estadounidense que se dedica a espiar y adelantar sus planes de uso nuclear de la península ibérica. La correlación internacional de fuerzas invita a que España contribuya a la defensa militar de occidente tal y como la entienden los EE.UU. y no se beneficie de la integración económica europea, bien por la sencilla vía de no entrar o bien por la de entrar en unas condiciones que provoquen rechazos masivos cuando comiencen a percibirse los efectos. Y no se olvide que la coyuntura económica española se caracteriza por un descenso constante de los salarios reales que sigue teniendo una contrapartida exactamente contraria a la prevista por la teoría y la política económica: el paro sigue aumentando en lugar de descender; una coyuntura sobre la que el alza de precios que acompañaría al ingreso en la comunidad supondría graves repercusiones.

Los esfuerzos de la dirección socialista y el notable y asombroso giro político dado en las posiciones tradicionales del PSOE no se han visto compensados por un cambio de actitud en sus interesados aliados. Si los españoles teníamos y tenemos fuertes reservas a la incorporación a la OTAN, en ella estamos, y si no había ni hay resistencias a la integración económica en la CEE, en ella no estamos.

En este sentido nos encontramos en una situación análoga a la de 1980 y 1981. El 15 de junio de 1980 Marcelino Oreja, como ministro de Asuntos Exteriores, anunció repentinamente a la sorprendente opinión pública española que el gobierno se proponía hacer entrar el país en la Alianza Atlántica en un futuro próximo; y también ponía condiciones: «para ello debemos tener dos garantías... que proseguirá el proceso de integración de España en la CEE, y que esté en marcha la negociación hispano británica y en vías de solución el traspaso de la soberanía de Gibraltar a España». Pasado el ecuador de la legislatura socialista no ha cambiado mucho la situación. Los gobernantes españoles, por muy dinámicos que se presenten, topan con una relación internacional de fuerzas determinada, y se encuentran en una posición débil en este ámbito a pesar de sus manifestaciones o de sus intenciones. Algo sí que ha cambiado, y es la definición y vocación neutralista de un partido socialista de izquierdas; a cambio, de casi nada.

CARLOS FORCADELL

vence al Partido Socialista —con más dificultades de las previstas y muy rápidamente olvidadas y pasadas por alto— del abandono de la anterior postura («no estamos contra la OTAN, pero sí contra que España ingrese en la OTAN»), se va divulgando más profundamente la nueva estrategia socialista. El propio resultado del Congreso ha sido vendido a unos aliados occidentales que resultan ser muy recalcitrantes para admitir a España en el Mercado Común y dan toda clase de facilidades para que no salga de la OTAN. Si Gran Bretaña pide la apertura de la verja de Gibraltar para no entorpecer coyunturalmente alguna fase del proceso de integración económica, se abre; y si los socialistas españoles exigen que Gran Bretaña admita la cláusula de negociar sobre la soberanía del peñón, lo hacen amenazando con añadir dificultades al proceso de integración militar.

Las relaciones internacionales se asientan sobre unas relaciones de fuerza y acaban recordando más a una película de gansters que a los principios jurídicos de la comunidad internacional. Porque entre medio aparecen veladas amenazas: el no de la CEE, la hipoteca eterna de Gibraltar, el apoyo USA a Marruecos para potenciar su reivindicación de Ceuta y Melilla, y hasta



# 9 años de República Árabe Saharaui Democrática

Hace casi un siglo, España comenzó un proceso para implantar su poder económico en el Sahara Occidental, hasta que consiguió llevar tropas para custodiar sus intereses pesqueros en esta zona, terminando —aunque no fácilmente— por ocupar militarmente el territorio. En el proceso de reparto de África entre los colonizadores europeos, la Conferencia de Berlín (1885) decidió que el Sahara Occidental fuese colonia española. Surgieron entonces movimientos nacionalistas saharauis, aniquilados por las tropas españolas y francesas en la llamada operación «Eucovillon».

España concentró en la región numerosas fuerzas militares, consiguiendo llevar adelante sin problemas la ocupación. Los descubrimientos de las minas de Fos Bucraa hicieron de España un exportador de fosfatos, al poseer los yacimientos más ricos del mundo, de fácil extracción. Los intereses pesqueros eran muy importantes, y también se realizaron prospecciones en busca de petróleo, con resultados muy positivos, así como de hierro y cobre. En realidad, el Sahara Occidental es un país muy rico, aunque desértico en gran parte.

## El Frente Polisario

En 1970 surgieron las primeras reivindicaciones nacionalistas: cuando numerosas personas se concentraron para reivindicar la independencia del territorio, las tropas ocupantes las recibieron a sangre y fuego, con el trágico balance de más de cincuenta muertos, numerosos heridos, desaparecidos y diversas familias deportadas.

En 1973 nació el Frente para la Liberación del Saguia el Hanra y Río de Oro (Frente Polisario), que se planteó el recurso a la lucha armada como único medio de conseguir la independencia del pueblo saharauí. El 20 de mayo —diez días después de su forma-

ción— desarrolló su primer ataque contra el ejército invasor, cogiendo por sorpresa a centinelas españoles y haciéndoles prisioneros. El ataque fue llevado a cabo por un pequeño grupo medio desarmado y sin apenas preparación. Luego siguieron acciones contra las instalaciones de la compañía de Fos Bucraa. Hay

bio saharauí y los momentos de enfermedad de Franco, en que existían un gran vacío de poder; pasando prácticamente desatendida la visita que hizo el príncipe Juan Carlos al Sáhara español con ánimo de tranquilizar a todos y asegurar que no íbamos a abandonar «a nuestros hermanos sahaus».



Niños saharauís paseando la paz por ciudades españolas.

que señalar que algunas acciones que tuvieron lugar en el Norte (como la colocación de minas contra vehículos), fueron realizadas por las tropas marroquíes y no por el Frente Polisario, como entonces se hizo creer.

Hassan II de Marruecos puso en práctica la «Marcha Verde», organizada por los Estados Unidos, y presionó a España para que abandonase el Sahara. La marcha fue un foco de atención mientras las tropas marroquíes invadían el Sahara. Para España la cuestión era muy delicada por sus intereses económicos; las presiones de Marruecos, las de los organismos internacionales por la autodeterminación del pue-

A su regreso ya estaba todo decidido. Se había acordado la firma de los tristemente célebres «acuerdos tripartitos de Madrid», en los cuales se negaba toda soberanía al pueblo saharauí y se repartían el territorio y sus riquezas entre Marruecos, España y Mauritania. Así se truncaban las esperanzas de ser libre de todo un pueblo.

Marruecos supo sacar provecho del reparto del Sáhara e implicó directamente a Mauritania, que ocupó una parte del sur del territorio. España obtenía el 35% de las acciones de Fos Bucraa y unos acuerdos para que durante varios años pescaran en el banco pesquero saharauí numerosos



barcos, siendo el gran beneficiado el Rey Hassan II de Marruecos. Pero la invasión del ex Sáhara español por sus nuevos dueños no fue fácil. España facilitó toda la información precisa y aviones españoles y marroquíes sobrevolaron conjuntamente el territorio. Los ejércitos de Hassan, por el Norte, y de Uld Daddah, por el Sur, invadían y arrasaban todo lo que encontraban a su paso, tratando de exterminar todo signo nacionalista. La invasión fue sangrienta: la población huyó desde las ciudades al desierto, y el Frente Polisario hubo de improvisar campamentos para los miles de saharauis que lograban escapar del genocidio de los nuevos ocupantes. Es preciso destacar

rauis de las zonas liberadas, e instaló campamentos de refugiados en la frontera del país amigo y vecino de Argelia que les acogió para que pudiesen sobrevivir, aunque era una región inhóspita, hasta el punto que los colonizadores franceses no pudieron aguantar en esa zona. El pueblo saharauí, desposeído de su hogar, de su tierra y de todos sus bienes, no podía escoger y allí se instaló como solución temporal.

La R.A.S.D. fue reconocida por varios países, y día a día va dando prueba de su madurez política, dotándose de las instituciones necesarias para un buen funcionamiento en todos los aspectos: sanidad, alimentación, educación, etc.



El presidente de la R.A.S.D., Mohamed Abdelaziz, en la reunión de la O.U.A.

los bombardeos contra campamentos de refugiados y caravanas de mujeres, ancianos y niños que intentaban simplemente huir. Se pueden escribir muchas páginas de horror vividas por una población que no se resignaba a padecer una nueva ocupación. Cientos de personas perecieron bajo las bombas de napalm y fósforo blanco y ametrallamientos sistemáticos.

### La República Árabe Saharaui Democrática

Así, el 27 de febrero de 1976 se creó la nueva República Árabe Saharaui Democrática, que trataba de agrupar a todos los saha-

En el plano militar se estructuró el Ejército Popular de Liberación Saharaui, que desarrolló ataques en numerosos lugares y en todos los frentes, organizó una táctica de guerrillas en todo el territorio nacional, llegando a atacar la capital de Mauritania, bombardeando el Palacio Presidencial, acción en la que cayó muerto el secretario general del Frente Polisario, El Uali Mustafá Sayed. Hoy, el E.P.L.S. es un ejército regular y está preparado militarmente tras duros años de guerra, en los que ha ido fortaleciéndose.

Mauritania sufrió serias derrotas, y en 1978 el Frente Polisario decretó un alto el fuego. El 5 de agosto de 1979, Mauritania y el

Frente Polisario firmaron un acuerdo de paz, abandonando Mauritania el territorio saharauí que ocupaba. El ejército marroquí invadió parte de ese territorio, ante las críticas de la opinión mundial.

En el plano diplomático, la R.A.S.D. cuenta con el reconocimiento de 60 países de todo el mundo. Numerosas resoluciones de diversos organismos internacionales son favorables a la causa saharauí. En la cumbre de la Organización para la Unidad Africana, celebrada en el pasado mes de noviembre, la República Árabe Saharaui Democrática fue admitida como miembro de pleno derecho. Días más tarde las Naciones Unidas votaron una resolución por amplia mayoría (con el voto favorable de España) en que se pedían negociaciones directas entre Marruecos y el Frente Polisario.

En la situación actual Marruecos se resiste a abandonar el Sáhara. Tras los muros de seguridad que ha construido en territorio saharauí para frenar el avance del E.P.L.S. trata de ganar tiempo. No se da cuenta de que los saharauis también están en condiciones de aguantar a pasar de la inferioridad numérica de su ejército. Ninguno de los ejércitos puede destruir al otro; hay un equilibrio de fuerzas y sólo queda esperar la inteligencia de la diplomacia para negociar.

Los saharauis no quieren derribar a Hassan II, sólo quieren vivir en paz en su pueblo, ser libres y soberanos. Pero si la intransigencia de Hassan sigue como hasta ahora, eso le costará el trono y no serán los saharauis quienes lo derriben, sino los propios marroquíes. Hassan se comprometió ante el pueblo a aventurarse en la invasión del Sáhara, y ya no se atreve a aceptar una realidad como la de que el pueblo saharauí no le pertenece, en lugar de dedicarse a tratar de resolver los numerosos problemas que tiene la actual sociedad marroquí.

ANGEL HERNANDEZ



## La basura que nos envuelve

Los zaragozanos hemos sufrido el verano pasado los malos olores producidos por los vertederos de basuras. Es previsible que no suceda el próximo, al haber tenido un invierno más lluvioso que el anterior, por lo cual los vertederos están menos propensos a la combustión. Zaragoza está rodeada de polígonos industriales, situados en las seis entradas por las que se puede acceder a la ciudad. En el espacio intermedio entre las naves industriales y las carreteras, se ven montones de basura y restos de escombros, depositados sin ningún control. En muchos casos los escombros son quemados, produciendo malos olores, en un intento de hacer desaparecer elementos ajenos al paisaje, de por sí inhóspito, que rodea a Zaragoza.

Los días que el cierzo sopla fuerte, podemos ver cómo se forman nubes de polvo, producto de la erosión, mezclado con basuras incontroladas, que al amparo del viento, recorre largas distancias. En un paisaje casi lunar, donde el arbolado es escaso, los polígonos industriales bastante dispersos, deberían arrojar los escombros de forma que se pudieran recoger posteriormente y depositarse en los vertederos señalados por el Ayuntamiento. Es misión de la Delegación de Medio Ambiente controlar los vertederos municipales, para que no ocurra lo de veranos anteriores. Los desechos de fábricas se acumulan, y es más fácil dejarlos al borde de una carretera y quemarlos, o dejar que el viento y la lluvia, pocas veces, los dispersen. Pero los ciudadanos que viven en los alrededores no tienen por qué



soportar olores extraños y humos con diferentes coloraciones.

Los que vivimos en Zaragoza y los que nos visitan tenemos derecho, porque así lo reconoce la Constitución, a la protección del medio ambiente, no sólo el relacionado con los parques naturales, y con las especies animales y vegetales protegidas, que allí se encuentran. También hay que proteger donde el hombre tiene que vivir cada día, ciudades y pueblos, y sus alrededores. El Estatuto de Autonomía de Aragón recoge como una de las competencias, la de medio ambiente, ya asumidas por nuestros gobernantes.

Los restos de fábricas al amparo del viento y la lluvia, contaminan los ríos, y éstos, a su vez, los mares, constituyendo un círculo mortal. No se pretende señalar con el dedo a nadie, pero se recuerda que existe un servicio de obras públicas, que bien podría recoger las basuras del borde de nuestras carreteras, y depositarlas en el lugar indicado. Esperemos que nuestras autoridades no escurran el bulto y se pasen la pelota graciosa de unos a otros. No hay más que recorrer diez kilómetros, por cualquiera de las salidas de Zaragoza, para comprobar lo expuesto. Es preciso que dejemos lo más limpio posible nuestro entorno para las generaciones venideras, es de suponer que nos lo agradecerán.

MIGUEL ANGEL TARANCON  
LLORENTE

## El Ayuntamiento de Zaragoza y el aragonés

En la primavera pasada, el Ayuntamiento de Zaragoza convocó el tercer premio de investigación «Ciudad de Zaragoza», cuyo tema objeto de estudio era el aragonés. En un punto de las bases se hacía constar que el fallo del jurado sería antes del día 15 de noviembre de 1984. Pero la verdad es que hasta la fecha de escribir esta carta no se ha hecho público el fallo —y ya han pasado casi tres meses—, sin que se sepan cuáles son las causas de este hecho. Ello no deja de ser extraño, pues otros premios convocados por dicho Ayuntamiento durante el año pasado siempre se fallaron dentro de los plazos acordados.

Ello me hace pensar que tal vez el problema esté en el tema objeto del premio: el aragonés. Todavía es «tabú» hablar del aragonés —no digamos ya de lengua aragonesa— o de catalán de Aragón, pues levanta posiciones encontradas, debido probablemente a desinformación, como se observó en una sesión del Claustro constituyente universitario, en la que no se admitió una enmienda que trataba de incorporar a los estatutos el que ambas lenguas fueran objeto de protección e investigación dentro de nuestra comunidad.

De todos modos, he de reconocer que se ha avanzado mucho en la información, ya que hace diez años hubiera sido imposible pensar que un Ayuntamiento de la envergadura del de Zaragoza hubiera convocado el premio antedicho o que más de 170 personas, incluido buen número de profesores, hubieran votado a favor de dicha enmienda.

CHESUS VAZQUEZ (Huesca)

### CENTRO PIGNATELLI

Paseo de la Constitución, 6  
ZARAGOZA

— 1, 2 y 3 de marzo: *Introducción al enfoque corporal*, cursillo intensivo de psicología por Carlos Alemany Briz, psicólogo.

### Próximas actividades

- 8, 9 y 10 de marzo: *Hacia un mundo solidario. Dimensión social de la educación cristiana*, cursillo intensivo por Fernando Bianchi, jesuita.
- 11, 12 y 13 de marzo, 8 de la tarde: *Aproximación a la obra de Max Weber*, por el profesor Ignacio Sotelo, de la Universidad Libre de Berlín.

# Malos tratos a mujeres: un grito silencioso entre cuatro paredes

## «Siempre hay alguien más explotado que el obrero: su mujer» (Flora Tristán)

Dentro de unos meses el Ayuntamiento de Zaragoza, a través de la Concejalía de Bienestar Social, va a dar a luz un nuevo proyecto, la creación de un refugio, una casa para mujeres maltratadas. Aunque en estos momentos no se poseen estadísticas muy claras sobre el número de mujeres que sufren malos tratos dentro de su casa, la realidad angustiada de este problema se encuentra viva y, en la mayoría de los casos, la sociedad hace oídos sordos a las escasas denuncias valientemente presentadas por unas ciudadanas que, queramos o no, seguimos siendo consideradas de segunda categoría. La concejala María Arrondo recientemente declaraba en la prensa que «hay suficientes denuncias de mujeres que reciben malos tratos de sus maridos como para ser necesaria la creación de un refugio que atienda estos casos». La falta de información, la impotencia, la esperanza y el miedo, en la mayoría de los casos, hacen sin embargo que solamente se lleguen a presentar aproximadamente un veinte por ciento de denuncias que constaten de alguna manera las agresiones tanto físicas como psíquicas que sufren cotidianamente en sus hogares. La incompresión, la soledad y los roles establecidos del papel que debe jugar como pieza clave de la familia hacen que su capacidad de aguante alcance límites insospechados y solamente acudan cuando su situación se hace insostenible al cabo de muchos años de matrimonio.

Si en algo coinciden los pocos estudios realizados sobre esta problemática, es que los malos tratos hacia las mujeres alcanzan a todas las capas sociales, sin distinción de recursos económicos, y que la forma en que se aplican, bien sea psíquica o física, dependen de alguna manera del ambage cultural que posea el individuo. Casos como el de Paula, ciudadana zaragozana, que a continuación vamos a referir, no son ninguna excepción y si una muestra más de las humillaciones a que son sometidas algunas mujeres por sus maridos dentro de las cuatro paredes de su casa. «Al principio mi compañero me parecía una persona extraordinaria, pero una vez casada me di cuenta de que no le conocía en absoluto. Su carácter era violento y trataba mal a las personas; al poco tiempo de vivir juntos comenzaron los malos tratos hacia mi persona a base de insultos, de que todo estaba mal hecho, todo lo hacía mal, y después pasó a las obras. Me pegaba puñetazos a dos por tres, a veces me golpeó incluso con una cadena de hierro, e incluso me colocaba un cuchillo en el cuello. Franca-

mente, pasé momentos horribles. Los malos tratos fueron físicos y psíquicos, pero estos últimos eran los más duros, ya que poco a poco me iban llevando a una situación de aniquilación como ser humano ante la situación de recriminación continua y amenazas, creándome un sentimiento de inferioridad. Yo fui una criada, una máquina reproductora, la desconfianza era completa hasta el caso de que no me daba un duro, ni siquiera para la compra, ya que decía que yo era una derrochadora. La desconfianza iba creciendo y comencé a plantearme el salir de esa situación. Aun con todo, aguanté ocho años, ya que nacieron dos niños y había sido educada de una manera convencional, a la manera católica de que el matrimonio era para toda la vida, y la familia también hacía mucha presión en el sentido de que siguiera por los niños, y luego el entorno social, ya que vivíamos en un pueblo, las habladurías, el que dirán, el presionaba para que no me separase... pero llegó un día en que mi familia me propuso un trabajo y no me lo pensé dos veces, cogí a mis hijos y me vine a traba-

jar a Zaragoza. En un principio sin haberse producido la separación legal, y es más, él me amenazaba diciendo que si la planteaba me quitaría a los niños, y efectivamente lo ha cumplido. Estuve tres años intentando llegar a un acuerdo amistoso, pero no hubo manera; me decidí a llevar el asunto ante los tribunales y entonces sufrí el golpe más duro, el más doloroso, cuando llamaron a mis hijos para que decidiesen con quién querían estar, y dijeron con mi papá que es el bueno. Yo no he visto la justicia por ningún sitio, ya que a mí no se me ha tenido en cuenta para nada, ya que se hicieron unos informes psiquiátricos y psicológicos de los niños, el padre y míos y resultaron que el padre es de personalidad paranoica y yo con tendencia a la depresión causada por la situación vivida y la pérdida de mis hijos. Los informes se impugnaron y no se tuvieron en cuenta para nada.»

Una de las causas fundamentales para que la mujer aguante esta situación durante tanto se encuentra en parte de las presiones sociales, en la falta de recursos económicos propios para poder llevar a cabo su vida independientemente del marido. La mayoría de estas mujeres casadas no trabajan, o si lo hacían dejaron sus puestos al contraer matrimonio. La situación se vuelve compleja a la hora de analizar el porqué la mujer sigue en su sitio a pesar de ser vejada y humillada. Benilde Vintatel, directora del Centro de Salud de Zaragoza, comentaba que en la mayoría de los casos se espera siempre un arreglo por parte de la mujer, y tanto la carga de los hijos (normalmente no se plantean una salida individual en estos casos) como la educación recibida, la soledad y las relaciones afectivas, forman un entresijo que las determina a continuar en su papel de «amas de casa».

La mujer con la pata  
quebrada y en casa

La edad media de las mujeres que  
acuden bien al Centro de Salud o a

los colectivos feministas de Zaragoza suele oscilar entre los 25 y 45 años, y aunque no se conocen las cifras exactas de las que se presentan a realizar alguna consulta, según afirmaciones de estos dos centros la afluencia es cada vez mayor y, aparte de las visitas personales, las llamadas telefónicas y consultas de urgencia sobre el caso de los malos tratos que nos ocupa es considerable. Normalmente, las mujeres que acuden a estos centros han sido maltratadas en más de una ocasión, rara vez acude alguna en la que lo haya sido por primera vez, y su situación suele rozar la desesperación tras muchos años de sufrir el castigo continuo de convivencia con su agresor. A pesar de ello, son pocas las que se atreven a presentar denuncia en las comisarías y juzgados, por temor muchas veces a las represalias a que les puede someter su marido, ya que si en un principio se animaron a alejarse del hogar, al cabo de un tiempo, y por falta de recursos económicos, se ven abocadas a volver al mismo. Por otra parte, cuando las denuncias son presentadas y se celebra el juicio de faltas, se suelen producir dos situaciones, que la mujer perdona a su agresor-marido, que no sea considerada como tal o bien se le imponga una multa ridícula que no compensa a la mujer. Difícilmente llegan a prosperar las denuncias por malos tratos



psíquicos, ya que no dejan marca visible como los físicos y en la mayoría de los casos son considerados como peleas familiares internas. La separación del matrimonio cuando se pide por denuncias de malos tratos, en algunos casos no es concedida a no ser que los hechos sean repetitivos, quedando la estimación de la frecuencia de los mismos en manos de los tribunales. A la mujer apaleada y maltratada psíquicamente dentro de su casa, y aunque sea en la calle, le espera en líneas generales un panorama duro y oscuro, cuya única vía de salida, de una ma-

nera clara, es la presentación de denuncias que constaten de una vez la realidad a que se encuentra sometida cotidianamente. La educación sexista recibida en casa y en la escuela han creado un perfil de mujer que las hace carecer de recursos propios y nivel cultural adecuado, el ambiente social que las rodea les resulta hostil ante la incompreensión de su problema y tienden a aislarse progresivamente, a lo que se suma la inseguridad, desconfianza y la falta en general de información que les permita salir de su estado.

Por otra parte, el rol establecido que resume perfectamente la desgraciada frase de la mujer con la patita quebrada y en casa, influye de alguna manera en el comportamiento masculino de cara a la mujer que generalmente le sigue infravalorando como persona. No todos los hombres que agreden a sus mujeres son paranoicos o desequilibrados, pero sí se ha constatado que un 70 % son alcohólicos y las causas que les llevan a los malos tratos son parte de una concepción machista —y no es demagogia— es la ruptura de los modelos que se habían creado en sus relaciones de pareja y sociales. La Iglesia, desgraciadamente, ha jugado un papel importante en la concepción de la mujer como creadora de hijos y sostén de la familia. La individualidad y libertad como persona no se han contemplado y con esa lacra social la mujer vive cotidianamente en una sociedad que se hace llamar democrática.

La situación de la mujer maltratada merece un estudio serio y concienzudo que dé a conocer a la ciudadanía en general la problemática en la que normalmente se desenvuelve y evite de una vez por todas caer en la fácil demagogia de que son cosas de las feministas. La tarea de la Administración en este sentido puede ser muy positiva y no cabe por menos que «aplaudir» este proyecto de refugio para mujeres que albergue y dé cobijo durante un tiempo a estas ciudadanas y tengan la posibilidad de buscar su salida como seres humanos, como personas individuales con todos los derechos para vivir su vida. Se está todavía en los preliminares y es buen momento para que se tengan en cuenta las opiniones que desde diferentes áreas han estado luchando por conseguir que se reconozca la dignidad de la mujer.

### Denuncias presentadas en Zaragoza por malos tratos a mujeres

	Psíquicos y físicos	Psíquicos	Físicos	Totales	
<b>Año 1983</b>					
Abril	15	10	15	40	
Mayo	19	3	9	31	
Junio	19	7	8	34	
Septiembre	9	6	8	33	
Octubre	19	2	9	30	
Noviembre	9	3	16	28	
Diciembre	21	2	7	30	
	111	33	72	226	Total
<b>Año 1984</b>					
Enero	19	3	5	27	
Febrero	15	3	11	29	
Marzo	22	6	9	37	
Mayo	22	9	4	35	
	78	21	29	128	Total

Datos recogidos por la Comisión de malos tratos del Colectivo de Mujeres de Madrid.

# En la recta final... Plan

Dentro de pocas semanas podrá verse el resultado de la iniciativa que tanto ha dado que discutir, especular y escribir. Estamos hablando de aquella charla de café, después de un largometraje televisivo, una noche de invierno entre los mozos de Plan...

Por de pronto ya han subido algunas mujeres, suponemos que las más decididas, a instalarse en el Valle. Pocas, es cierto, porque el momento álgido, la toma de contacto masiva, tendrá lugar, es lo previsto, el segundo fin de semana de marzo.

Algunos de los mozos, según su expresión, están esperando que lleguen las mujeres con las que desde hace algún tiempo se vienen intercambiando cartas y fotografías a raíz del anuncio que ha dado la vuelta al mundo. Y es que "...hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad...", ya lo preveía uno de los personajes de la Verbenas de la Paloma.

También habrá en Plan, para todo el Valle de Gistaín, verbena durante esos días. Una, dos o tres, porque la mejor manera de darse la bienvenida las personas es una fiesta.

Allí irán (iremos si podemos y cabemos) curiosos, curiosas y parte de los que públicamente conocemos a través de la prensa, los discos, los libros o su participación en la vida ciudadana de esta tierra. Habrá comidas, recitales, mesa redonda, rueda de prensa, baile y excursiones, pases de películas y exposiciones de fotografías e incluso venta de «pegatinas» recordatorias del acontecimiento. ¡Estos montañeses no pierden ocasión para sacar unas perricas!

Habrà fiesta. Y como de fiesta se trata tampoco queremos nosotros darle a esta nota otro cariz que el festivo.

Pero todo esto, sin perder el norte de la cuestión. (Y bien al norte que están estos valles.) Porque el programa se prepara apretado y lleno de agasajos para ellos y ellas. Para las 160 mujeres invitadas a la fiesta de toda la Península. Los actos públicos, según información directa de los organizadores del «mogollón», comienza el día ocho.

Lo más significativo de ese primer día será una mesa redonda sobre el tema «Despoblación y repoblación del Pirineo». En ella tomarán parte sociólogos como Mario Gaviria, Enrique Grilló y Angel Gari Lacruz; antropólogos como José Carmelo Lisón Huguet, M.<sup>a</sup> Dolores Comas, María Bobadilla y Agnes Meijs, componente esta última del grupo de estudiantes que años atrás estuvo estudiando la problemática del Valle, procedentes de la Universidad de Leyden (Holanda), realizando la proyección del film «¿Por qué se van?». Todos ellos conocen de sobra las cuestiones que afectan a los núcleos pirenaicos. Una rueda de prensa zanjará el tema y a continuación, después de cenar, a bailar bajo el entoldado que estos chicos chistavinos han contratado a una empresa de Mequinzena y en el que, seguramente, tendrán lugar todos los actos masivos.

El día 9 los mozos llevarán a conocer a las invitadas los parajes de la zona y, por la tarde, Labordeta y sus muchachos (que no se pierden una de éstas) cantarán, tocarán y se divertirán. Luego, otra verbena hasta que el cuerpo aguante porque el día 10 se acaba la fiesta. Empieza el regreso y una nueva andadura que... ¡Ya se verá!

Cómo se organiza el tinglado que estructura esto en pueblos como los de Gistaín y tantos otros es complicado y divertido cuando, como en este caso, la empresa merece la pena y el esfuerzo de cada casa. Estamos seguros, por aquello que conocemos bien el percal, que habrá mucho de «artesanía casera» y de afecto, mucho más que de sofisticación. Habrá algo de improvisación dentro de todo el maremágnum organizado. (Jorcas en el recuerdo...)

Se ha especulado de dónde salen los fondos para pagar esta historia de la fiesta. Se han lanzado cifras (¡qué poco cuesta hablar!) un poco alucinantes, diciendo que la Diputación General de Aragón subvencionaba con algunos millones el «suceso social», y lo cierto es que el apoyo del gobierno autónomo es moral en lo que a necesidades de orientación se refiere. El departamento de Trabajo y Bienestar Social colaborará en otros aspectos pero, de momento, de «pecunio» no ha habido nada según los propios mozos de Plan.

Quien ha aportado una cantidad (1.563.000 ptas.) ha sido la Diputación Provincial de Huesca cubriendo así los gastos de transporte desde Madrid, Barcelona, Sevilla y Zaragoza de las mujeres que, en autobuses, subirán a Plan. En ellos irán acompañadas por un asistente social y un mozo del Valle.

Los comedores para esos días los llevarán los casados de Plan y el Valle organizándose también ellos para el montaje de bares que puedan surtir de bocadillos al resto del personal que suba.

El alojamiento de las mujeres invitadas se hará repartiéndolas por las casas particulares; tanto la comida de las mujeres como el alojamiento es gratis y así lo han ofrecido las familias del Valle. El dinero para pagar los alimentos saldrá de sus bolsillos y de lo que saquen de la venta de «bocatas», bebidas y pegatinas (no olvidarse de comprarlas).

Nada hemos dicho del día 7 porque, discretamente, ése es el día de encuentro entre solteros y solteras y, como todo encuentro, debe ser respetado.

Sin perder el norte, como antes decíamos, ésta puede ser una «inversión» social que mantenga a las personas en su tierra. Todo depende de cómo se proyecte «a posteriori».

Sea lo que sea, que sea es lo importante. Estemos donde estemos ¡echaremos una copa por Plan! Por la fiesta.

LUCIA PEREZ

# Arqueología en Aragón: un año de competencias

HERMINIO LAFOZ RABAZA  
Jefe del Servicio del Patrimonio Cultural  
Departamento de Cultura y Educación

La tradición arqueológica aragonesa se puede decir que arranca, aunque hubo precedentes notables como es el caso de mosén Evaristo Cólera, de los comienzos del presente siglo en que, como dice Miguel Beltrán en un reciente trabajo, una serie de eruditos e investigadores locales se aglutinan en torno al *Boletín de Historia y Geografía del Bajo Aragón*, recientemente reeditado. Desde entonces, nombres como Cabré, Martín Almagro, Antonio Beltrán, junto a otros más jóvenes como Ignacio Barandiarán, Guillermo Fatás, Miguel Beltrán, Manolo Martín Bueno, Pilar Utrilla, Francisco Burillo y un largo etcétera, han contribuido, unos desde las cátedras universitarias, otros desde los museos, a que hoy podamos decir sin ningún tipo de dudas que nuestra investigación arqueológica (habría que incluir también la paleontológica) está a una altura científica notable.

Este es el panorama, no exento de problemas, que se ha encontrado el Gobierno aragonés en el momento de hacerse cargo de las competencias transferidas por el Ministerio de Cultura en materia de arqueología y paleontología. Y así, el año 1984, primero en que el Departamento de Cultura y Educación ha elaborado un programa específico del área arqueológica y paleontológica, ha sido de transición hacia una reestructuración tanto del programa de investigación como del funcionamiento administrativo. El programa de actuación del Departamento de Cultura y Educación, canalizado a través del Servicio del Patrimonio Cultural, ha comprendido los siguientes objetivos:

1. Ordenamiento normativo. En tanto se aprueba la nueva Ley del Patrimonio Histórico Español, y a la luz de las normativas legales de 1911 y 1933, se trataba de ordenar el procedimiento de solicitud y ejecución de los programas de investigación. En la elaboración del Decreto sobre regulación de excavaciones arqueológicas y paleontológicas recientemente aprobado por el Consejo de Gobierno de la Diputación General, han intervenido la mayoría de los arqueólogos y paleontólogos aragoneses, de manera que se ha cumplido satisfactoria-

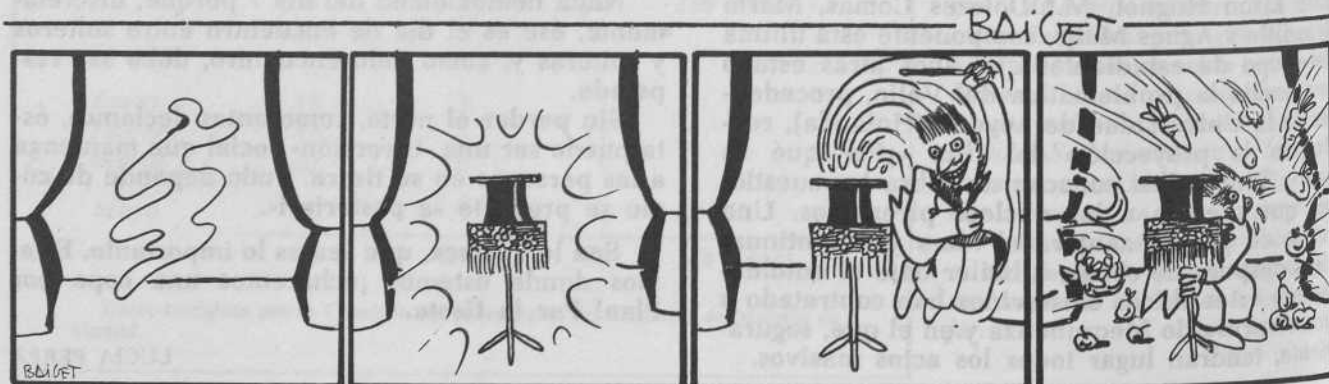
mente un objetivo prioritario del Departamento de Cultura y Educación como es la participación.

2. Programa de investigaciones. Se ha seguido un criterio mixto: por una parte, la *Campaña de excavaciones y prospecciones arqueológicas 84*, ha venido a continuar labores de investigación sobre yacimientos que vienen excavándose desde hace varios años con notables resultados científicos; por otra, hemos querido apoyar proyectos de trabajo interdisciplinares. Puedo destacar en este sentido el acuerdo de colaboración científica con el Departamento de Paleontología de nuestra Universidad para la realización de un amplio programa de investigación sobre vertebrados fósiles y paleontología humana de Aragón y sobre los yacimientos paleontológicos del Cámbrico de los alrededores de Murero.

3. Un amplio programa de conciertos y acuerdos ha venido a apoyar determinadas líneas de actuación que considerábamos importantes: los convenios suscritos con los Ayuntamientos de Zaragoza y Huesca para trabajos en los respectivos cascos históricos; el suscrito con el propio Ministerio de Cultura para actuación en grandes yacimientos como es el caso de Bilbilis y Lérida Celsa y para la resolución de problemas de solares con restos arqueológicos en Zaragoza; con el INEM, que ha permitido ampliar tanto los trabajos como la financiación en grandes yacimientos, así como contribuir a la generación de empleo; el ya mencionado con el Departamento de Paleontología de la Universidad de Zaragoza.

4. El Departamento de Cultura y Educación ha estado presente también en la celebración de jornadas científicas de gran interés como es el caso del *Coloquio sobre distribución y relaciones entre los asentamientos*, celebrado en Teruel del 27 al 29 de septiembre.

5. Por lo que respecta a la protección y conservación, aparte de los expedientes de incoación a yacimientos arqueológicos (Poblado ibérico de La Guardia, en Alcorisa, el de la Hoya Quemada, en Mora de Rubielos, el de Castillejo de la Romana, en La Puebla de Híjar, etc.), cabe destacar la inclusión de arqueólogos en las nuevas Comisiones Provinciales del Patrimonio Cultural que, sin duda, vendrá a reforzar la labor de dichas



Comisiones en el campo de la protección del patrimonio arqueológico (Decreto 72/1984 de 13 de septiembre).

6. Finalmente, después de finalizada la Campaña de excavaciones 84, tuvo lugar una reunión entre los arqueólogos que habían participado en dicha Campaña y miembros del Departamento de Cultura y Educación, con objeto de analizar tanto los problemas que se habían detectado en el año 84 como el desarrollo de la futura Campaña del 85.

En suma, y sin entrar en los resultados científicos que creo corresponde analizar a los científicos, ha sido un año importante en la detección de los problemas y en su tratamiento conjunto.

Por otra parte, estamos ya trabajando en lo que va a ser el programa de 1985, que tratará de profundizar en la política de convenios y acuerdos por un lado y, por otro, en la priorización de programas de investigación más globales que contemplen aspectos como la formación de los arqueólogos (actualmente hay dos de ellos siguiendo trabajos de especialización en el Instituto del Cuaternario de Burdeos), y la atención a la consolidación de los yacimientos, más que a la excavación de otros nuevos. La protección del patrimonio arqueológico y paleontológico, además de verse reflejada en las normativas legales nuevas, creo que depende en gran medida de la concienciación del ciudadano: es necesario darle a conocer lo que se está haciendo y que tome como suyo el bien que se trata de proteger y conservar.

Reuniones científicas como la que se llevará a cabo en abril, en Huesca (Congreso Nacional de Arqueología Medieval), representarán la apertura hacia líneas de investigación que no han estado suficientemente desarrolladas hasta ahora en nuestra Comunidad Autónoma.

El trabajo aún es arduo y no exento de dificultades, pero como tantas veces he insistido a lo largo de este artículo, con la ayuda y participación de los propios profesionales espero que podamos dar un salto cualitativo en el conocimiento y conservación del rico legado histórico que posee Aragón.

L. CAMPAÑA DE EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS

YACIMIENTO	LOCALIDAD	PROVINCIA	DIRECTOR	PRESUPUESTO
Cabezo de las Minas	Botorrita	Zaragoza	Antonio Beltrán	500.000
Celas	Velilla	Zaragoza	Miguel Beltrán	2.000.000
Palacio III-IV	Canpe	Zaragoza	Andrés Álvarez	139.000
Recinto amurallado	Baroca	Zaragoza	José Luis Corral	900.000
Rocón	Borja	Zaragoza	Gloria Moreno Teresa Andrés	500.000
San Jorge	Plou	Teruel	Isabel Lorenzo	500.000
Cueva de la Carrasca	Almasorre	Huesca	Carlos Eaco	100.000
Cueva de la Puerta del Trucho	Colungo	Huesca	Vicente Baldellou	450.000
Cueva de Chaves	Bastarás	Huesca	Vicente Baldellou	400.000
Conjunto de Gabasa	Gabasa	Huesca	Vicente Baldellou Pilar Utrilla	500.000
Poblado de Olriola	S. Esteban de Litera	Huesca	Vicente Baldellou M <sup>o</sup> José Calvo	300.000
Sta. M <sup>a</sup> del Monte	Liesa	Huesca	Carlos Eaco	250.000
Poblado de la Torrasa	El Tornillo	Huesca	Asunción Bielsa	300.000
La Vispeña	Tamarite	Huesca	Almudena Domínguez Elena Maestro	750.000
Villa Fortunatus	Praga	Huesca	Francisco Tuset	no solicita

TOTAL ..... 7.569.000

II. PROSPECCIONES

YACIMIENTO	LOCALIDAD	PROVINCIA	DIRECTOR	PRESUPUESTO
Término de Mosqueruela	Mosqueruela	Teruel	José Antonio Azorín	200.000
Hoya Quemada	Mora de Rubielos	Teruel	Francisco Burillo	375.000

TOTAL ..... 575.000

III. URGENCIAS (sólo las que han supuesto un presupuesto)

YACIMIENTO	LOCALIDAD	PROVINCIA	DIRECTOR	PRESUPUESTO
El Estrechuelo	Borja	Zaragoza	Isidro Aguilera	34.235
Corral del Calvo	Luesia	Zaragoza	Juan Fas	95.820
Monasterio viejo de S. Juan de La Peña	Botaya	Huesca	Carlos Eaco	731.757
La Caridad	Caminreal	Teruel	Purificación Atrian Jaime Vicente	200.000
El Palacio	Alcañis	Teruel	Francisco Marco	160.000
Monte S. Martín	Serveto	Huesca	Almudena Domínguez	50.000
Barranco de la Mina Vallferra	Mequinensa	Zaragoza	Ignacio Royo	121.857

TOTAL ..... 1.393.669

IV. Proyectos de investigación de carácter interdisciplinar

1. Proyecto de estudio sobre los restos musulmanes de Maleján (Zaragoza). Bajo la dirección de José Luis Corral (Universidad de Zaragoza). Presupuesto: 1.500.000 ptas.

2. Investigaciones sobre el Cuaternario del Bajo Aragón (Provincias de Zaragoza y Teruel). Dirección: Pilar Utrilla (Universidad de Zaragoza) y Andrés Álvarez (Servicio de Arq. del Ayuntamiento de Zaragoza). Presupuesto: 1.053.000 ptas.

V. Convenios

1. Ayuntamiento de Huesca. Presupuesto aportado por el Departamento de Cultura y Educación: 1.500.000 ptas.

2. Ayuntamiento de Zaragoza. Aportado por el Departamento de Cultura y Educación: 3.348.000 ptas.

3. Departamento de Paleontología de la Universidad de Zaragoza. Presupuesto aportado: 2.879.000 ptas.

4. Convenio con el INEM. Se han invertido un total de 14.981.472 ptas. conjuntamente.

5. Convenio con el Ministerio de Cultura: no hay evaluación económica.

VI. Otros

1. Participación Coloquio sobre distribución y relaciones entre los asentamientos: 1.000.000 de pesetas.

2. Informe sobre el estado actual de la Paleontología turolense e inventario de los principales yacimientos: 85.000 ptas.



# Realizaciones y problemas de

M.<sup>a</sup> ALMUDENA DOMINGUEZ ARRANZ  
(Colegio Universitario de Huesca)

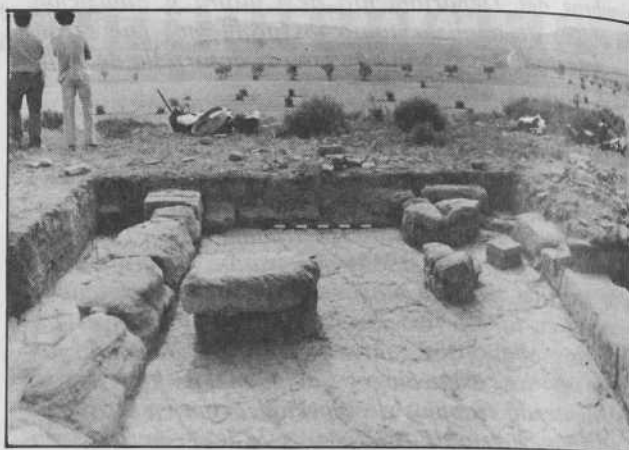
*El interés creciente, a veces incluso obsesivo, de muchos ciudadanos por el patrimonio arqueológico, y la reciente publicación del segundo inventario sistemático de una provincia aragonesa referido a la de Huesca —el primero fue el de Teruel—, realizado por varios profesores de la Universidad de Zaragoza, son una buena ocasión para reflexionar sobre este tema.*

*La Carta arqueológica de la provincia de Huesca fue publicada en enero de 1984. Forma parte de un tipo de trabajos con un objetivo a la vez científico —conocer los datos existentes para el análisis arqueológico en toda un área territorial, generalmente provincial— y político-cultural —tener noticia de los yacimientos arqueológicos existentes y su estado de estudio y conservación con el fin de poder tomar medidas para protegerlos y estudiarlos según su interés—. La política de realización de inventarios arqueológicos provinciales tuvo sus comienzos en el año 1941, cuando el CSIC emprendió la publicación de la Carta arqueológica de Soria, realizada por Balas Taracena.*

*El inventario soriano se llevó a cabo siguiendo unos criterios puestos ya en práctica en otras naciones europeas: dar para cada yacimiento la información existente por orden cronológico, agrupando luego éstos por términos municipales y ordenando éstos a su vez por orden alfabético. De entonces a hoy se han hecho menos de una decena de inventarios provinciales y algunos comarcales siguiendo los mismos criterios, que son los que también se han seguido para el de la provincia de Huesca.*

*La obra reúne un número de yacimientos arqueológicos que supera con creces el Catálogo monumental de la provincia de Ricardo del Arco (1942). En ella se ha procurado dar la localización geográfica exacta de todos los yacimientos conocidos, cosa que evidentemente no siempre es posible por falta de datos. Es interesante igualmente la puesta al día de la bibliografía existente para cada uno de ellos, que permite conocer con facilidad lo que se sabe de los mismos. Se reseñan también un buen número de hallazgos inéditos, conocidos por prospección directa y también gracias a la inestimable ayuda prestada por algunos particulares interesados en el conocimiento de la cultura de nuestros antepasados más remotos. Es de alabar esta colaboración y contacto del ciudadano con el investigador, ya que es una forma fundamental de contribuir a la defensa de nuestro patrimonio arqueológico, muy expoliado y con todo aún muy vivo.*

*El interés de Ricardo del Arco por el patrimonio arqueológico de la provincia era antiguo: veinte años antes de la obra citada escribió Algunos datos sobre la arqueología romana del Alto Aragón. Pero tampoco ha sido el único en interesarse por el tema. Todos los estudios de la arqueología aragonesa conocen también las obras de Galiay y Bosch Gimpera. La obra que publicamos ahora es, sin embargo, mucho más amplia y a la vez más precisa, y ello porque ha podido recoger la multitud de investigaciones y trabajos que desde hace*



Yacimiento bajo imperial de Bajo Cuesta (Apiés, Huesca). Vista parcial. Excavaciones 1983.

*apenas una década se vienen llevando sobre todo desde tres instituciones: el Museo Provincial, la Universidad de Zaragoza y el Colegio Universitario de Huesca, perteneciente también a la misma, amén de profesionales vinculados a otras instituciones como el Instituto de Estudios Ilerdenses o la Universidad de Barcelona.*

*La Carta arqueológica de Huesca, que es una puesta al día de todo lo que se conoce, permite además plantear nuevas alternativas y líneas de actuación. Así, hace posible abordar seriamente la elaboración de cartas arqueológicas parciales más exhaustivas referidas a áreas geográficas reducidas. La realización de prospecciones extensivas e intensivas en una zona previamente determinada, tal y como se está realizando en otras provincias españolas, hará posible por ejemplo examinar la evolución del hábitat a lo largo del tiempo, su relación con el medio natural y la interrelación entre los distintos asentamientos. Pero las prospecciones superficiales dan una información muy parcial que necesariamente deberá ser ampliada y confirmada mediante excavaciones o por métodos más sofisticados, como los de Arqueofísica (que a la larga resultan más baratos que una larga y costosa excavación efectuada durante años sucesivos).*

*Esta clase de trabajos nos va a aportar no sólo materiales muebles o indicios de estructuras, sino también —lo que es muy importante— datos sobre recursos económicos y aprovechamiento del medio natural a través de los restos óseos, plantas fósiles o vestigios de polen. De esta forma, podremos empezar a considerar hipótesis que ahora aún no es posible plantear: por ejemplo, la demografía potencial de tales núcleos, o los factores que han contribuido a la elección de determinadas zonas como lugares de habitación en diferentes épocas.*

*En el momento actual puede decirse que contamos con investigaciones que están dando resultados de gran interés; de algunas de ellas la prensa ha hablado recientemente. Por lo que respecta al Paleolítico, los estudios que se están realizando en la cueva de la Fuente del Trucho (Colungo) están abriendo un horizonte desconocido en nuestra provincia, del que hasta ahora contábamos únicamente con algunas evidencias artísticas. Del*

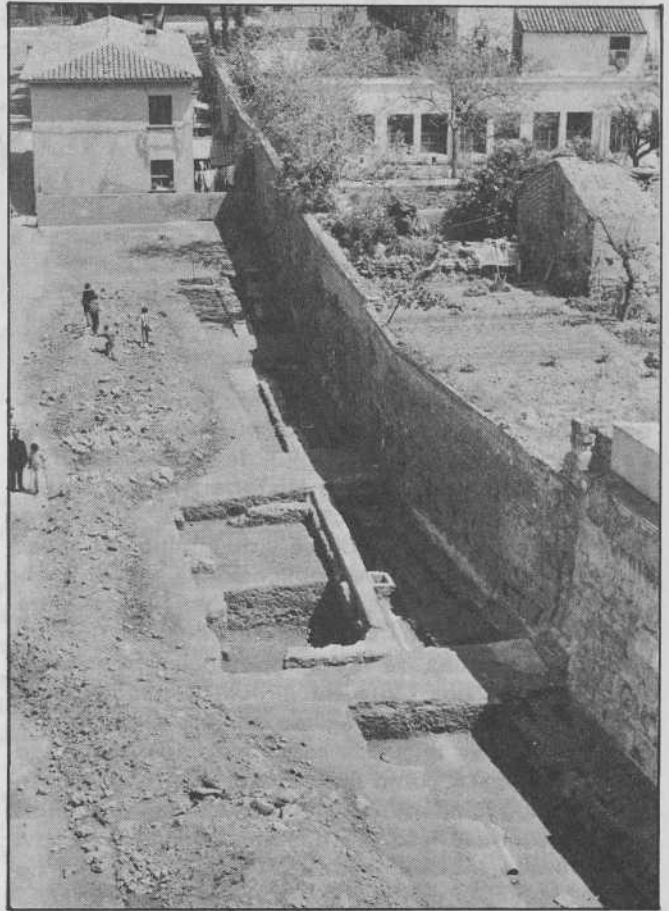
Neolítico y Edad del Bronce hay datos nuevos a partir de los continuos descubrimientos de cuevas y abrigos con materiales de estas épocas, aunque hay que insistir también en investigaciones en profundidad como las efectuadas en las cuevas de Chaves, Gabasa y Olvena en los últimos años. Para el largo período que transcurre hasta la época tardorromana y visigoda, del cual muchos datos materiales de superficie y noticias orales son conocidos, la investigación se centra en la actualidad en yacimientos como Orlíols, Vispesa, Villa Fortunatus, Bajo Cuesta, Almazorre, Liesa. Esto indica que el gran número de estaciones inventariadas —y me refiero sobre todo a la Edad del Hierro y período romano— es muy superior a las excavaciones que se están llevando a cabo por el momento.

El abandono se nota especialmente en el conocimiento de la romanización en nuestra provincia. Es decir, cómo se realizó este proceso, si hubo continuidad del poblamiento indígena de la Edad del Hierro en los mismos núcleos adaptándose aquél al nuevo modo de vida, o si, por el contrario, hubo modificaciones en los antiguos emplazamientos, pudiéndose llegar incluso al abandono de los mismos para instalarse en otros nuevos —circunstancia ésta que aun pudiendo estar lógicamente relacionada con cambios climáticos, está todavía por explicar—.

Es necesario, por consiguiente, trazar un plan de investigación centrado en el estudio de las características del poblamiento prerromano: jerarquización de los núcleos de hábitat en un territorio determinado, dimensiones de éstos y de las casas, así como su distribución interna en los mismos; lo que permitiría seguir su desarrollo evolutivo hasta la llegada de la romanización cuando muchos de estos núcleos acaban convirtiéndose en villae o explotaciones agrarias al servicio de las ciudades. Es una tarea ardua que exige una seria sistematización, sobre todo porque se conocen muchos datos sueltos pero pocos de ellos proceden de investigaciones de campo modernas y con un plan predeterminado. Por ejemplo, están las excavaciones realizadas en los años sesenta en el núcleo indígena del Pilaret de Santa Quiteria (Fraga) —aunque el yacimiento es conocido desde finales del siglo pasado por el hallazgo de una interesante inscripción ibérica en piedra— que convendría revisar, puesto que permitiría conocer mejor la estructura de un asentamiento cuyos materiales son testimonio de un amplio período cronológico desde la Edad del Hierro hasta época imperial, en un momento avanzado, de la cual se abandona para ocupar otros lugares, así la Villa Fortunatus de cronología tardorromana y visigoda. Bastantes características del Pilaret son parangonables con el yacimiento literano de la Vispesa, cuya investigación estamos llevando a cabo actualmente dentro de un plan más amplio que se centra en el estudio de la evolución del poblamiento y formas de hábitat en la comarca de La Litera. En este asentamiento sobre el que se constata la presencia de pobladores romanos y que es punto clave en la penetración del Valle del Ebro, no hay que olvidar su situación próxima y estratégica respecto a la vía Ilerda-Osca, es del mayor interés investigar la incidencia de las campañas bélicas acontecidas a lo largo

del siglo I a. C. como consecuencia del reflejo en Hispania de las luchas civiles de Roma, siendo que carecemos de datos suficientes para interpretar tales hechos en la provincia. La importancia del estudio de este yacimiento se centra también en que es el único donde se han encontrado restos arqueológicos relacionados con la religión ibérica además de aumentar el corpus de inscripciones con caracteres indígenas.

Este y otros planes de investigación que se podrían sugerir a la vista de lo expuesto en esta rápida ojeada a la arqueología oscense pasan necesariamente por esta-



Vista general del lienzo de la muralla musulmana que se conserva en la c/. Costa (Huesca). Excavaciones 1984.

blecer prioritariamente una labor exhaustiva de prospección de áreas de las que aún no se conoce nada o muy poco —p.e. las comarcas del Sobrarbe y Ribagorza, las cuales a la luz de los últimos hallazgos preludian importantes descubrimientos— y de otras de las que aun disponiendo de bastantes datos es evidente que están necesitando una pronta y eficaz revisión. A no ser que pensemos en la conveniencia de utilizar esquemas temporales.

De cualquier forma, se echa en falta una planificación y coordinación de los especialistas. Ya en 1978 asistíamos a las Primeras Jornadas sobre el Estado Actual de los Estudios sobre Aragón, de cuya ponencia sobre los estudios de Historia Antigua presentada por el Dr. Fatás quiero entresacar una conclusión que me pa-



rece bien significativa y aplicable a lo que estoy exponiendo: «es bien fácil observar cómo el crecimiento del número de investigadores sobre el mundo antiguo no se ha visto acompañado del nacimiento de una estructura organizativa imprescindible para coordinar esfuerzos, planificar la investigación y, sobre todo, comunicar la información de manera regular y ordenada a los estudiosos de las diversas disciplinas conexas» (p. 231).

Seis años después seguimos asistiendo a la carencia de esa planificación y coordinación de esfuerzos. Por desgracia, el estudioso, en este caso el arqueólogo, está educado en una conciencia totalmente individualista que es preciso superar si queremos que la ciencia arqueológica avance de verdad. Y, por supuesto, no olvidar los proyectos interdisciplinares.

No es suficiente, sin embargo, la sola voluntad del investigador para conseguir unos objetivos concretos; es preciso, igualmente, que las instituciones políticas y culturales se sientan implicadas de alguna forma, sobre to-

do que apoyen organizativa y económicamente las investigaciones.

También son tareas a realizar y llevar adelante las campañas de concienciación popular, con el fin de captar la ayuda y colaboración del ciudadano, de tal manera que en cada pueblo o ciudad, en cada localidad sea él mismo el que contribuya a proteger un patrimonio cultural que es de todos.

Puesto que ya tenemos la base o punto de partida para trabajar, la Carta Arqueológica de la provincia de Huesca, es preciso sentar ahora a los especialistas para encontrar una adecuada y cuidadosa planificación de las futuras investigaciones, buscando objetivos concretos que, a veces, inevitablemente pasan por subordinar trabajos particulares a un plan de conjunto. Sólo así se conseguirá, con los medios actualmente disponibles, recuperar y poner a disposición de la sociedad esta parte fundamental de nuestro patrimonio cultural e histórico. En ello estamos.

## La arqueología en Zaragoza: realizaciones y problemas

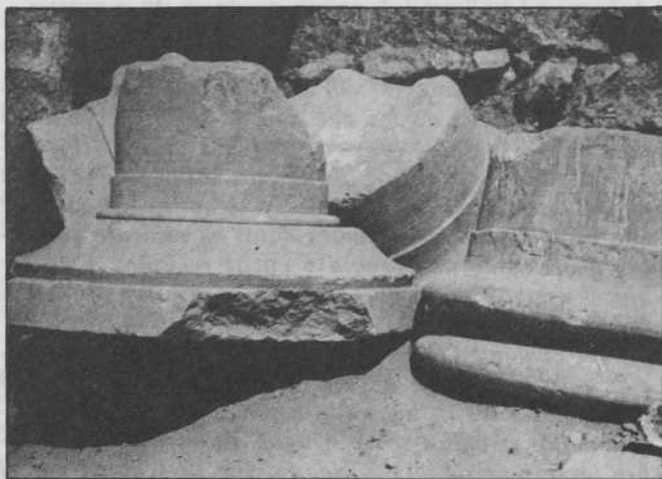
JOSE ANTONIO HERNANDEZ VERA  
(Universidad de Zaragoza)

Un fenómeno común a las tres provincias aragonesas ha sido la proliferación, en los últimos años, de los trabajos de investigación de su pasado en general y de su Prehistoria e Historia Antigua en particular. Por lo que respecta a Zaragoza, el aumento del número de investigadores y de equipos de investigación, así como el de publicaciones, es un hecho fácilmente constatable, observándose una aceleración del proceso tras la transferencia a las Comunidades Autónomas de las competencias relativas al patrimonio y, por tanto, la directa dependencia de las actividades arqueológicas de las Diputaciones Provinciales. Se inicia de este modo una nueva etapa que se prevé como muy prometedora en lo referente al conocimiento de las poblaciones prehistóricas y protohistóricas. La planificación de las actividades arqueológicas desde el terreno a estudiar tiene la indudable ventaja de ajustarse más estrecha-

mente a las necesidades reales, de forma que se puedan llenar las lagunas que este tipo de investigación presenta en Zaragoza y que deben considerarse objetivos prioritarios.

Las transferencias, por otra parte, llevan aparejada la responsabilidad en materia de conservación y aumento del Patrimonio Histórico Artístico; por lo que los Gobiernos Autónomos deberán dictar cuando y siempre que sea necesario las órdenes pertinentes y disponer los medios conducentes a ello, independientemente de las medidas generales que con carácter nacional se adoptan, a fin de evitar el sistemático expolio a que están siendo sometidos la casi totalidad de los yacimientos arqueológicos y que, lamentablemente y en gran medida, viene favorecido por quienes, teóricamente, debieran estar mejor preparados para valorarlo y conservarlo. La proliferación de los detectores de metales en los últimos años, debido más al afán incontrolado de coleccionismo de antigüedades que al deseo de lucro, sin una legislación que regule y limite su uso, hace que, incluso, los yacimientos arqueológicos que en la actualidad están siendo objeto de excavación y estudio, se vean sometidos a continuas destrucciones y saqueos. Este es un problema cuya solución es urgente dado lo irreparable de los daños que a diario se ocasionan.

La finalización del Inventario Arqueológico de la provincia de Zaragoza, empresa que se está llevando a cabo desde el Departamento de Arqueología de la Universidad con la colaboración de los Centros de Estudios Comarcales, es tarea urgente. Aparte de proporcionar la relación de los yacimientos arqueológicos, lugares que deben considerarse de interés público y someterse, por ello, a protección oficial, constituirá un útil elemento de trabajo de fácil manejo y al acceso de todos los investigadores, por realizarse de acuerdo a un programa computerizado,



Una basa y capitel encontrados en Botorrita. Siglo I antes de C.

con información exhaustiva tanto sobre la naturaleza y clasificación de los yacimientos, con indicación de los elementos de cultura material a ellos asociados, como sobre sus referencias bibliográficas. Se facilitará con esto la investigación de los problemas referentes a la región aragonesa, pues la computerización de los datos permitirá la obtención de una visión rápida y completa del estado de la cuestión de un problema concreto y de los elementos de que se dispone para su estudio, tanto en la provincia de Zaragoza como en las de Huesca y Teruel, cuyos inventarios se piensan computar en el mismo programa en una segunda fase. El innecesario retraso en la finalización de este inventario, único que falta por realizar de las tres provincias aragonesas, debido únicamente a razones de tipo administrativo, hace que los objetivos propuestos en el momento de su planteamiento, recogida y ordenación de los datos existentes hasta la fecha en que fueron transferidas las competencias en materia de Arqueología, hayan sido ampliamente rebasados debido al continuo aumento de la información.

Por lo que respecta a los trabajos de campo, aparte de la excavación y estudio de los conjuntos monumentales romanos de Celsa y Bilbilis y el celtibérico de Botorrita que, por su importancia y espectacularidad, son los de más fácil valoración por el gran público y están siendo objeto de proyectos de larga duración iniciados hace años, se trabaja en aspectos y etapas cronológicas y culturales que, aunque menos espectaculares por la naturaleza y características de los documentos allegados, están aportando datos de excepcional interés para el estudio del poblamiento aragonés y de su pasado más remoto.

En los últimos años se observa una creciente preocupación por áreas de investigación que habían sido infravaloradas o habían permanecido relegadas al olvido, confundiendo, a menudo, la ausencia de investigaciones y de conocimientos de un determinado fenómeno cultural con la ausencia del fenómeno mismo. En la bibliografía prehistórica aragonesa se han venido vertiendo una serie de afirmaciones y conocimientos obtenidos en circunstancias que hacen que no resistan la más elemental crítica histórica.

### Los Centros de Estudios Locales

La política seguida por la Diputación Provincial, potenciando las prospecciones arqueológicas por medio de becas y ayudas concedidas para este fin, puede calificarse de muy oportuna; aparte de potenciarse la realización de las tesis de los interesados, se están llenando importantes vacíos de investigación, constituyéndose la base de posteriores y más complejos trabajos. Una gran ventaja, en este sentido, viene dada por el hecho de que, generalmente, los beneficiarios de estas becas poseen un perfecto conocimiento del terreno a prospectar adquirido con anterioridad al inicio de la investigación propiamente arqueológica. En esta línea, la actuación y logros de los Centros de Estudios Comarcales en su doble función de centros de investigación y de difusión de cultura. A su gran actividad prospectora hay que sumar la preocupación por la creación de



Area Monumental de Bilbilis. Siglo I después de Cristo.

una conciencia popular en favor de la conservación y respeto del Patrimonio Arqueológico.

A través del Centro de Estudios Turiasonenses se están canalizando las prospecciones en el área del Moncayo y las investigaciones en torno a sus habitantes celtibéricos, a los que todos nos hemos referido repitiendo los mismos tópicos que los historiadores romanos hace más de veinte siglos. Posiblemente, dentro de unos años la arqueología proporcione datos que nos permitan imaginar, basándonos en datos ciertos, el potencial económico y social de los celtibéricos del Moncayo, su capacidad de organización y su grado de desarrollo técnico.

La gran variedad de ecosistemas que se presentan en el área reducida del Moncayo y su entorno ha potenciado la presencia humana desde el Paleolítico, favoreciendo la rápida adaptación de pueblos de economía bien diferenciada. Esta circunstancia, unida al vacío de investigación de que adolece la zona y a la atracción que en los últimos años ejercen los pueblos celtibéricos sobre los historiadores de la Antigüedad, deberán valorarse de cara a la planificación de una política arqueológica coherente.

El Centro de Estudios Darocenses coordina las investigaciones arqueológicas en la doble vertiente de prospección de yacimientos pre y protohistóricos y excavaciones de otros medievales. De excepcional importancia son los talleres de sílex descubiertos en los últimos años que, en la actualidad, están siendo objeto de varios estudios. El inicio de la producción de estos talleres se sitúa en el Paleolítico Inferior, convirtiéndose, por lo menos a partir del Neolítico, en centros de exportación de gran potencia que han seguido utilizándose hasta bien entrado el siglo XX,

en que los trilleros de Calatayud y Daroca han recorrido amplias zonas de la Rioja Baja, Ribera de Navarra y Castilla.

El Centro de Estudios Caspolinos, por su parte, a través de la revisión de los yacimientos conocidos y la valoración de sus elementos culturales a la luz de los conocimientos actuales, así como del descubrimiento de otros en prospecciones recientes, está contribuyendo de manera importante a la mejor comprensión de la génesis y desarrollo del mundo ibérico.

Por último, el Centro de Estudios Suesetanos, en fase de organización en lo que a su sección de arqueología respecta, es para reanudar los trabajos en las Cinco Villas y canalizar las iniciativas privadas de esta comarca que adolece de la falta de un programa sistemático de trabajo, aunque se conozcan conjuntos arqueológicos de gran valor, entre los que el de «Los Bañales» es bien significativo.

## Estado actual de la arqueología en la provincia de Teruel

FRANCISCO BURILLO MOZOTA  
(Seminario de Arqueología y Etnología Turolense.  
Colegio Universitario de Teruel)

El año 1984 ha visto desaparecer a uno de los arqueólogos nacionales de más vasta y fecunda producción investigadora, me refiero al turolense Martín Almagro Basch. Se fue dejando inacabada la excavación del acueducto Albarracín-Cella, e inconclusos sus deseos de terminar trabajos pasados e iniciar otros nuevos en esta su tierra. Vaya con estas líneas nuestro sentido recuerdo y máxima consideración.

El panorama actual de la arqueología en la provincia de Teruel aparece preñado de fecundas esperanzas, que alcanzarán plena realidad cuando se publiquen las excavaciones realizadas en los cinco últimos años, ya que la mayoría de ellas permanecen inéditas. Globalmente, destaca el notable incremento de las actividades de localización y prospección arqueológica, realizadas por diferentes grupos y personas, lo cual ha duplicado el número de yacimientos conocidos en 1980. Entre ellos debe destacarse los indicios de un mínimo de siete alfares de época ibérica.

La relación siguiente es una ordenación de los datos que conozco agrupados en bloques, que el lector podrá reordenar según sus intereses por épocas o localidades. En primer lugar se recogen aquellas instituciones cuya investigación se extiende por distintos puntos de la provincia, a continuación las instituciones o personas centradas en una localidad, posteriormente la actividad desarrollada por investigadores que residen fuera de Aragón y se concluye con una relación de las publicaciones periódicas con interés arqueológico.

### Centros e instituciones de ámbito provincial

El Museo de Teruel es la institución de mayor tradición en la investigación arqueológica turolense, su di-

Mención muy particular merece la actuación del Ayuntamiento de Zaragoza que, con la creación de un servicio municipal de Arqueología, ha puesto en práctica el primer plan sistemático dirigido al estudio de la ciudad romana y su posterior evolución, y a la recuperación de sus vestigios, siendo pionero en este tipo de proyectos en España.

En resumen, puede afirmarse que en el momento actual se han acelerado las investigaciones arqueológicas, predominando la tendencia encaminada a la búsqueda y recogida de información frente a la elaboración de síntesis que no descansan en bases fiables ni cuantitativa ni cualitativamente. Responsables de esta tendencia son los nuevos equipos formados en torno al Departamento de Arqueología de la Universidad, al Museo Provincial y a los Centros de Estudios Regionales, cuya actividad prospectora es la que está proporcionando un mayor número de datos.

rectora, Purificación Atrián, encabeza un equipo que, si bien actualmente tiene la prioridad de ubicar el Museo en su nueva sede de la Casa de la Comunidad, está desarrollando una densa actividad arqueológica, de la que su primer fruto colectivo fue la publicación de la Carta Arqueológica de Teruel, realizada por Purificación Atrián, Jaime Vicente, Carmen Escriche y Anabel Herce. Las investigaciones actuales e inmediatamente futuras que lleva a cabo Purificación Atrián, se centran en los grabados esquemáticos de Monterde; en el conjunto de cerámicas de los Campos de Urnas hallados en una extracción de gravas en Cuevas de Almuñén; en la reexcavación de alfar de terra sigillata hispánica del Endrinal de Bronchales y codirigiendo con Jaime Vicente en el estudio del yacimiento del Bronce Final de la Acacia Gorda del Molino de Almohaja. Jaime Vicente ha dirigido excavaciones en el yacimiento del Bronce del Alto Batán de Teruel; en los escasos restos, que permanecen tras su aterrazamiento, del poblado del Bronce Medio y Final del Cabezo del Cuervo de Alcañiz; en el poblado del Campo de Urnas de Pompeya en Samper de Calanda; en el alfar ibérico de los Vicarios de Valdecebro, en los poblados ibéricos del Palomar y San Pedro de Oliente y actualmente, con la estrecha colaboración del equipo citado y Jesús Martín, en el interesante yacimiento de época ibérica La Caridad de Caminreal, en el cual se van a centrar los próximos trabajos. Este museo es el único de Aragón que pertenece a una Diputación Provincial, que tiene en su plantilla director y dos conservadores y desde hace años un restaurador, Miguel Hernández, con el que últimamente colabora estrechamente Pilar Punter.

La Escuela Normal de Magisterio cuenta con Monserrat Martínez, formada en Valencia con la iberista Carmen Aranegui. Actualmente realiza su tesis doctoral sobre el Valle del Guadalopillo en época ibérica, ha localizado abundantes yacimientos y excavado varias

campañas en el poblado del Cabezo de la Guardia de Alcorisa, descubriendo en su ladera una villa romana, y en el cercano lugar de Foz Calanda el alfar ibérico de Mas de Moreno y el romano del Olmo, yacimiento que ha sufrido recientemente una grave agresión.

El **Seminario de Arqueología y Etnología Turolense del Colegio Universitario de Teruel**, desde el momento de su fundación en 1979 ha centrado su labor investigadora esencialmente en la localización y prospección de yacimientos arqueológicos. Los primeros trabajos se hicieron a Formiche Alto y Bajo, en donde codirigió Jesús Picazo, y a Albentosa a cargo de Jesús Martín. Posteriormente, se centró la búsqueda en Mora de Rubielos, englobándose en un proyecto interdisciplinar. Allí se han localizado más de 120 yacimientos arqueológicos, siendo estudiados los de la Edad del Bronce por Nieves Juste y los de época ibérica por Pilar Perales. Este sistema de prospección intensiva se está aplicando en otros puntos de la provincia: Alfonso Ariño en Obón; Jesús Picazo en Báguena, Burbáguena y Cuencabuena; Agustín Sancho, J. Antonio Azorín, Eduardo Gargallo e Isabel Castro en Mosqueruela; Miguel A. Herrero en Galve y zonas adyacentes y Octavio Collado en la Sierra de Albarracín, y los espeleólogos Jorge Escudero y José Orrios en distintas cuevas, entre las que destaca por su importancia la Sima de Aldehuela, perteneciente al Bronce Medio. Las excavaciones llevadas a cabo han sido en el yacimiento celtíbero-romano de San Esteban del Poyo del Cid; en el alfar ibérico de Mas de Valero de formiche Bajo, y englobadas en el proyecto interdisciplinar de Mora de Rubielos: en la Cueva del Coscojar, que abarca del eneolítico a época ibérica, y en el poblado del Bronce Medio de la Hoya Quemada, centro de las campañas futuras.

La **Universidad de Zaragoza**, en la que nos hemos formado la mayoría de los actuales arqueólogos aragoneses, ha dirigido parte de su actividad a esta provincia de Teruel. El **Departamento de Paleontología** está investigando la cueva de Molinos en la que se localizó la mandíbula humana del Paleolítico Superior, en estu-

dio por el antropólogo físico Ignacio Lorenzo. El Dr. Francisco Marco, del **Departamento de Historia Antigua**, ha realizado varias campañas de excavación en la ciudad ibero-romana del Palau de Alcáñiz. La Dra. Teresa Andrés del **Departamento de Arqueología**, ha iniciado el año en curso, junto con José Antonio Benavente, la excavación del yacimiento neolítico de Alonso Norte de Alcáñiz. La Dra. Pilar Utrilla, del **Departamento de Prehistoria**, junto con Andrés Alvarez, del **Servicio de Arqueología del Ayuntamiento de Zaragoza**, han iniciado un proyecto de estudio del Paleolítico del Bajo Aragón, con inventario y prospección de cuevas y abrigos y excavación del Abrigo de los Toros de Cantavieja, con estratos del musteriense, epipaleolítico y eneolítico. A. Alvarez, tras la prospección del río Alchoza, se ha centrado en su tesis doctoral en los ríos Guadalupe y Regallo, de los que atiende especialmente los del Bronce Final, ha excavado en el yacimiento de este período de la Fila de la Muela de Alcorisa; y también en el del Eneolítico y Bronce Medio de las Terrazas de Alcáñiz.

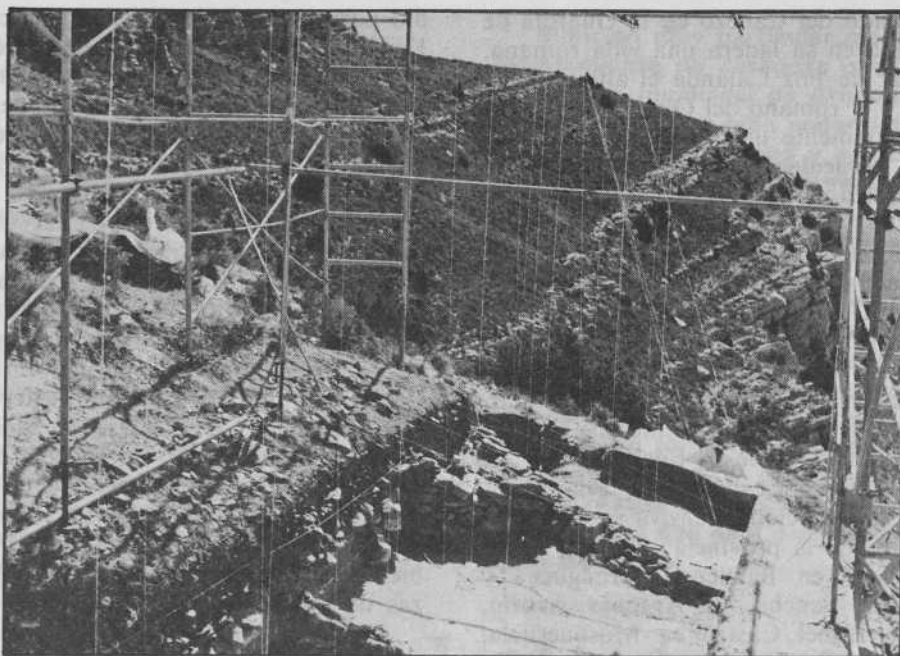
### *Personas e instituciones de ámbito local*

**Plou** ha sido objeto de las atenciones de Isabel Lorenzo, quien ha excavado en el poblado de San Jorge, perteneciente al momento cultural de los Campos de Urnas y Las Terrazas de época ibérica.

En **Alcáñiz**, centro del mayor número de excavaciones de la provincia, se está desarrollando actualmente un movimiento aglutinante de inquietudes arqueológicas, encabezado por José Antonio Benavente, y que ha configurado en julio de 1984 el Taller de Arqueología y Prehistoria de Alcáñiz. Su labor se centra en la prospección intensiva en que cuentan con 90 yacimientos en el término municipal y en el inventario y estudio de los materiales arqueológicos existentes en la colección P.P. Escolapios (provenientes de Siriquarach, Cabezo del Cuervo, Tiro el Cañón, Alcáñiz el Viejo, etc.), cuyo destino definitivo será el futuro museo, que parece configurarse de forma segura por parte del



Alcorisa. Villa romana en el Cabezo de La Guardia.



Mora de Rubielos. Poblado del Bronce Medio de la Hoya Quemada.

Ayuntamiento de Alcañiz, entidad patrocinadora de este joven grupo arqueológico. Es de esperar que en el citado museo se depositen los interesantes materiales que se encuentran en poder de particulares (estelas ibéricas, cabeza de caballo ibérico del Palau, etc.).

**Calaceite**, cabeza de Aragón en el límite con Cataluña, ha perdido el protagonismo que tuvo a principios de este siglo con las excavaciones del poblado ibérico de San Antonio. Sede actual de artistas y literatos, está actualmente diseñado un museo en el que la familia Cabré depositará materiales arqueológicos de distintos puntos de España.

La provincia de Teruel cuenta con entusiastas aficionados que reciben, como la mayoría de estas personas, las críticas, el abandono y el olvido a pesar de lo cual esperan que fluya la comunicación clara de los arqueólogos oficiales. En **Galve**, José María Herrero viene localizando abundantes yacimientos, así como en la próxima Hoya de Harque. Esta inquietud ha derivado recientemente hacia la búsqueda de restos paleontológicos.

En este ámbito **Mas de las Matas**, pueblo que durante la guerra vio convertida buena parte de su historia en cenizas, presenta un movimiento cultural local único en Aragón. Con un tesón que les honra y con los únicos límites de su ilusión y su término municipal, el Grupo de Estudios Masinos lleva con la década de los ochenta una labor recopiladora e investigadora, la más de las veces incomprendida y no apoyada. En el Campo Arqueológico, Antonio Martín, con la colaboración de Antonio Serrano, ha descubierto más de 30 yacimientos arqueológicos, dados a conocer en la revista que publican.

### Otros investigadores

Cataluña, que con su Institut d'Estudis Catalans realizó en el primer cuarto de este siglo una intensa actividad arqueológica en la comarca del Bajo Aragón, tiene actualmente con Aragón la responsabilidad de estudiar y dar a conocer los materiales que, procedentes de estas excavaciones, están depositados en su Museo

Arqueológico de Barcelona, así como los escritos inéditos, referentes a ellas que conserva en su biblioteca. Es necesario continuar los trabajos que Francisca Pallares hizo para San Antonio de Calaceite y, más recientemente, Enrique Sanmarti para las cerámicas finas de importación de los poblados prerromanos del Bajo Aragón.

La unidad geográfica del Maestrazgo de Teruel y Castellón explica cómo un joven prospector, Ferrán Arasa, viene descubriendo yacimientos arqueológicos en las localidades de La Iglesuela del Cid, Mirambel y Mosqueruela, etc.

Finalmente, deben citarse los trabajos que sobre el momento cultural de los Campos de Urnas está realizando el soriano Gonzalo Ruiz, vinculado a la Universidad Complutense de Madrid.

### Las publicaciones periódicas

La revista «Teruel», órgano oficial del Instituto de Estudios Turoleses, es con creces la decana de este tipo de publicaciones, en ella si bien se recogen artículos de distintas materias, la presencia de los arqueólogos es importante.

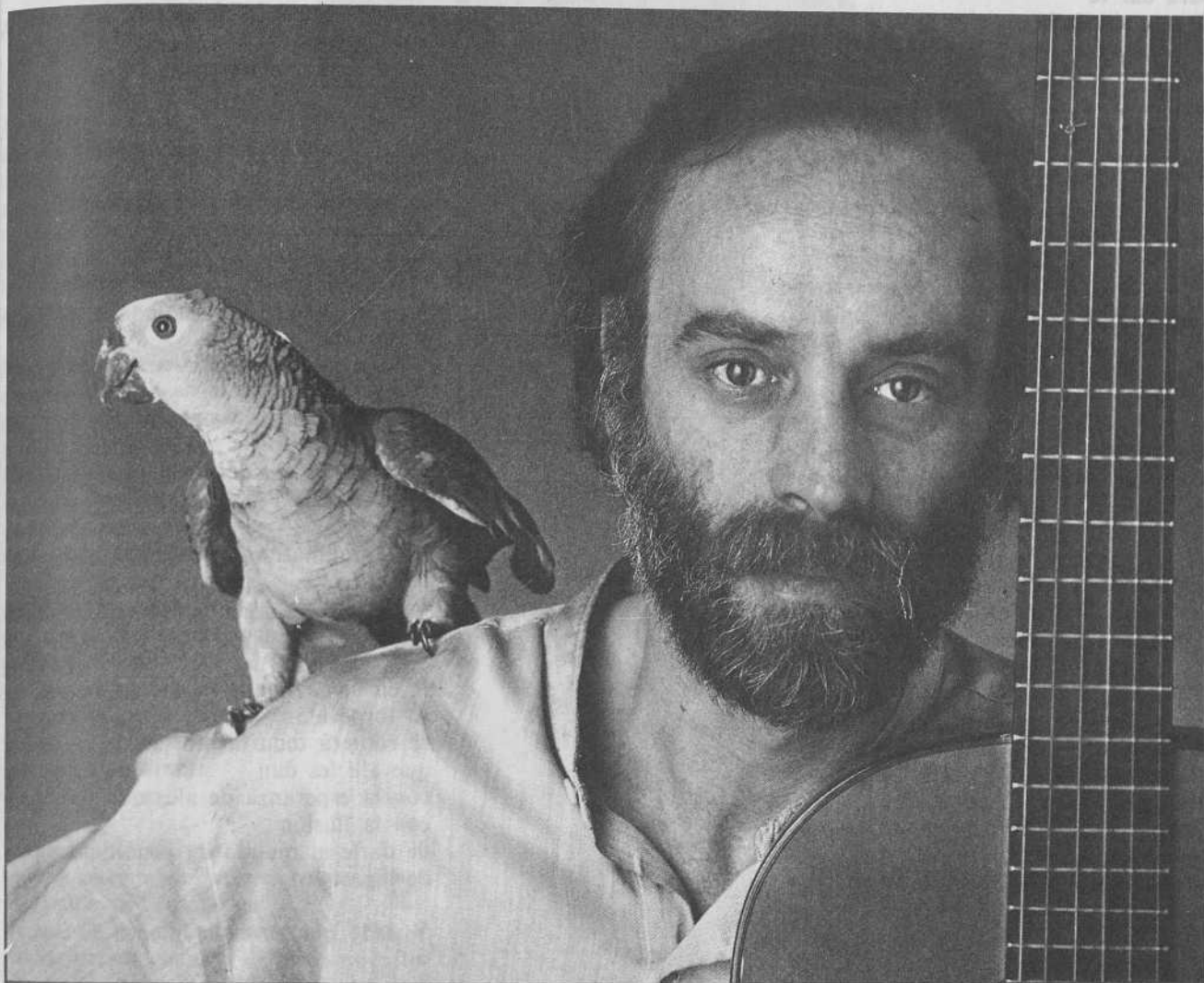
El Seminario de Arqueología y Etnología Turoles del Colegio Universitario de Teruel, publica la revista *Kalathos*, dedicada a las materias de Arqueología y Etnología, salvo su n.º 3, que será monográfica de época ibérica. El Congreso de Arqueología Espacial celebrado en septiembre de 1984 ha dado cinco volúmenes, que se irán ampliando progresivamente con las próximas convocatorias.

El Centro de Estudios Bajoaragoneses, con sede en Alcañiz, tiene también su órgano de expresión propio, pero el contenido de artículos arqueológicos es más bien escaso.

La revista «Prehistoria del Bajo Aragón», actualmente vinculada al Centro de Estudios Caspolinos, tuvo una primera fase, en que si bien su pie editorial era Zaragoza, tenía especial dedicación a la provincia de Teruel.

*Las letras que aquí se incluyen son una selección del contenido del nuevo LP que Javier Krahe está grabando en estos momentos con el título de «Coral de Cuernos».*

*Vaya desde este ANDALAN nuestro más sincero aplauso a uno de los mejores creadores de canción que hoy tiene este país y nuestro reconocimiento al compositor de uno de los más hermosos homenajes que se han tributado a Luis Buñuel.*



## Javier Krahe



En Javier Krahe, en sus canciones, bajo su aparente seriedad quijotesca, podemos encontrar una de las visiones más divertidas y burlescas de nuestra vecindad. Es un artista capaz de elevar los temas más trascendentes de la existencia a las categorías más aparentemente intrascendentes. Y es, precisamente desde ahí, desde su seriedad y su intrascendencia calculada, de donde su música y su poesía resultan más críticas y de una mayor proyección social.

Javier Krahe es un surrealista del hiperrealismo. Es, a la vez, tierno y mordaz, apasionado y

serio, espontáneo y completo, cachondo y dramático. Es, en realidad, un poeta de la realidad desde el ángulo de lo cotidiano desde lo que lo cotidiano tiene de ridículo y de farsa, desde la raíz del gran drama de la humanidad. Es decir: desde la pérdida irreflexiva e inconsciente del humanismo.

Cuando el Krahe nos hace sonreír es que lo humano es de risa; y si lo humano es de risa, y resulta que el futuro está en manos del hombre, podemos preguntarnos ¿a dónde vamos a parar?

FERNANDO G. LUCINI

GALERADAS I

# Nembutal

Ella se quita la vida a diario,  
no sé por qué  
no se convoca a un ilustre notario  
para dar fe  
de que sin duda es la mayor artista  
del desvivir,  
no la supera ningún trapecista,  
ningún fakir.

Basta que un cerdo le pegue algún chasco  
sentimental  
y acto seguido ella toma del frasco  
de Nembutal.

Como practica el suicidio a destajo  
más pertinaz,  
por la mañana, antes de ir al trabajo,  
voy a La Paz.  
Mientras mojamus tortell con microbios  
en el café  
le repetimos a coro los novios:  
ánimate,

que la montaña a Mahoma no vaya  
es lo normal,  
pero a tu alcance está siempre la playa  
y es casi igual.

El primer día que llega a la playa  
suele pasar  
que ella persiste en tirar la toalla,  
tirarse al mar.  
Gracias a Dios siempre va en su socorro  
algún delfín  
que nos la salva atizándole un porro,  
ostras, Pedrín.

Si por azar le ha tocado la china  
de un buen hachís  
aplazará su entrevista a Alfonsina,  
su vis a vis.

Porque —ésa es otra—, es literatura  
su otra pasión  
y cuando más sea contra natura  
su defunción  
un autor tiene mucha más garra,  
más interés:  
todos tenemos un póster de Larra,  
pues ella tres.

Virginia Woolf nos la vuelve tarumba  
y hasta un jersey  
le ha tricotado a la cruz de la tumba  
de Hemingway.



Pido perdón por hacer un inciso  
tan funeral,  
retomo el hilo de aquel paraíso  
artificial  
que junto al mar le ayudó, sin embargo,  
para que no  
atravesara por un trago amargo  
de H<sub>2</sub>O.

Pero es inútil. Si se recupera,  
cuando está bien  
un par de días ya se considera  
Matusalén.

Y agarra el coche, que aunque es un cascajo  
se pone a mil,  
y echa en cualquier curva por el atajo,  
rompe el pretil.  
Un precipicio le va cantidubi  
si es eficaz  
para ingresarla de nuevo en la UVI.  
Vuelta a La Paz.

Y el traumatólogo le dice: Hola,  
cómo te va.  
Y ella musita desde la escayola: ni fu ni fa.

Y en un arranque pueril que revela  
su torpe afán  
se comerá toda la mortadela  
que allí les dan  
con la esperanza de alcanzar su norte,  
con la ilusión  
de darle al mundo un penúltimo corte  
de digestión.

Y dado que en cada intento de ésos  
sufre un revés  
van a sacarla en un libro de excesos  
que hay en inglés.

Van a decir que es la mayor artista  
del desvivir,  
no la supera ningún trapecista,  
ningún fakir.  
Basta que un cerdo le pegue algún chasco  
sentimental  
y acto seguido ella toma del frasco  
de Nembutal.

Que se convoque a un ilustre notario  
para dar fe  
de que se quita la vida a diario,  
no sé por qué.

Ella se quita la vida a diario,  
no sé por qué.

# Encefalogramas



Achaques y manías  
estorban mis trabajos y mis días,  
sin duda las neuronas  
apenas dan de sí, ya cuarentonas,  
me pierdo por las ramas,  
no sé ni qué pensar.  
Mis encefalogramas  
ondulan al azar.

Me ocurre, verbigracia,  
que estoy tendido en una democracia  
con flores y un estanque  
y, en esto, viene y me acorrala un tanque  
y me grita un sargento:  
eh, tú: de frente! Ar!  
y todo es muy violento,  
me impide meditar.

También me ocurre a veces  
que elevo a Dios unas poquitas preces  
por ver si me lo gana,  
y se las queda el Banco Vaticano.  
Yo entonces me hago cruces  
y él me embarga el altar  
y me caigo de bruces  
en vez de levitar.

Y a veces, por ejemplo,  
me subo a un taburete y os contemplo  
y me entra un desconsuelo  
que raudo bajo a ver a una tal Chelo,  
famosa por sus zonas  
erógenas sin par  
y tiene tricomonas  
y... qué os voy a contar.

Aquí es adonde iba,  
ya sé que esto del sexo es lo que os priva,  
el único horizonte  
de muchos que creéis que todo el monte



de Venus es orgasmo  
y digno de elogiar  
cual elogiaba Erasmo  
a los locos de atar.

Guerreros, dioses, damas,  
pasen por mis encefalogramas,  
distintos por completo  
a los que me merecen un respeto,  
a excepción de la Chelo,  
que ya se va a curar,  
son todos un camelo  
que habría que fumigar.

La que no es fumigable  
es esa vieja dama infatigable,  
la pálida señora  
que diz que se presenta a última hora  
y diz que está en los huesos  
y nos hunde en el mar.  
Tiradme un salvabesos!  
diz que se oye gritar.

Y nadie nos lo tira,  
el mundo mientras tanto gira y gira  
y gira y gira y gira  
y, en esto, una hecatombe y ya no gira.  
Mi seso no penetra  
a qué tanto girar.  
Que yo os gire esta letra  
eso es otro cantar.

Es éste que ahora escribo,  
por cierto, con un pie ya en el archivo,  
urdido como en sueños,  
tramado con vocablos tan pequeños  
que si caen del cerebro  
se pueden desnucar.  
A veces, con un quiebro  
los intento burlar.





PERFUMERIA GAL PERFUMERIA

-Escucha mamá  
¿por que pides  
siempre Jabón  
de HENO de PRAVIA? Porque es el  
más suave y mejor perfumado de los jabones.  
Ehrmann.

## Dama de corazones

Con todos esos  
miles de besos  
que hay en tu boca,  
que sorteados  
como a los dados  
van de oca en oca  
¿cuándo me toca,

Dama de las delicias  
que, a flor de azar,  
vas sembrando caricias  
para dar y tomar?

Es un misterio  
con qué criterio  
te distribuyes  
pero estoy harto  
de tu reparto,  
nunca me incluyes  
¿por qué me huyes,

Dama de los desplantes,  
si en tu harén  
tienes tantos cantantes  
que es como un almacén?

Fuera de tu alcance  
de tu romance,  
sinceramente  
yo seré el fallo  
de tu serrallo,  
el gran ausente.  
Tenlo presente,

Dama de las mercedes,  
anda, mujer,  
cuando tiendas tus redes,  
aún te falta un Javier.

Ya que derramas  
por tantas camas  
tu inmodestia,  
ya que te ofreces  
cientos de veces  
y a tanto bestia,  
no es gran molestia,

Dama de los deslices,  
que, a flor de piel  
aunque sea, aterrices  
en mi luna de miel.

Tú, que a este gremio  
le diste premio,  
(todos a una  
me lo han contado:  
te has cepillado  
hasta a la tuna  
y yo en la luna)

dama de los desdenes,  
hazme en tu harén,  
tú por mí no te frenes,  
un sitito también.

Cubres de infamia  
tu poligamia  
si falta al coro  
la voz que achanta

bajo la manta,  
el broche de oro,  
este tesoro,

Dama de las licencias,  
anda, mujer,  
que aún con ciertas carencias  
me da para comer.

Si en la penuria  
de mi lujuria,  
Dios no lo quiera,  
otra aventura  
se me procura  
más lisonjera  
y me lo hiciera,

Dama de las sorpresas,  
a flor de mal,  
con alguna de ésas,  
más o menos rival...

ten por seguro  
que al ser tan duro  
dormir al raso  
mi iría de farra  
con la guitarra  
tras de su paso,  
pensando acaso,

Dama de las tormentas,  
que no es tu harén

tampoco, a fin de cuentas,  
el Jardín del Edén.

Que, mientras tanto,  
logre mi canto,  
dale que dale,  
enternecerte,  
que al fin mi suerte  
no te resbale  
y digas: vale.

Y atiendas mis pregones  
anda, mujer,  
Dama de corazones,  
Venus del Gran Poder.



## El hombre y el oso y el madroño

*Por la calle de Alcalá  
ya no hay florista ni hay na.*

*Hace muchas primaveras  
que no se ven violeteras,  
hace muchas,  
prima,  
veras.*

*¿Qué más da?  
Si el hombre y el oso  
y el madroño  
cuando más sea lo que sea  
más hermoso  
¡qué caramba!*

*Hace muchas primaveras  
que no se ven violeteras,  
hace muchas,  
prima.*

*¿Qué más da?  
¡Qué caramba!*

*¡Qué madroño?!*

*Tú pásame la china  
na china na china na  
tú pásame la china na  
que vamos a fumar*

*aquí en la Capital.*

# Buen caballero

*Dime quién eres,  
buen caballero  
de ceño adusto,  
semblante austero.*

*Miro tu casa,  
veo la ruina  
las telarañas  
la naftalina  
y  
las ratas al acecho.*

*Dime quién eres,  
¿qué es lo que esperas?*

*Yo soy el caballero de la mano en el techo,  
tapando las goteras.*

*Y se me van los días, se me van los años,  
siempre hay algo que evocar.*

*Dime quién eres,  
buen caballero,  
tuviste sueños  
de bandolero*

*y pesadillas  
de enamorado,  
pero ya veo  
que te has cansado  
sin  
pasar del sueño al hecho.*

*Dime quién eres  
y qué te resta.*

*Yo soy el caballero de la mano en el lecho,  
voy a echarme otra siesta.*

*Y se me van los días, se me van los años,  
siempre hay algo que soñar.*

*Dime quién eres,  
buen caballero,  
ya sin castillo,  
ya sin dinero.*

*Antes tenías  
la cara seria,  
ahora sonríes  
y en tu miseria  
aún  
recorres otro trecho.*

*Dime quién eres  
aunque no hay duda.*

*Yo soy el caballero de la mano en el pecho  
de la maja desnuda.*

*Y se me van los días, se me van los años,  
siempre hay algo que tocar.*

**HIPOFOSFITOS  
SALUD,**

El mejor reconstituyente para las enfermedades de las jóvenes

**LE DEBO LA VIDA**

The advertisement is enclosed in an ornate, Art Nouveau-style frame. It features a central illustration of a woman in profile, looking at a bottle of 'Hipofosfitos Salud'. To her right is a box of the product. The text is arranged around the illustration, with the brand name at the top, the product description on the right, and the slogan at the bottom.

# Ud. me comprenda

Ud. me comprenda,  
es tan mísera mi hacienda  
y a mi alrededor  
hay tanto derrochador  
que estoy convencido  
de que hay un malentendido.  
¿Por qué no yo, por qué no yo?

He prometido al capital  
que adoraré su vil metal  
si a cambio me pone en la senda  
de la prebenda.

Ah.  
Y espero alguna oferta honesta,  
sin duda mil millones.  
Mientras tanto cultivo champiñones,  
qué vida ésta.

Ud. me comprenda,  
no manejo ni una rienda  
y a mi alrededor  
hay tanto conspirador  
que estoy convencido  
de que hay un malentendido.  
¿por qué no yo, por qué no yo?

He sugerido al comité  
que fríamente intrigaré  
si a cambio me pone en la senda  
de la trastienda.

Ah.  
Y espero alguna oferta honesta,  
sin duda un ministerio.  
Mientras tanto voto la mar de serio,  
qué vida ésta.

Ud. me comprenda,  
mi carrera no es tremenda  
y a mi alrededor  
las hay de tal esplendor  
que estoy convencido  
de que hay un malentendido.  
¿por qué no yo, por qué no yo?

He dicho ya a Televisión  
que elija ella mi canción  
si a cambio me pone en la senda  
de la leyenda.

Ah.  
Y espero alguna oferta honesta,  
sin duda el estrellato.  
Mientras tanto canto a San Cucufato,  
qué vida ésta.

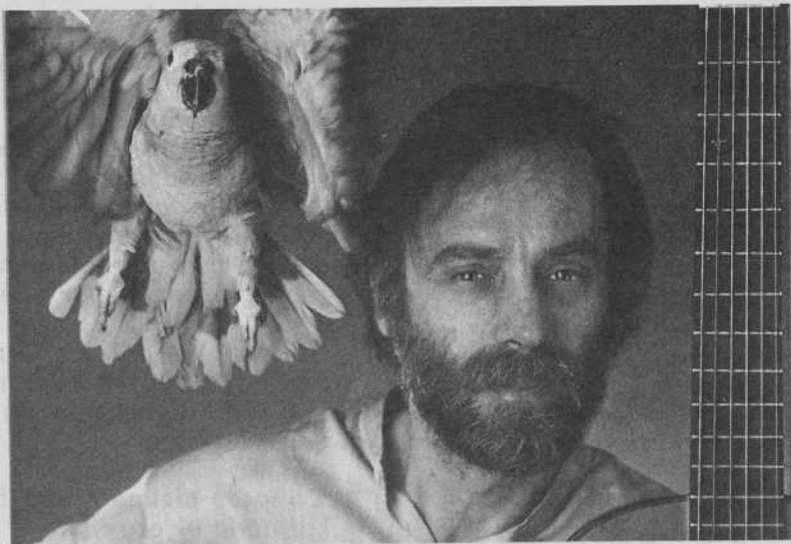
Ud. me comprenda,  
pero está en blanco mi agenda  
y a mi alrededor  
hay tanto fornicador  
que estoy convencido  
de que hay un malentendido.  
¿por qué no yo, por qué no yo?

He recordado a Lucifer  
que tengo un alma que perder  
si a cambio me pone en la senda  
de la jodienda.

Ah.  
Y espero una oferta soez,  
sin duda alguna orgía.  
Mientras tanto miro pornografía,  
me cago en diez!

# BAMBÚ





## Vaya por delante

Para que no se diga  
que soy como la hormiga  
me abrazo a la guitarra  
igual que la cigarra.

Casi no distingo  
lunes de domingo  
desde que dejé de trabajar  
para cantar.

Ojalá mi rima  
merezca vuestra estima,  
que la tal guitarra  
nunca os dé la tabarra,

que encontréis a mi canto  
al suficiente encanto  
porque os lo tengo que malvender  
para comer.

Ya que, Dios mediante,  
me lo monto de cantante,  
vaya por delante  
que le pido a la canción  
mi nutrición.

Por no dar testimonio  
del santo matrimonio  
me abrazo al adulterio

y algún que otro día  
en cuadrafonía.  
y, aunque no todo es música celestial,  
no me va mal.

Ojalá mis bodas  
resulten bien con todas,  
que ninguna se enrole  
para aumentar mi prole,

que no causen mis besos  
trágicos sucesos  
pues no me deja tiempo de ir a La Paz  
tanto rapaz.

Ya que, Dios mediante,  
será Vd. mi nueva amante,  
vaya por delante  
que le pido a su pasión  
moderación.

Y no por echar mi voto  
en cualquier saco roto  
me abrazo a la quimera  
que no lleva bandera.

Un viejo residuo  
tengo de individuo  
que, en vez de hacia la cola de ir a votar  
me lleva al bar.

Ojalá mi ausencia  
colabore en conciencia  
con la papeleta  
que cada cual meta

y que haya mejores  
administraciones  
y que M.<sup>a</sup> Cristina sea ejemplar  
al gobernar.

Ya que, Dios mediante,  
no me veo de votante,  
vaya por delante  
que le pido a mi abstención  
campo de acción.



La publicación de estas galeradas está patrocinada por el  
Departamento de Cultura de la Diputación General de Aragón

# bibliografía aragonesa

## El agua, una clave de nuestra Historia

Guillermo Pérez Sarrión: Agua, agricultura y sociedad en el siglo XVIII. El Canal Imperial de Aragón, 1766-1808. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1984, 581 pp.



No resulta frecuente aplazar por cinco años la publicación de una tesis doctoral, y menos cuando ha obtenido —merecidamente— un «cum laude» en su lectura. Lo habitual es trocearla en varias partes y publicarla cuanto antes, para así alegar el mayor número posible de «méritos» académicos.

El libro de Guillermo Pérez Sarrión surge de su tesis doctoral, pero este largo período de espera no ha sido en vano. Por el contrario, ha servido para madurar hipótesis, limar los aspectos redactados con premura, incorporar nueva documentación y añadir todo aquello que hace que un libro tenga más interés que el de su mera lectura y pase a convertirse en un instrumento de trabajo, en una herramienta a la que frecuentemente tendremos que acudir quienes nos ocupamos de la Historia aragonesa. Por otra parte, una larga espera que revela la ética personal de quien prefiere invertir cinco años más de trabajo a dar a la imprenta una obra incompleta.

El libro de Pérez Sarrión tiene, efectivamente, mucho más interés que el que indica su título. Porque para entender la importancia del riego en el Antiguo Régimen es preciso analizar previamente cuál era la economía y la sociedad de la Ribera del Ebro en el siglo XVIII, y en ese aspecto la obra es —indudablemente— pionera. Estudiar la economía aragonesa en esta época es una de las claves más importantes para conocer nuestra realidad actual. Sabemos, después del excelente esquema de análisis propuesto por Jaume Torras, que el siglo XVIII representa la culminación del proceso de periferización de la economía aragonesa; proceso en que se decide si va a seguir siendo una economía autocrizada (con los centros de decisión económi-

ca dentro de Aragón) o periférica (cuando las decisiones más importantes se adoptan fuera).

El libro analiza en primer lugar las líneas generales de la evolución del regadío en España, desde los orígenes de la Edad Media al siglo XVIII. Después, estudia la economía aragonesa de fines del Antiguo Régimen y la estructura social correspondiente a esta estructura económica. Una sociedad con un régimen señorial muy duro; en la que Zaragoza era una isla de rentistas, arrendatarios y comerciantes, donde comenzaba a desarrollarse un capitalismo basado en la comercialización de los excedentes agrícolas.

La Ribera del Ebro era una comarca excedentaria en población. No había trabajo para los numerosos jornaleros que en momen-

tos de crisis de subsistencia acudían a Zaragoza, para mantenerse de la caridad de las instituciones religiosas. El regadío venía a asegurar la producción, evitando las malas cosechas y dando trabajo —en las obras de construcción del Canal— a un alto número de jornaleros.

La segunda parte se ocupa de la reforma agrícola que se desarrolló con la puesta en riego de las tierras del Canal. Se estudia la organización de los regadíos tradicionales en la Ribera, así como la acción reformadora ejercida por el riego. El Canal no abordó la cuestión de la propiedad de la tierra, sino que se limitó a conseguir para el campesino un aumento de la producción, la alteración en su favor del reparto de la renta de la tierra por vía contributiva, y una menor dependencia del mercado.

Finalmente, Pérez Sarrión analiza las repercusiones económicas del riego del Canal Imperial, tanto en el plano de la producción agrícola y la coyuntura expansiva secular, como en el de la estructura y problemática de la comercialización de los productos agrarios.

En definitiva, una obra documentada, básica para el conocimiento de nuestra Historia —y no sólo de la de los regadíos—, cuyo interés no se agota con su lectura.

ANTONIO PEIRO

# Al loro...

— La Asociación «Amigos de Serrablo» convoca el II Premio de Dibujo, a celebrar en Sabiñánigo del 14 al 31 de julio de 1985, al que podrán concurrir cuantos artistas lo deseen. Las obras podrán estar realizadas en cualquier técnica de dibujo. El plazo de admisión finaliza el 5 de junio de 1985, debiendo ser enviadas las obras a Amigos de Serrablo, Sabiñánigo (Huesca). Se concederán tres premios de 100.000, 75.000 y 50.000 ptas. Los dibujos premiados quedarán en propiedad de «Amigos de Serrablo».

— El Restaurante «La Odisea», con la colaboración de Radio Barcelona, Radio Minuto y Editorial Laia, convocan la tercera edición del premio Relato sobre Gastronomía, al que podrán concurrir obras escritas en cualquiera de las lenguas que se hablan en el territorio del Estado español. El jurado admitirá manuscritos de obras inéditas con una extensión mínima de 80 folios.

Los originales deberán presentarse antes del 30 de mayo en sobre dirigido al Restaurante «La Odisea», 3.º Certamen Literario, Copons, 7. 08002 Barcelona. El premio será de 250.000 ptas. y será editado por Laia.

— El Consello d'a Fabla Aragonesa convoca el IV Premio de Poesía Ana Abarca de Bolea, para trabajos en aragonés con extensión comprendida entre 600 y 1.000 versos. Los trabajos serán remitidos antes del 30 de junio de 1985 al Consello d'a Fabla Aragonesa, apartado 147. Huesca.

— El Ayuntamiento de Teruel convoca el XXIV Certamen Nacional de Poesía «Amantes de Teruel». Está dotado con flor natural y 45.000 ptas. al mejor poema de amor, 60.000 ptas. y edición al mejor libro de poemas, 35.000 ptas. al mejor soneto y 20.000 ptas. al mejor poema de «Poesía Joven» (este último sólo para jóvenes turolenses de menos de 25 años). El plazo finaliza el 30 de abril de 1985. El mismo Ayuntamiento convoca el I Concurso de Fotografía «Vaquilla del Angel», para fotografías sobre este tema, dotado con 30.000, 15.000 y

5.000 ptas. a los tres primeros premios, tanto en color como en blanco y negro. El plazo finaliza el 29 de marzo de 1985.

Otra noticia rumorosa, desde el Ayuntamiento de esta ya cascada ciudad, se pretende romper el lado izquierdo del puente de acceso al Parque Buenavista para dar paso a ...¡una calle de tráfico rápido!; por lo que insistimos en decir:

Primero: Que no.

Segundo: Que a ver quién es el incansable cerebro a quien alumbran semejantes luces, para que le den fiesta y se quede en casa, aunque nos cueste dietas y no se sepa lo que venta a sustituirlo.

R. B. S.

y 17.002 firmas más

Nota: si quieres apoyar este escrito, recorta la nota y mándala al Ayuntamiento de Zaragoza, Plaza del Pilar, s/n. 50001 Zaragoza.



## Institución «Fernando el Católico»

# ULTIMAS PUBLICACIONES

GESTAS DE LOS REYES DE ARAGON, de Jerónimo Zurita. Edición preparada por Angel Canelas López, Cronista Oficial de la Provincia de Zaragoza. Traducción de José Guillén Cabañero, catedrático de la Universidad Pontificia de Salamanca. Dos volúmenes de 17 x 24 cm. de tamaño, con 302 páginas respectivamente cada uno.

EL POLITICO DON FERNANDO EL CATOLICO, de Baltasar Gracián. Prólogo de Aurora Egido, catedrático de la Universidad de Zaragoza. Edición facsímil de 9 x 12 cm. de tamaño, con 294 páginas.

Información:

INSTITUCION «FERNANDO EL CATOLICO»

Sección de Publicaciones

Diputación Provincial

50004 - Zaragoza (España)

# Agua, economía y sociedad en el bicentenario del Canal Imperial



ENTREVISTA

## Entrevista con Guillermo Pérez Sarrión

A pesar de la importancia que para Aragón tienen los regadíos, los estudios sobre su Historia no son muy abundantes. La Facultad de Filosofía y Letras de nuestra Universidad ha desatendido sistemáticamente su estudio y no deja de ser significativo que en su Departamento de Geografía no se haya leído ninguna tesis sobre el tema en los últimos veinte años.

La Historia de los regadíos ha sido enfocada de tres formas diferentes. Una primera línea la constituye la simple acumulación cronológica, con objeto de mostrar cómo la construcción de nuevos regadíos es en sí una de las formas que reviste el progreso (éste es el objeto del libro de Juan Antonio Bolea **Los Riegos de Aragón**). Una segunda tendencia, con claros ribetes economicistas, hace

hincapié en el agua como bien escaso, susceptible de apropiación. Finalmente, la tercera, superando las anteriores, plantea que durante un amplio período de nuestra historia, el agua ha sido también un medio de producción, que ha tenido tanta importancia como la tierra.

Una de las mejores concreciones de esta línea argumental la representa el libro de Guillermo Pérez Sarrión **Agua, agricultura y sociedad en el siglo XVIII. El Canal Imperial de Aragón, 1766-1808** (Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1984), que acaba de aparecer y comentamos en este mismo número de ANDALAN. Hablamos con su autor de la importancia de los riegos en nuestra Historia.

—**A raíz de su libro Los Riegos de Aragón, Juan Antonio Bolea Foradada se ha autoerigido como conocedor de la historia de nuestros riegos, ¿cómo valoras su aportación?**

—El libro de Bolea constituye un buen acopio de datos para la historia de los riegos de Aragón. Su defecto fundamental es que carece de una línea argumental definida. La historia no se escribe mediante la simple acumulación, por muy meritorio que sea ese trabajo, sino mediante la explicación de causas y efectos, y precisamente eso es de lo que carece el libro de Bolea.

La historia de los regadíos se ha realizado frecuentemente desde planteamientos jurídicos, muy estimables pero insuficientes para su comprensión histórica. A nivel del Estado, la reflexión sobre los riegos se ha iniciado únicamente cuando ha comenzado a notarse la necesidad de modificar la Ley de Aguas. En Aragón ha habido un elemento adicional que ha hecho nacer el interés por la Historia de los riegos: el Trasvase del Ebro. De esta forma, el problema del agua se constituye en uno de los elementos centrales de la cultura aragonesa contemporánea.

—**Si consideramos el agua como un medio de producción se plantea la pregunta de por qué no ha habido una lucha por el agua en la crisis del Antiguo Régimen, al igual que hubo una lucha por la tierra.**

—Este aspecto constituye una laguna muy importante en nuestros conocimientos. La historiografía reciente ha centrado su atención en la lucha por la tierra, dejando a un lado otros medios de producción. Esta historiografía se ha elaborado generalmente desde áreas geográficas en las que el agua jugaba un papel secundario en la producción. En Europa septentrional, donde el agua es abundante, no se introduce en el análisis histórico como bien escaso. Por el contrario, en determinadas áreas de la Europa seca es incluso más importante que la propiedad de la tierra.

Pero la renovación historiográfica de los últimos años se ha planteado precisamente en la Europa desarrollada (Gran Bretaña, Francia...), por lo que el estudio del agua ha quedado a un lado.

—**¿Cómo se enmarca la promulgación de la Ley de Aguas en**

**el proceso de la Revolución Burguesa?**

—Durante la segunda mitad del siglo XVIII la política ilustrada, desarrollada a través de las Sociedades Económicas de Amigos del País, utilizó el regadío como medio para realizar reformas dentro del Antiguo Régimen, evitando que se produjeran rupturas dentro de éste. Después, la Revolución Burguesa llevó a cabo un proceso de despatrimonialización del agua (conversión de ésta en un objeto de propiedad privada, como pudiera serlo la tierra). La Ley de Aguas fue el instrumento legal destinado a reconocer esta situación, y constituye la concreción de toda la legislación anterior.

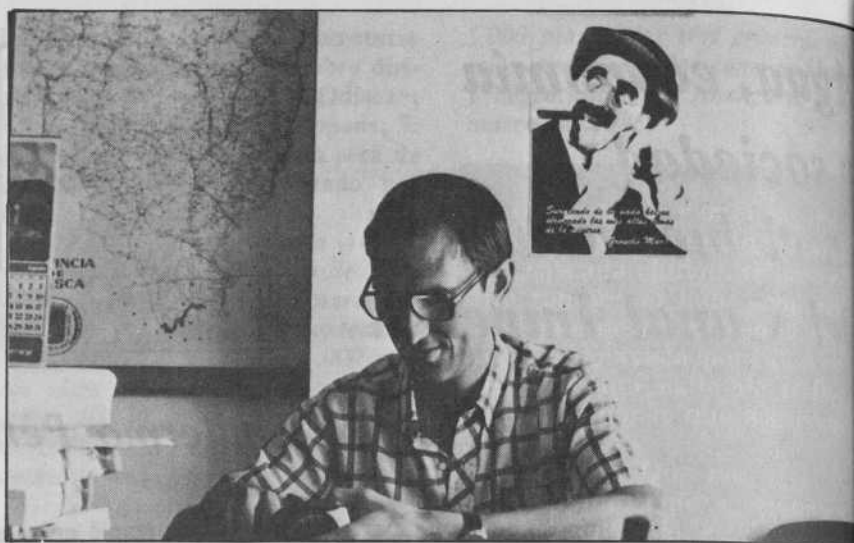
Este proceso histórico tiene una segunda fase, el movimiento socializador que surge en la segunda mitad del siglo pasado. La necesidad de modificar la actual Ley de Aguas se ha planteado hace mucho tiempo, pero la rigidez del sistema político imperante ha hecho imposible su reforma (debido a los intereses políticos y económicos con los que ésta se enfrenta), hasta que no ha habido un regreso a la democracia.



—Como estudias en tu libro, la construcción del Canal Imperial de Aragón —que se inició en 1766— movilizó abundantes recursos económicos. Podemos preguntarnos por su rentabilidad, porque ¿para qué sirve una obra del volumen del Canal durante el Antiguo Régimen?

—En el Antiguo Régimen un canal sirve básicamente para dos cosas. Por una parte, facilita el comercio interior, y ésta fue una de las funciones encomendadas al Canal Imperial. Por otra —y ésta constituye la novedad más importante de mi trabajo—, el riego tiene un sentido distinto que en la actualidad. En el capitalismo los riegos se realizan para que los campesinos aumenten sus rentas. Durante el Antiguo Régimen su importancia es mucho mayor.

Las fluctuaciones de las cosechas son muy intensas, y como el merca-



do no está integrado y los excedentes de una zona no pueden ser consumidos en otras, durante los años de malas cosechas se producen crisis de subsistencias que son consustan-

ciales al sistema y avocan al hambre a una parte de la población.

Los riegos no aumentan apenas el volumen de producción, no realizan la revolución agrícola, pero atenúan las fluctuaciones. Sirven para eliminar las malas cosechas; no aumentan la producción, pero la aseguran.

Hay otros motivos para construir el Canal Imperial. Uno de ellos es el peligro social. Cuando en 1766 comienza su construcción, hay campesinos que se mueren de hambre. La coyuntura económica de los años anteriores había provocado la proletarianización de una parte del campesinado, que había abandonado el campo emigrando a Zaragoza, donde se produjo la concentración de miles de jornaleros.

En estas circunstancias tuvo lugar el motín zaragozano de 1766, que es un clásico motín de subsistencia, pero fue sentido por las clases dirigentes como una revolución y reprimido como tal. La aceleración de las gestiones para iniciar la construcción del Canal buscaba evitar la repetición de hechos similares, asegurando las cosechas. La propia construcción era ya en sí una forma de dar trabajo a un alto número de jornaleros.

—¿Cómo definirías la sociedad aragonesa en la época de la construcción del Canal?

—En el campo es una sociedad con un régimen señorial muy duro, cuya extremada dureza procede posiblemente de la expulsión de los moriscos. En este marco se integra Zaragoza, una ciudad con algo menos de 50.000 habitantes, en cuya población forman parte importante los rentistas (nobles y eclesiásticos); que cuenta con una industria artesanal escasamente desarrollada y una acti-



**teatro principal**

**Del 28 de febrero al 3 de marzo**  
**MAGÜI MIRA y ANGEL DE ANDRES-LOPEZ**

**EN**

**«PAREJA ABIERTA»**

**(CASI DE PAR EN PAR)**

**de DARIO FO**

**Dirección EMILIO HERNANDEZ**

**Del 6 al 10 de marzo**

**TEATRO FRONTERIZO**

**Presenta**

**«CONQUISTADOR O  
EL RETABLO DE  
ELDORADO»**

**Dirección JOSE SANCHIS SINISTERRA**

idad burocrática base de la burguesía ilustrada.

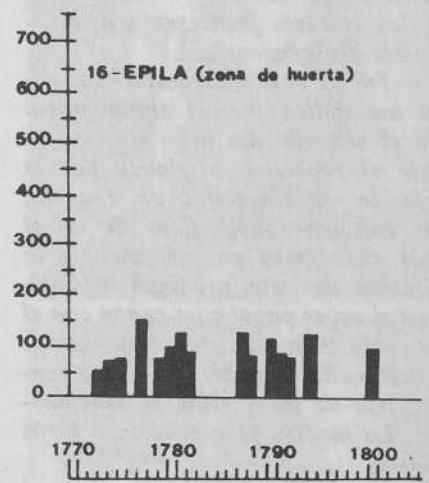
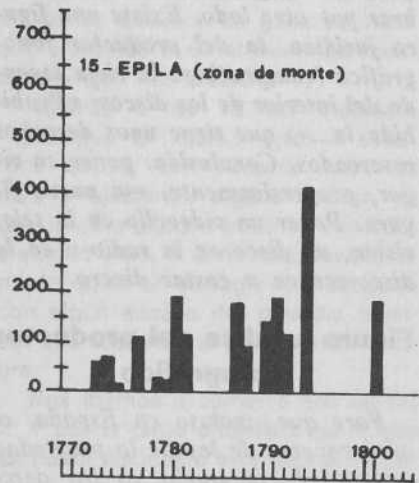
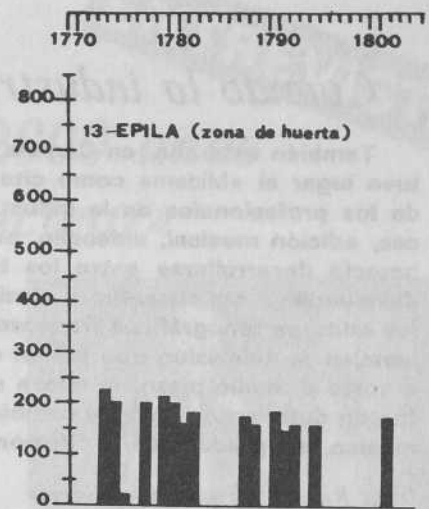
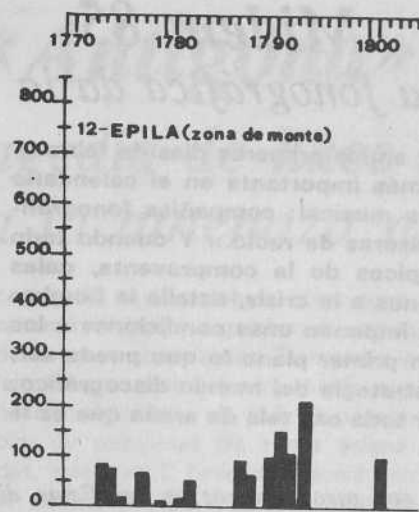
—Como hemos dicho, el Canal movilizó un alto volumen de recursos financieros, ¿se planteó una alternativa entre inversión en riegos e inversión industrial?

—En modo alguno. El Canal Imperial se construye con fondos del Estado, no con aportaciones de los particulares. En la época en la que se construye, el único modelo posible de industrialización era el inglés. El Estado carecía de capacidad para industrializar, y ésta correspondía a la iniciativa privada.

La aportación de capitales al Canal facilitó a la larga la industrialización. Para que ésta tuviese lugar era preciso incrementar el consumo interior, lo que era imposible si no se aumentaba la renta. El Canal, al elevar la producción eliminando las malas cosechas, elevaba también la renta agraria y creaba excedentes que podían ser dirigidos a la industria. Por otra parte, el Proyecto alteró el sistema de pagos de diezmos en favor del campesinado y ofreció semillas para siembra a precios bajos, con lo que facilitó la creación de estos excedentes. El que los proyectos industrializadores de mediados del siglo XIX —que tenían el agua por base— fracasasen, se debió a la debilidad de la burguesía aragonesa y a la ausencia de un mercado donde pudieran ser colocados los productos industriales.

—Tu libro ha sido elaborado a partir de la Tesis Doctoral que existe en la Universidad de Zaragoza hace seis años. Una obra de este tipo, ¿ha de ser emprendida necesariamente desde la Universidad?

—Investigaciones como ésta se emprenden generalmente con fines lucrativos. Por ello, es frecuente que se realicen dentro de la Universidad. Este tipo de trabajos no tienen una utilidad económica inmediata; su



Diezmos de trigo y ordo en Epila. El riego asegura las cosechas en años de crisis.

utilidad es, ante todo, cultural, política e ideológica.

El estudio de los regadíos permite adquirir plena conciencia del papel histórico de la lucha por el agua. De este modo, permite que nos planteemos la importancia de ésta en términos reales y no falseados.

La misión del historiador es ofrecer a la sociedad una explicación científica, esto es, razonada y en la

medida de lo posible objetiva, de temas que tengan un cierto interés colectivo, que permita tomar conciencia de los problemas que nos afectan en el presente y en un próximo futuro y, en función de esa conciencia, adoptar posturas políticas concretas. En resumen, la historia es cultura, es ideología y, por ser ambas cosas, es política.

ANTONIO PEIRO

ESTAMOS EN:

Maestro Marquina, 5  
Teléfono: 37 97 05  
Zaragoza-6

Librería de Mujeres



Casa  
Emilio

COMIDAS

Avda. Madrid, 5

Teléfonos: 43 43 65  
43 58 39

# Midem 85

## Cuando la industria fonográfica da la vuelta a la tortilla

También este año, en Cannes y en los primeros días de febrero, tuvo lugar el «Midem» como cita más importante en el calendario de los profesionales de la industria musical: compañías fonográficas, edición musical, videoclip, emisoras de radio... Y cuando todo parecía desarrollarse entre los tópicos de la compraventa, galas devaluadas o las consabidas alusiones a la crisis, estalla la bomba: los editores fonográficos franceses imponen unas condiciones a los canales de televisión que ponen en primer plano lo que puede ser, a corto o medio plazo, la nueva estrategia del mundo discográfico; fue un detonante capaz de cambiar toda esa tela de araña que es la música, su producción y difusión.

Jordi Rueda, enviado al «Midem» por la revista especializada «Show Press», supo ver en el «manifiesto» de los editores franceses una indiscutible trascendencia.

—Fue el dato más destacado, nada anecdótico y muy significativo. En el segundo día del «Midem», y ante el problema originado por la difusión de videoclips en Francia, los editores fonográficos de aquel país anunciaron que se prohibía la difusión de este producto audiovisual si no se pagaba un canon con el que sólo estuvo de acuerdo un canal. El videoclip, a partir de ese momento, deja de tener visos promocionales. La medida se extenderá a otros países.

Y a partir de ese momento el «Midem» se convierte en el cocedero de una nueva política de la industria fonográfica que, no olvidemos, desde el nacimiento del vinilo, para bien o para mal, es el determinante de la creatividad y la comunicación musical.

### Se venden menos discos y se consume más música

Cada día aumentan los canales de difusión musical. La televisión por satélite y por cable (con canales dedicados exclusivamente a la programación de videoclips). La proliferación de emisiones de radio en FM... Todas las nuevas tecnologías propician una más amplia difusión de la música que está en proporción inversa al consumo de discos. El consumidor tiene más opciones que nunca para escuchar gratuitamente...

Jordi Rueda nos resume, muy gráficamente, la situación de la industria fonográfica.

—El planteamiento de la industria está claro: vendemos menos discos, la producción es más cara y

son otros los que se benefician directa o indirectamente de nuestro producto. ¿Qué hacer? Sencillo: cobrar por otro lado. Existe una figura jurídica, la del productor fonográfico (compruébese la vieja leyenda del interior de los discos: «Prohibida la...») que tiene unos derechos reservados. Conclusión: poner en vigor, progresivamente, esa nueva figura. Poner un videoclip en la televisión, un disco en la radio o en la discoteca va a costar dinero.

### Figura jurídica del productor fonográfico

Pare que, incluso en España, el anteproyecto de ley de la propiedad intelectual contempla ya los derechos del productor fonográfico; derechos similares a los del autor y que, con el tiempo, van a cobrar más importancia. Lo del «Midem» no es más que el pistoletazo de salida tras algunos escarceos previos. Primero la televisión, luego la radio, luego... ¿Y qué va a ocurrir en España donde todo este producto era distribuido a los medios como casi única vía promocional? Jordi Rueda se atreve a pronosticar en un país donde la industria no ha sabido mantenerse unida, donde, incluso, no ha sabido atacar en el tema del impuesto de lujo...

—Tardarán, pero no les queda más remedio que adoptar medidas. Estamos en la época «postocadiscos» en que los avances tecnológicos han dado la vuelta a la tortilla. Los costes de fabricación y los problemas de distribución están llevando a una concentración donde las multinacionales, que en los últimos años están absorbiendo a las pequeñas compañías nacionales, van a tener fácil las decisiones, al margen de los problemas peculiares de este país y a la implantación de leyes.

En Europa está circulando un documento sobre la difusión de la música en la Comunidad intentando implantar medidas de reducción de impuestos, piratería... Ahí tienes, por ejemplo, las tasas sobre las cintas vírgenes de audio y video a favor de los titulares de derechos de autor y derivados. En España las cosas están haciendo muy mal, con notables contradicciones. Por ejemplo, mientras se ha estado luchando en Canarias por la supresión del impuesto de lujo en los fonogramas nacidos en aquella comunidad autónoma, el Gobierno central aumenta el famoso impuesto. Como anécdota dolorosa podemos referirnos a que España ha sido uno de los últimos países en desgravar los instrumentos de los músicos, su herramienta de trabajo, del impuesto de lujo.

### El toro por los cuernos

A nadie puede escapar que dentro de las carencias de política cultural de este país, el tema musical rozó los límites del desastre; y como es lógico la difusión de la música siguió sin ordenamientos claros, progresistas. Es imposible hilvanar en pocas líneas todo lo que se avecina; entraron en juego medios, autores, creatividad, colonización... En el baile que ha comenzado hay algo más que las lógicas piruetas de la industria fonográfica. Los países que sepan hilar fino (medidas previsoras, protección de lo autóctono, normas de compensación, desgravaciones inteligentes, adaptaciones a las nuevas situaciones que favorezcan el hecho cultural por encima del interés de las multinacionales) podrán asegurarse unas vías de difusión que, de cerrarse, dejarán hipotecado el futuro.

Es curioso comprobar cómo en España hay atisbos de intentar coger el toro por los cuernos desde una comunidad autónoma. Pero los apéndices del bicho no son los más idóneos para juegos de improvisación. La aventura es tan curiosa que merece la pena seguirla atentamente: a lo mejor, dentro de unos días en una reunión programada en Madrid con gentes del rollo musical surge el tema en profundidad. Ya veremos...

PLACIDO CARRERA

# «Antígona»

ENTREVISTA

## «Una tragedia de hace 2000 años contra la amenaza nuclear»

Teatro Principal. 5 únicos días, del 13 al 17 de febrero. 3.500 personas en esos días vieron el espectáculo. «La dialéctica brechtiana se encuentra en el trabajo de cada uno y la respuesta que éste genera en los demás.» Una compañía zaragozana.

**M. O.—Una troupe de greñas y barbas, de flores y paz. Hyppies sobre andamios, tarimas y lonas; cuerdas que se desgarran, tablores en críticos equilibrios y el futuro incierto de nuestro presente entre humo aterrador... La función ha terminado. El público se ha ido. Aquí queda el zumbido estorfer de un fluorescente en camarinos, y nosotros. ¿Qué es Tabanque Imagen 3?**

**Ta-Im 3**—Tabanque Imagen 3 es una cooperativa teatral de Zaragoza, formada por actores de dos grupos que el mismo nombre indica: Tabanque e Imagen 3. Tras anteriores experiencias por separado, decidimos fusionarnos en torno a Antonio Malonda, Javier Armesén y Joan Casas: director, compositor de música y dramaturgo respectivamente, y conjuntar un elenco de nueve actores que aumentaba nuestras posibilidades de acción, tanto en la producción de espectáculos como en la elección de los mismos. Así se pudo llegar a un verdadero organigrama de trabajo asociado, donde cada miembro de la cooperativa cubre el espacio vital de los distintos departamentos que se crearon: Programación, Publicidad, Economía y Producción.

Digamos que esta organización es articulada —interviene otro actor— para los diversos momentos de nuestra actividad teatral. Porque la producción, por ejemplo, necesita de la ayuda de las personas de los otros departamentos cuando se está en el proceso de creación de un nuevo espectáculo, lo mismo que Publicidad cuando estamos representando en algún lugar.

**M. O.—¿Por qué no nos contamos un día completo de actuación en el Teatro Principal?**

**Ta-Im 3**.—El día 12 a las nueve de la mañana llegábamos al escenario: los encargados de montar la es-

cenografía la levantaban, otros encarraban los focos y regulaban el sonido del piano y sintetizador. Terminada la labor en el propio teatro, había que hacer publicidad: «X y B empapelaban de pasquines las zonas asignadas, mientras C hace megafonía con el coche y reparte propaganda de mano, por último H informa a los medios de comunicación» —el tono jocoso de película de gansters hace que volvamos a oír el continuo moscardón que nos alumbra—.

Además a las 12 del mediodía —prosigue el mismo actor— solíamos quedar con Antonio Malonda para ir ajustando alguna escena, ya que la obra poco a poco se van concretando más, o si no, era Javier Armesén quien en su lugar nos ocupaba con algún ensayo del preludeo musical que tocamos al principio de la obra.

Nos íbamos a comer a eso de las 2. Y por la tarde ultimábamos lo que se había dispuesto en materia de publicidad para ese día... —replica un compañero, con misteriosa voz de complicidad— incluso alguna vez después de las dos sesiones de tarde y n-o-c-h-e nos pudo ver la gente a la que le dimos propaganda de mano.

**M. O.—Antes dijisteis que al ser nueve actores vuestros posibilidades de elección de un texto eran mayores. De este modo escogisteis Antígona. ¿Cómo empezó este trabajo?**

**Ta-Im 3**.—Hubo un período de indecisión y de búsqueda antes de que el grupo se decidiera a montar Antígona a partir de la versión de Bertolt Brecht. El trabajo de Antígona empezó en realidad en los primeros días de mayo de 1984 y se prolongó durante dos meses y medio. Se preestrenó con público y algunos aspectos técnicos pendientes de solución en San Juan de Mozarrifar el 17 de julio y se estrenó finalmente en el festival de teatro joven de Albacete, el 27 del mismo mes.

**M. O.—Y el director ¿cómo se planteó su función?**

**A. Malonda**.—No se trató en ningún caso de rellenar un esquema ni de desarrollar una idea totalmente



Gerardo Morer



Gerardo Morer

Escenas de Antígona.

preconcebida. No es ésa la tarea del director. El director orienta y coordina un trabajo colectivo, profundamente dialéctico, en el que cada cual cumplía una tarea específica que se integraba en la labor del conjunto, modificando a menudo la tarea de otros y relanzándose de este modo el proceso.

**M. O.—Nos interesamos ahora por la intervención de Javier Armesén, el responsable de la música.**

**J. Armesén**.—Yo entro en contacto con el grupo desde el primer mo-

mento, antes incluso que se tome la decisión de Antígona. Me llama A. Malonda a quien había conocido en la escuela municipal de Teatro. Desde un primer momento había una clara conciencia de la necesidad de integrar el trabajo musical en la tarea del colectivo y de que la música iba a jugar un papel importante, así me puse a dar clase a los actores, que tenían un nivel previo de conocimientos musicales muy variado.

**M. O.—¿Cuáles fueron tus objetivos?**

**J. Armisén.**—Unificar conocimientos de lectura musical, acostumbrar a leer música en grupo para poder enfrentarse más adelante con el material musical concreto del espectáculo.

**M. O.—Un actor del grupo nos cuenta ese aspecto del trabajo.**

**Ta-Im 3.**—Comenzamos con clases de ritmo, luego de entonación, y solfeísticas y pasamos a cantar, a entonar en grupo partituras cada vez más complejas. Por último nos pusimos a trabajar ya con los temas que Javier Armisén había seleccionado y compuesto para la obra.

**M. O.—¿Cómo funcionaba una jornada de trabajo, digamos a mediados de mayo?**

**Ta-Im 3.**—De 9 a 11 de la mañana hacíamos una sesión de entrenamiento físico que implicaba el cuerpo y la voz. A las 11 parábamos para desayunar. De 12 a 1, trabajábamos improvisaciones y de 1 a 3 tocábamos música. Entonces nos íbamos a comer. Por la tarde trabajábamos en aspectos de producción del espectáculo y acondicionamiento del local, hasta que terminó el curso en la escuela. A partir de entonces la tarde se dedicó también a improvisaciones y ensayos.

**A. Malonda.**—Así llegamos muy rápidamente a un primer boceto del montaje, jugando mucho con la rota-

ción de papeles para asegurar que todos comprendíamos el conflicto desde todos los puntos de vista. Ese primer boceto del montaje se presentó al dramaturgo que en base al mismo reescribió totalmente su primitiva versión métrica que databa de 1977. A partir de esa nueva versión se realizó un nuevo boceto que ya usaba el texto, a diferencia del inicial basado totalmente en las improvisaciones.

**Joan Casas.**—a partir de ese momento el trabajo de dramaturgia fue muy orgánico. Hice hasta tres estancias en Zaragoza durante las cuales se fueron fijando y elaborando las variantes de las escenas. Alguna de ellas fue escrita cuatro o cinco veces. Se puede decir que se llega a un texto definitivo de un modo simultáneo a la culminación del montaje.

**A. Malonda.**—Es más, se debería decir que en ningún momento se ha considerado el espectáculo totalmente acabado. Dimos mucha importancia a la recepción del público y ello nos llevó a revisiones y matizaciones tras las primeras giras con el objeto de ir precisando lo que llamamos «línea de acción central del montaje». El proceso, del modo que ha sido conducido, tiene la ventaja de diseñar un trabajo abierto, que permite integrar en todo momento nuevas aportaciones o profundizar en algún aspecto. Y eso sucede en todos los planos, en el textual, en el musical, en el plástico o en el actoral.

**M. O.—¿Se trata, pues, de un trabajo colectivo?**

**Ta-Im 3.**—Es una expresión que a menudo se ha usado como comodín para eludir responsabilidades individuales que aquí están bien delimitadas. Creemos que es más justo hablar de un trabajo orgánico, dialéctico.

**M. O.—¿Habéis recibido algún tipo de subvención?**

**Ta-Im 3.**—Recibimos 400.000 pesetas de la D.G.A. Sin duda alguna

con una cantidad mayor hubiéramos mejorado elementos escenográficos que son baratos, pero ese empujón económico nos ha permitido arrancar y dar una movilidad al espectáculo que ni siquiera subvenciones mayores a otros espectáculos han igualado —el insidioso ruidito ha cesado, y a oscuras se encienden las luces de los espejos que descubren unas caras ahora serias y preocupadas—.

**M. O.—En efecto, acabáis de dar siete representaciones en el Teatro Principal, a las cuales ha acudido unos 3.500 espectadores, pero ya llevabais bastantes funciones a las espaldas, ¿no es así?**

**Ta-Im 3.**—Sí, de hecho hemos recorrido Albacete, Galicia y algo de Euskadi, donde vamos a volver dentro de siete días, concretamente a Bilbao.

Debemos decir que hemos tenido un público extraordinario y muy numeroso en todas nuestras salidas. Mira, así en Albacete, unos mil espectadores presenciaron la obra, en la Roda 650 y nunca bajó de doscientas personas, incluso en los pueblecitos perdidos por la sierra. La última gira fuera de Aragón, que fue la de Galicia tuvo un éxito rotundo: en Coruña en la sala Seoane, pusimos cartel de «no hay entradas» todos los días que estuvimos, teniendo que reponer otro día, en el que ocurrió lo mismo. Luego en Santiago de Compostela, 700 personas en una sala impresionante y en el Burgo de Compostela se acercaron al millar.

**M. O.—¿Y Aragón?**

**Ta-Im 3.**—Un esbozo de alegría ha cambiado su semblante— Sí, la acogida que ha tenido el espectáculo en las tres provincias ha sido muy entrañable para nosotros, por tratarse de nuestra tierra. En Huesca, desde Jaca, Graus, Estadilla, Monzón, Biniés, hasta Sariñena. En Zaragoza, por los barrios de S. José, de Jesús, San Juan de Mozarrifar, en la provincia, Alagón, Epila, Tarazona, Calatayud, Alhama de Aragón y Escatrón. En Teruel capital, en Orihuela de Teruel y Peñarroya de Tastavins.

**M. O.—Todas las luces apagadas, el silencio por testigo, con sus fantasmas el Teatro. Afuera llueve.**

**Oye, hablando de otras cosas cree... el Prin... ssss.**

**El murmullo de un grupo de gente y un camión del riego: ¡nías de mi ciudad.**



**ARTE, LITERATURA  
Y TEXTOS  
UNIVERSITARIOS**

NUEVA DIRECCION:  
C/. GIMENEZ SOLER, n.º 7  
ZARAGOZA-9  
TELEFONO: 35 30 07

**Abierto los domingos  
de 12 a 2**

# Puertomingalvo, por ejemplo

La tarde fría de un veintinueve de diciembre me hace dar con los huesos, en este confin de Aragón, con el calor humano del cura y el alcalde de Puertomingalvo.

Pasado Mosqueruela, con las calles cubiertas de una fina capa de nieve helada, antes de culminar el puerto que llaman de Linares —1.720 m.—, un camino bien asfaltado se desvía a tu izquierda y te conduce hasta el enclave de casas arracimadas, buscando el sol del mediodía, de Puertomingalvo.

Aparco el coche en una calle junto al Ayuntamiento, en un lugar donde se filtran todos los vientos helados de la sierra barrida por una nevadilla de mala raza que sólo sirve para que las gentes vayan embozadas en sus tapabocas, los pastores envueltos en sus mantas y las ovejas aprieten su paso hacia los corrales achuchadas por los perros que hunden sus hijares espoleados por el frío.

Dos bares tiene el pueblo y, en el primero de ellos encuentro, al amor de la lumbre de la estufa de leña, al cura del lugar. Alfonso Montes le llaman y ya son, me dice, veintidós años y dos meses conviviendo con las gentes de este pueblo. El cura, lo sé de antemano, es una persona y personaje conocido por todos los llanos y los cerros de la sierra. Y por los masoveros, de antaño y de nuevo cuño. Y hasta por la reina Sofía cuando acudió hace poco a Mirambel a entregar el premio merecido de Europa Nostra por la gran labor de embellecimiento llevada en aquel pueblo. Allá fue el cura a soltarle una retahíla de problemas de los lugares de toda esta zona, el alto Maestrazgo, las tierras de fríos inviernos, de intensos estíos, de fieros abandonos de sus gentes, de enormes amores de los que se fueron, de desafiantes torreones en castillos desmoronados, de casas blasonadas, de soberbios edificios civiles y religiosos, de largos silencios y de una señorial y violenta hermosura.

Es el mismo cura quien me tiende la mano hacia el alcalde, Domingo García García, sesenta y dos años, cinco ya al frente de este Ayuntamiento que las gentes del lugar llaman El Puerto.

No podía encontrar mejores acompañantes ni cicero-nes para recorrer sus calles y sus casas.

En el mismo bar me explican que hace cinco años Puertomingalvo no tenía aún agua corriente en las casas ni, por supuesto, alcantarillado. Sin embargo hoy, lo primero que me ha llamado la atención al entrar al pueblo, ha sido la limpieza de sus calles y el gusto que han tenido al pavimentarlas. Una mezcla de hormigón en los laterales y la conducción de las aguas residuales en el centro tapada con losas pétreas de la tierra.

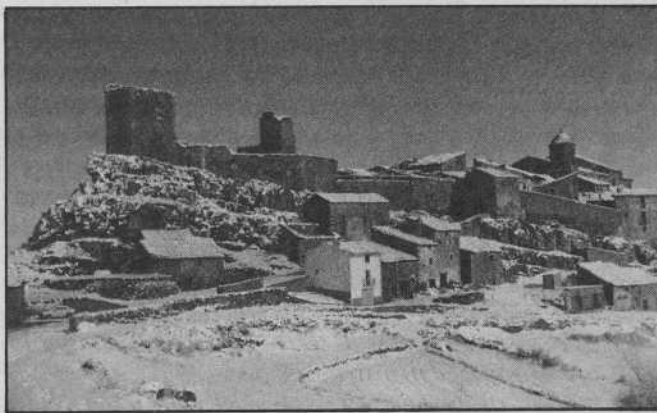
Cuando Domingo García llegó aquí un día de hace cinco años, a pegar la tetadica a los paisajes que dejó cuando tenía once y se bajó a la Plana de Castellón cercana, se encontró con las calles llenas de ortigas y zarzamoras, y una mujer se le echó a llorar porque nadie del pueblo quería presentarse como candidato a la alcaldía. Algo se le anudó en su interior y no hizo falta mucho para que entre unos y otros le convencieran de que se hiciera cargo de regir el pueblo.

Así fue como dejó su puesto en el bazar que tenía con su hermano en Castellón y se subió a la sierra. No cobra ni ha cobrado una peseta. Sigue pagando su seguro de autónomo por el negocio familiar que aún mantiene su hermano, y espera la próxima jubilación para seguir en su pueblo lleno de proyectos. Proyectos ya traducidos —me explican alcalde, cura y un concejal que se suma a nuestro paseo— en estas calles arregladas, en el ya aprobado plan de ordenación urbana, donde ya me señalan el lugar de alojamiento de la zona deportiva, en la conservación de parte de las murallas que andaban desmoronadas y ahora muestran su esbeltez remozada, en el horno convertido en cochambre y ahora arrendado simbólicamente a una familia que lo mantiene y da pan a estas gentes, en el adecentamiento de un local, cercano al Ayuntamiento, entregado a siete jóvenes —cinco chicas y dos chicos— que han formado una cooperativa textil que quiere mantener los puestos de trabajo y las gentes en su lugar de origen.

Allí mismo, en este local, ahora con las máquinas paradas por el descanso del sábado, me explica Matilde —la joven que también esta tarde atiende el bar—, las dificultades para pagar las ochocientas mil pesetas que deben de las máquinas cuando el quince de enero llegue



Alfonso Montes, cura de Puertomingalvo.



Puertomingalvo, en enero del 85.

la letra. Y cura y alcalde y Matilde me hablan de la subvención que esperan de la Diputación General de Aragón ya solicitada. Parece ser que las leyes y las promesas hablaban del cincuenta por ciento del material y de doscientas mil pesetas por puesto de trabajo y, quizás, si las cosas van bien, se queden tan sólo en trescientas mil totales.

De todo esto me entero mientras hemos ido andando, entre vientos helados, hasta el portal remozado que da salida al pueblo, justo a los pies del torreón del Castillo, también en restauración prevista, mientras nos acercamos a la balsa donde se lavaba tiempo atrás la lana, ahora cubierta por el hielo del invierno. Charlamos sentados al reser del portal en el refugio de los vientos que forman sus piedras con las rocas desde las que emerge el Castillo, regalados por el sol de poniente. Y hablamos luego junto al vaso de vino quinado y las olivas con que nos obsequia la dueña de la tienda en la que puedes encontrar desde un caldero de latón o una lata de escabeche, hasta el buen jamón de la tierra. Y hasta de las gentes que andan en busca de la trufa con su misterio a cuestras y su negocio construido de secretos.

Pero es en el Ayuntamiento, ese noble edificio del siglo XV, donde me enseñan, con sencilla pasión, los documentos catalogados por esa iniciativa de Javier Aguirre, hombre de la cultura en Teruel, y me hablan de las obras llevadas a cabo en este soberbio edificio de sillería y hermosas ventanas amaineladas. Metido entre la misma roca, con salas hace unos años llenas de abandono, respetando las viejas estructuras, se ha convertido en un blasón de tres plantas que entre las piedras de su valor artístico albergan las oficinas municipales, un local que utilizan para reuniones y juegos los chavales del lugar y un ampuloso salón en su parte alta, que enlaza con la plaza de la iglesia, en donde cabe todo el pueblo y que entre otras cosas será utilizado esta próxima nochevieja para celebrar una hermanal cena medieval, preparada en los propios fogones del mismo salón sostenido por pilares octogonales, con cuatro trabajados ventanales abiertos en sus muros. Y aún queda otro salón voladizo que alberga documentos de archivo y un par de soberbios capiteles visigóticos labrados con símbolos fálicos y vaginales.

Pero la pasión de las gentes que me acompañan se desborda cuando me hablan de la obra en la que están ahora enfrascados. Se trata de poner en marcha una especie de residencia de ancianos en el edificio adosado al del mismo Ayuntamiento, de la misma fábrica, aprovechando lo que fue antiguo Hospicio de la Fundación Pedro Poma. Fundación que data de 1430 y cuyos documentos también han sido microfilmados por el Instituto de Estudios Turolenses en una labor que lo honra a él y a quienes lo dirigen. El tal Hospicio mantenía a los descendientes necesitados de su fundador. Y así ha venido siendo hasta fecha muy reciente. Con los estatutos en la mano el alcalde es su Presidente y el cura su Secretario, al margen de otros cargos. Y con la idea de sacar adelante el edificio y sus fines se han abierto caminos entre rocas para poder vender la madera de los pinos propiedad de la Fundación, y así seguir adelante y lograr las diez habitaciones dobles y los salones donde puedan residir las gentes de estos parajes cuando ya la vida los arrumbe del trabajo.

Emoción en los nobles rectores del pueblo que, también, en estos cuatro años, ha remozado las fachadas de

sus casas y hasta manos particulares han invertido en forma de construcción de apartamentos que acojan a quienes deciden pasar los días de los veranos por estos paisajes. Apartamentos instalados en nuevas casas respetando la arquitectura de la noble piedra.

Emoción del cura cuando me enseña la Iglesia, dedicada a la Purificación, cuando hace sonar el armonium y me señala las marcas donde se ubicó antes el viejo órgano hoy desaparecido. Cuando, me señala, en esta amplia nave iniciada en 1690, se dio un soberbio concierto por quien restauró el órgano de Epila o se bailó la jota en las fiestas pasadas, mientras el mal tiempo las suspendió en la plaza. Una amplia plaza rodeada de acacias que acoge los toros fieles a la cita y al rito de la sierra, sacrificados luego y compartidos en fraternal lifara en los salones del Ayuntamiento que tiene salida a esta misma plaza.

Emoción también del cura viviente en la pobreza evangélica —he visto su desvencijada casa, sus libros y papeles— que envía crónicas de la sierra a través de emisoras de radio y del «Diario de Teruel», cuando desde el campanario, bajo tres soberbios broncees, hasta donde subimos por una estrecha y erosionada escalera de piedra manchada por el color azulado quemado de un rayo que sacudió hace tiempo, me señala a lo lejos el pico de Peñagolosa, hasta donde se va desde Puertomingalvo en romería, por donde en días claros se divisa el mar tan sólo separado desde este lugar setenta kilómetros en línea recta.

Emoción del viajero que ha llegado hasta estos parajes lejanos, enclavados a 1.420 metros de altura, donde doscientas trece personas conviven diariamente durante todo el año, ocho niños comparten pupitre en la escuela, un médico aguanta la larga soledad de los días de invierno, los emigrantes vuelven cada día más en verano, arreglan sus viejas casas e invitan a otras gentes a disfrutar de la buenandanza del estío. En donde también, quienes cansados de otros quehaceres, titulados universitarios ellos, tomaron en cómodos arriendos algunas masadas cercanas e instalaron sus colmenas, y allí, de la miel de las abejas y del laboreo de las tierras, obtienen el sustento de los biennacidos.

Uno tiene la sensación, cuando ya en la también remozada posada que llaman La Reja se abandona al descanso, que a través del viento que hierde los aleros de la casa, sopla un lamento y una esperanza hacia quienes tienen la obligación de mirar por estas tierras que merecieron el abandono de los últimos años.

Lejanas están de ciudades como Zaragoza o Madrid, pero no menos que otros lugares de esta geografía nuestra. Yo les aseguro a estos parajes un futuro mejor y creo que es un futuro cercano. Un futuro en el que se pueda vivir con dignidad, apegados a los trigales de estos secanos, a los rebaños de la cabaña de ovejas y a esa cercana estación de esquí, en Valdelinares, castigada por la falta de nieve, enclavada en los parajes más altos de España.

Una mezcla de agricultura, ganadería y turismo con el hacer de las gentes biennacidas de estas tierras que ya, en los veranos, acogen a forasteros deseantes del sosiego aquí encontrado, y que en este invierno aún incipiente, regalan al viajero con un calor tan intenso cuanto el viento helador que se encajona en las callejas en los días finales del bisiestro ochenta y cuatro.

CLEMENTE ALONSO CRESPO

# «Mosaico» declara la guerra

MUSICA

«Es la luz, soñemos», escribe Víctor Claudín para cerrar una presentación del grupo Mosaico. Y soñamos (¡qué remedio!) que las gentes que mejor evolucionan la música popular en este país van a poder sobrevivir de su trabajo, que la autenticidad va a ser reconocida entre tanta gilipollez, que vas a poner la radio y el personal acabará emocionándose ante otra de las aventuras musicales que genera la búsqueda, el amor a no sé qué raíces, la impotencia ante tanta hortería y superficialidad... Es el viejo sueño a que nos llevaban algunas piezas maestras del grupo Euterpe, la «Albada de Beceite» de Chicolón, el último disco de Paco de Lucía...

## Una historia

Mosaico nace en 1983, a la sombra de un proyecto de investigación sociocultural en Madrid. Juan de Dios Martínez, con la bandurria y violín, venía de acompañar a Marina Rosell, el maestro indispensable. Tony Pascual y Pepe Milán llegaban desde Mallorca con teclados y guitarras recordando a Euterpe y los días de Milán y Bibiloni. Eliseo Parra podía hablar de arreglos y trabajos sobre todo tipo de ritmos: Al Tall, M.<sup>a</sup> del Mar Bonet, Orquesta Platería... Para los cinco hacer música en este país ha sido una aventura: el rock, el sonido mediterráneo, la salsa... Y para los cinco, a la postre, queda siempre pendiente la eterna asignatura: «Acabas parando en tu tierra y te das cuenta de que eso es lo único en lo que crees».

## Una aventura

La evolución de la música autóctona en este país no ha pasado de ser un tópico o una declaración de buenos principios. Cuando miras hacia atrás y pones la lupa ante las docenas de experiencias surgidas por la geografía española, acabas por convencerte de que el personal, como en tantas otras materias, no iba más allá del sonsonete teórico de turno. Eliseo Parra da en el clavo cuando afirma: «El panorama de la música lo veo muy despistado. La autenticidad está presente en muy pocas cosas. En todo caso hay rollos buenos, pero no auténticos. En este país no hay nadie que se dedique a la evolución de su propia música como, por ejemplo, lo han hecho los brasileños con la samba, los negros con el jazz o las gentes de la salsa en esa curiosa simbiosis de experiencias entre lo latino y el jazz». Lo bueno de Mosaico es que sus componentes han aterrizado a esta aventura con bagaje inusual hasta la fecha: con un dominio instrumental más que notable, con la

experiencia de ensamblajes similares en otras culturas, con el convencimiento de que a partir de los ritmos autóctonos todavía es posible una estética y una creatividad... Lo de Mosaico es casi una filosofía de la vida, estar de vuelta por saturación, con rabia, y con un enamoramiento de las raíces que casi parecería ñoño de no tener la constancia de un primer LP.

## Un disco

Y para dificultar todavía más la labor de deslindar lo de Mosaico de



liño como «Jota tecno». Una «Jota antigua» que se te mete en el coco sin posibilidad de quitártela en muchos días... Las colaboraciones para el disco han sido muchas: Chicho Sánchez Ferlosio, Pablo Guerrero, Julia León, el Gambino, las Vainicas, gentes todas de la Asociación de la Música Popular.

Y lo mejor de todo es que este disco no es más que «...el primer producto de ese estado de empezar de nuevo, el principio de muchas cosas, marcar la onda... Al grupo no se le puede identificar solamente con el folklore castellano, se está trabajando a todos los niveles...»

## Unos burriciegos

Pero el tiempo bonancible no ha llegado todavía. Una mínima dosis de sensibilidad en quienes hablan de Cultura debiera estar propiciado en



Mosaico, homenaje a Agapito Marazuela, con la colaboración de: Pablo Guerrero, Elisa Serna, Luis Pastor, Julia León, Manuel Luna, Vainica Doble, Chicho S. Ferlosio, Rosa Giménez, Claudina y Alberto Gambino.

rollos anteriores, no se les ocurre nada mejor que titular su primer trabajo discográfico «Homenaje a Agapito Marazuela». Al viejo maestro castellano se le ha traído y llevado con muestras, discos, montajes, festivales, pero hasta la fecha muy poca aportación de creatividad. Ahora sí, maestro: ahí va el mejor trabajo sobre ritmos de su cancionero. Quienes han admirado a mitos del rock, el jazz o la salsa, colocan su labor de folklorista contra viento y marea dentro de ese amplio concepto de la música que pasa de modas, etapas, estilos, edades... Ahí va ese sorprendente «Corrido de Sepúlveda», que es todo un nuevo modelo de renovación. Una «Galana» bautizada por el bueno de Fernando Va-

estos momentos el asentamiento de todo lo que rodea a Mosaico, un taller creativo, no permitir otra lamentable dispersión. Nos tememos, sin embargo, el peregrinaje de la ventanilla: los burriciegos están más por los montajes grandilocuentes, por soltar la pasta gansa para que los clubs de primera división paguen sus nóminas, que por apoyar decididamente a quienes anuncian nueva estética.

Desde ANDALAN, donde más de uno se ha emocionado con la tarjeta de presentación de Mosaico, vaya para Eliseo Parra y sus gentes un sincero abrazo. Nuestro agradecimiento por hacernos soñar una vez más.

PLACIDO LUNES



# Aparecen las «madres del niño Jesús de Fraga»

La tímida y delicada manera de introducir la enseñanza de la lengua vernácula en los centros docentes de algunos pueblos de la franja oriental aragonesa, ha visto ya sus primeros intentos de oposición. Intentos claros por su insistencia y firmeza, pero oscuros en cuanto a sus verdaderas intenciones.

Ocurrió en el Colegio Público San José de Calasanz de Fraga (Bajo Cinca), donde reciben sus clases de catalán la mayor parte de los alumnos inscritos en esta ciudad.

Un reducido grupo de madres de alumnos de este centro que no asisten a dichas clases, protestaron en un escrito rápidamente publicado en «El País» y «Diario de Lérida», por «la situación de abandono y pérdida de tiempo escolar» en que se encontraban sus hijos mientras sus compañeros reciben su hora semanal de catalán. Debido a ello pedían que esa hora se diera fuera del horario lectivo. Para conseguirlo, las cuatro madres iniciadoras del proceso se han movido lo suyo: entrevistas con la directora Provincial del M.E.C. en Huesca, con el consejero de Cultura y el presidente de las Cortes en Zaragoza, etc. Asimismo, convocaron en una asamblea a los padres de alumnos de los dos centros estatales de E.G.B. «y ciudadanos en general interesados en el tema»,

a la que asistieron unas 40 personas.

Puestos al habla con miembros del claustro de profesores, de la Dirección del centro y de la Junta de la Asociación de Padres, nos sorprenden con que el supuesto «abandono y pérdida de tiempo escolar de los niños que no asisten a los cursos de lengua catalana» consiste en todo un plan de actividades complementarias del área de expresión lingüística y artística preparado por el profesorado del centro adecuándolo a las edades y características de cada grupo.

Para estas madres, que en privado no se recatan en decir que no se debería enseñar catalán porque lo que hablan no es catalán, ejercicios creativos como el teatro leído, lectura y declaración de poemas, utilización y organización de la biblioteca del centro, dibujo y pintura, etc., «son una tontería y no sirven para nada». Otras opinan que «para eso ya llevaré a mi hijo a una escuela de pintura o de arte dramático».

Según nos comenta Asunción Paúles, directora del centro, «el criterio a la hora de organizar las clases de catalán en el centro ha sido el de no poner la lengua vernácula a un nivel escolar inferior al de un idioma extranjero, como el francés o el inglés. El poner esa hora fuera del horario lectivo supondría además un mayor es-

fuerzo y dificultad para los alumnos interesados. Con esas actividades programadas, los alumnos que no siguen estas clases no «avanzan programa», que iría en detrimento de los otros, pero pueden desarrollar su creatividad y mejorar su expresión.

Por lo demás, los cursos de catalán se imparten con normalidad en todos los pueblos de la franja oriental que en su día lo solicitaron. En los pueblos de la provincia de Zaragoza, Mequinzena, Fabara y Nonaspe, dichas clases se imparten fuera del horario escolar. De las personas consultadas por ANDALAN, unas atribuyen este hecho al escaso número de alumnos que en estas zonas se han inscrito y a la falta de profesorado suficiente para «desdoblarse» en actividades complementarias. Otros lo achacan a la falta de interés de esta Dirección Provincial por el tema para darle a esta lengua la importancia que tiene como vehículo de expresión natural de los niños.

Para seguir este curso de catalán, cuyos resultados sería prematuro evaluar al tratarse de una sola hora semanal, los alumnos asignados utilizan una Gramática Catalana editada por el Departamento de Cultura de la D.G.A. y escrita por Artur Quintana, que recoge buena parte de las peculiaridades lingüísticas de la Franja Oriental.

MARIO SASOT



Graduado escolar  
EGB  
BUP  
COU

**ACADEMIA  
DELTA**

Costa. 2 6º Telé. 21 98 17

## filmoteca de zaragoza

patronato municipal

Local: Cine Arlequin (c/. Fuenclara, 2). Telf. 23 98 85

Del 6 al 16 de marzo

- Stephen Dwoskin
- Imágenes de mujeres
- Marcel Hanoun
- Werner Nekes
- Hermanos Marx

Invitación: 150 ptas. Abono 10 sesiones: 1.000 ptas.  
Abono 5 sesiones: 600 ptas.

## Teatro didáctico para una lección urgente

A veces, la solicitaciones de las cosas diarias distraen y embotan nuestra capacidad de entusiasmo y asombro. Resulta emocionante acercarse una noche al Teatro Principal, convocados por la fuerza de un mensaje lanzado hace 2.500 años.

La «Antígona», de Sófocles, es, además de una gran obra, una creación singular en la que su autor escapó, en parte, de las convenciones del género y acercó su tragedia a una dimensión más humana y realista. Bertolt Brecht acomodará ese mensaje a nuestro mundo de referencias y lo convertirá en una indagación sobre las consecuencias del poder ejercido tiránicamente. Y aquí nos encontramos con la versión de «Tabanque», que se apoya tanto en Sófocles como en Brecht: el nudo dramático se inicia en lo que en Sófocles es un conflicto clave, el enfrentamiento Creonte-Antígona con dos imperativos de conducta tras ellos; desde aquí, Creonte desencadenará una serie de acontecimientos que lo llevarán a un viaje sin retorno. La acumulación personal de poder y la violencia como método para ejercerlo irán degradando el mundo que le rodea. Descubrirán la cobardía y la codicia, producirán muerte y sufrimiento para, al final, conducirnos a un clímax de destrucción total.

La obra, planteada así, no necesita muchos esfuerzos de transposición para hacer evidente su mensaje. El planteamiento brechtiano ha cumplido, una vez más, su misión. La puesta en escena es muy espectacular. Aunque utiliza medios esencialmente elementales, llega a momentos de considerable barroquismo. En conjunto, supone una acción perfectamente orquestada y que, con frecuencia, está por encima de las posibilidades de los actores. Hay efectos sorprendentes: ese foco policial que se enciende intermitentemente en la escena como un avisador del nivel

de cólera del tirano. La explosión final sugiere el holocausto definitivo. Y todo envuelto por la bella palabra poética de la espléndida versión de Joan Casas. El trabajo de los actores es desigual, ofrece la impresión de que no manejan con soltura el material que tienen en sus manos. Algunos momentos de especial intensidad dramática quedan malogrados por esta causa: así, el enfrentamiento entre Creonte y Hemón capta la atención de los espectadores más en el esfuerzo de los actores por mantener el equilibrio que en la palabra. La fiesta báquica nunca llega a ser tal fiesta y Tiresias, que en la obra dirá importantes cosas, distorsiona el efecto dramático con esas Reivan de turista playero. Al final, cuando se lanzan los escombros de la explosión —ladrillos— al público, uno, que ya intuye el truco, teme salir descalabrado.

Por ser un tema ya tópico, no hemos querido aludir al carácter didáctico del teatro brechtiano. Pero sí queremos concluir este comentario anotando un hecho que nos parece significativo: estamos asistiendo a la aparición de un modo de teatro; no se sabe aún si «didáctico» será la etiqueta definitiva. Esta alternativa tiene, casi siempre, a grupos jóvenes por protagonistas. Ellos, en un derroche de entusiasmo, a veces poco reconocido, elaboran sus propias obras, realizan sus personales montajes y prefieren temas de incuestionable actualidad.

Hace unas semanas, tuvimos la ocasión de ver un curioso e interesante espectáculo del grupo «Post Data Teatro»: «El lúcido mediodía del Dr. Durpin». El tema consistía en una versión sarcástica de la supervivencia en un refugio atómico.

Estas obras tienen como espectadores habituales a jóvenes de centros docentes, que han sido previamente informados y estimulados por los actores. La

representación no se agota en el escenario, sino que se recrea, amplía y comenta fuera, en el entorno habitual y por personas especialmente fáciles para crear un ámbito de comunicación. Se está, modestamente, creando uno de los ingredientes esenciales del teatro: un público. Y se está creando, igualmente, una opinión.

Al reflexionar sobre el tema, recuerdo un comentario de Manuel Vicent, quien veía en la amenaza nuclear una gran mentira, pero una mentira orquestada para perpetuar un estado de cosas apoyado en el miedo.

La ejemplaridad pacifista de «Antígona», el trasfondo político de un tema sospechosamente vulgarizado, la lúcida solución del Dr. Durpin: vaya todo esto como materia de «reflexión didáctica». Y vayan también los no menos lúcidos versos de Brecht:

Veo precipitarse nevadas,  
terremotos que se aproximan.  
Veo surgir montañas en medio del  
[camino,  
ríos que se desbordan.  
Pero las nevadas llevan sombrero en  
[la cabeza,  
las montañas se han bajado de auto-  
[móviles  
y los ríos enfurecidos mandan es-  
[cuadrones de policías.  
«Canción del autor dramático».

HECTOR SANTOS



**DELTA**  
**IDIOMAS**  
Escar. 3, entlo. dcha. Tel. 23 20 22

## Sorpresas en el basurero

Hace escasos meses, el «crítico más odiado por la profesión» definía el mercado actual de la historieta en España como «un basurero en agua de 'Lavanda'». Y no le faltaba razón, qué duda cabe, si bien, no obstante, buscando con tiento, pueden ustedes ir atesorando una tebeoteca —no cuantitativa, sino cualitativamente hablando— digna y curiosa.

Rutinaria y nada romántica aventura la de hurgar cada mes en los saturados quioscos, esperando hallar, ocultas entre tantas porquerías perfumadas, algunas cuantas sorpresas —que, de un tiempo a esta parte, por fortuna, parece que proliferan— con que deleitar nuestros sentidos, por lo que invito a los lectores de historietas desorientados a que consulten este periódico y en absoluto exhaustivo repaso a las más destacadas novedades editoriales que ANDALAN les ofrece. Vayamos, pues, con las últimas publicaciones merecedoras de reseña y aplauso.

**Rapsodia Húngara**, de Vittorio Giardino. Norma Editorial, Barcelona, diciembre de 1984. 1.200 pesetas.

Rápida y cuidadísima edición de una excelente serie, cuya aparición por entregas en «Cairo» pudo quedar inconclusa. Y digo «pudo» porque en el resurgimiento de «Cairo», a finales del próximo mes de marzo, continuará dicha historieta.

**Rapsodia Húngara**, ambientada en la Europa inmediatamente anterior a la II Guerra Mundial, está protagonizada por Max Fridman, un ex-espía viudo, de carácter maduro y apacible, a quien se le «invita» a investigar el misterioso aniquilamiento de una red gala de espionaje, tras el que se esconden los turbios intereses del mismísimo III Reich.

El principal factor que ha propiciado el éxito europeo de esta obra —reflejado en la obtención de los premios «Yellow Kid» y «Prix St. Michel»—, y su principal encanto a

la vez, es el logro de una rigurosa y documentada recreación de ambientes, que, sumado a la delicada y minuciosa labor gráfica del italiano y a su brillante guión, hace de la esmerada edición de Norma un álbum obligatorio.

«Rumbo Sur», n.º 1. Club Juvenil del Monte. Sevilla, noviembre de 1984. 300 pesetas.

Envidia le dan a un servidor todos esos afortunados niños sureños socios del Club Juvenil del Monte de Piedra y Caja de Ahorros de Sevilla, al oír hablar de sus maravillosas ediciones, entre las que se encuentra este fabuloso tebeo trimestral. «Rumbo Sur», dirigido por una persona que entiende del medio, Pedro Tabernero, reúne en las treinta y seis páginas a color de este su primer número obras de Miguel Calatayud, Cesc, Gandul Guerra, Ventura y Nieto, Jan y Antonio Hernández Palacios, que quizás es el único que desentona.

La Diosa Sumergida supone la rutilante vuelta a la historieta en color de Calatayud, uno de los mejores ilustradores españoles, eterno monstruo de la historieta hispana y «padre» de gran parte de los mejores historietistas jóvenes del momento. Sólo queda añadir que «Rumbo Sur» es un espléndido tebeo para niños y que ningún adulto puede dejar de tenerlo (solicitándolo al citado club, apartado de correos 861, 41080 Sevilla).



Pepito Magefesa.

**Pepito Magefesa**, de Miguel Gallardo. Editorial Complot; col. Misión Imposible, n.º 1. Barcelona, diciembre de 1984. 575 p-tas.

El cierre de «Cairo» —que parecía ser definitivo— provocó el cese de su director y «alma mater», Joan Navarro, quien nos presenta ahora su propia editorial, Complot, con tres impecables álbumes de historietas ya publicadas en el citado tebeo, uno de los mejores de todo el mundo —y no exagero—.

**Pepito Magefesa** (de los otros dos álbumes les hablaré próximamente) es una hilarante obra de uno de los padres del popular Makoki, Miguel Gallardo, que en esta ocasión, acumulando y enlazando chistes y bromas por doquier, da un buen y despiadado «meneo» a modernos, a intelectualillos, al mundillo de la «cultureta» o al de la «jet-set»... Vamos, que no se salva ni Dios —ni él, sí—. Gallardo tiene, entre otras, la rara habilidad de reírse de todo y de hacerlo, además, bien. Cada página de este álbum es un torrente de humor duro y leérselo enterito, y con los cinco sentidos en él puestos, puede derretirnos el cerebro de risa.

Hay que destacar también la sobresaliente y lúdica labor gráfica de Gallardo, con un trabajado y cuidadoso uso de las tramas. No se lo pierdan.

ALFONSO MELENDEZ

## Librería SALDUBA

Bretón, 3-Tel. 351596  
(Continuación c/. Cavia)  
Zaragoza-5



# Labordeta, en el principal

## Un feliz reencuentro

Había expectación, al menos entre quienes seguimos la trayectoria de José Antonio, por ver qué tal sonaba en directo con la inclusión, nuevamente, entre sus músicos acompañantes de ese pequeño monstruo que es Luis Fatás. Y dicha expectación fue colmada con el recital que nos ofreció Laborde-  
ta el pasado jueves día 21 en el Teatro Principal de nuestra ciudad, lugar al cual volvía tras los años de ausencia.

La rentrée de Fatás ha hecho que los arreglos de la banda queden super ajustados a los textos. ¡Cómo cunde el muchachol, lo mismo está con Javier Anglés en la mesa de sonido cuidando al máximo las calidades —cosa que se notaba de veras esa noche—, como dando indicaciones a ese rebuscador de cantantes y culturas ancestrales que es Angel. Si además resulta que apoya a la banda con un mellotron del que extrae atmósferas precisas y sugerentes, que puede tocar los tres tipos de saxo que exhibió a lo largo de la noche; y a todo eso unimos la siempre brillante guitarra de Paco Medina, la sobriedad de Ignacio al bajo, o la precisión en apoyo de Juan Carlos a las percusiones, además, claro está, de las tonalidades cálidas que provoca con la gaita, la dulzaina o ese precioso acordeón, el resultado es que el espectáculo de Laborde-  
ta en directo es de

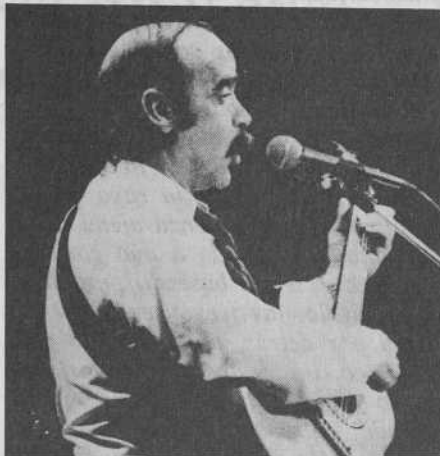


Foto A. VICHEN

lo mejorcito que ha oído una servidora en esta ciudad.

El contenido del recital fue un ir y venir entre temas rescatados de la antigua discografía labordetina, un sobresaliente para la inclusión del cante de Jasa —una de las más bellas canciones que se haya hecho en toda la historia de la canción popular española, suficiente por sí sola para dar una idea de la categoría del repertorio de José Antonio— con temas de su último LP. El final de la primera parte fue apoteósico. Laborde-  
ta canta mejor que nunca. Se le notan los años y, sobre todo ha cogido la medida, un gran equilibrio entre esos temas jaracandosos —«Desobediencia civil», «Elegía a un misil»—, los temas duros —«El poeta», «Canción de amor»—, y sus tremendas baladas —«Vieja», «Albada», «Tarde sin fin»—. Para colmo de bienes se nos presentaron dos nuevos temas, un primero, en

plena segunda parte, sin presentación previa, en el que Laborde-  
ta agradece al obispo de Oviedo su alineación en la causa por la paz. Claramente éste se lo podía haber ahorrado. Al menos soy de la opinión de que esos temas tan descaradamente intencionados no son el fuerte de José Antonio, que cuando imitaba el cante gregoriano daba un poco de vergüenza ajena, pero la sorpresa mayúscula fue esa jota blues dedicada a Zaragoza, y, o mucho me equivoco, o será un hito en la marcha de José Antonio, quien por ese camino urbano se encuentra más en su sitio, al mismo tiempo que más en el momento actual. Seguir por ese lado, hablar de la ciudad, de esta ciudad, puede ser una vía por la que Laborde-  
ta avance en los próximos tiempos y, nuevamente en mi opinión, una vía que devuelva juventud y fuerza a este cantautor tan enraizado, tan fuerte, y a veces tan contestado en esta tierra increíble.

En resumen, un más que buen recital, con una banda pletórica, un Laborde-  
ta con calidades en el canto, presentación de un espléndido tema y una más que larga media entrada.

JOSE LUIS CORTES

Al cierre de este número nos llega la noticia de la muerte de Salvador Espriu. ANDALAN dedicará próximamente un número a este importante poeta.

**Oasis**

Music Hall más antiguo de España.  
Diariamente, espectáculo arrevestado  
hasta la madrugada

**YO ♥ OASIS**

ANTONIO AMAYA Y RAFAEL CONDE «EL TITI»

Sesiones: Sábados y domingos, 7 tarde

Todos los días: 11 noche hasta las 3 de la madrugada

Restaurante Oasis, Edificio Oasis

Boggiero, 28

44 10 62

**DIBUJO Y PINTURA  
ESTUDIO**

**MANUEL  
MARTELES**

Teléfono 22 60 59

de 11 a 13

y de 19 a 22

C/. Prudencio, 25, 2.ª Izda.

# Televisión: Paloma

## Te estás pasando

Inauguro aquí una nueva sección de este ANDALAN que cada día está más marchoso, en la que entre unos y otros iremos hablando de la tivi, ese engendro que ocupa lugar preferencial en la mayor parte de las casas españolas; y sobre el que ya se han vertido ríos de toda clase de tintas. No vamos a ser menos, que aquí también somos más chulos que una gamba. Pensaba comenzar esta sección con los seriales de Falcon Crest y el más reciente de UVE, pero tiempo habrá. Quiero comenzar denunciando el escándalo corrupto que supone la programación de ese hipermoderno programa que es la Edad de Oro, programa defendido a capa y espada en otras ocasiones, y que ha tenido buenos momentos, hasta que la señorita Paloma ha decidido que es preferible traer amiguetes y quitarse de encima problemas. Si el programa ya no tira, lo más correcto sería largarse, no

apalancarse y dedicarse a la mediocridad y a la publicidad descarada. El programita que nos largó tiempo atrás con Alaska y Dinarama olía a pies de burro, el de la Rubi olía a podredumbre cantada, pero el que el martes pasado dedicó a B. B. (Bernardo Bonezzi) se pasó de la raya por todas partes. Vergüenza ajena daba el pollo desafinando a dúo con la negra que se ha buscado para dar espectáculo, las tres sirenas que tenía por detrás, el montaje escénico, los gestos, el vestuario. Todo de un hortera sublime. Y, la guinda, entrevistas a los grandes popes de la crítica musical de este país: Jesús Ordovás, Miguel Angel Arenas, Jaime Gonzalo, un calvo viejísimo, y por supuesto Pedrito Almodóvar, el McNamara y hasta el Berlanga. Sólo faltaba Alaska para completar la cuadrilla. Todos que muy bien, que impresionante. ¿Cuánto os han pagado por decirlo?

El programa de la Edad de Oro, cuyo presupuesto desconozco, lo dedicó íntegramente a la presentación de BB, quien por cierto acaba de sacar un disco. Y allí todo el mundo tan feliz, cuando en realidad el BB serviría como orquesta de verbena, pero nada más. Desde aquí propongo que lo traigan al paseo de la Independencia en el próximo Pilar, para que se enteren de lo que vale un peine. Por favor que ya somos mayorcitos para que se nos intente engañar con estas historias. Lo único que se pide es dignidad. Si el coco no da para más, o las fuerzas escasean, lo que se debe hacer es abrirse, pero no amargarnos más noches desde una tivi que pagamos entre todos. Y, ser moderno implica aceptación de ese producto, ya está clara una nueva identidad. Moderno = Escasillo.

JOSE LUIS CORTEZ

**ZARAGOZA**  
**GRAFIKA**  
**GRAFIKA**

**85**

**PALACIO DE LA LONJA**  
— Gráfica de la República Democrática Alemana  
— Muestra Internacional de Gráfica Contemporánea  
Del 1 de febrero al 10 de marzo

**GALERIA COSTA-3**  
— Grabado en Aragón  
Del 20 de febrero al 10 de marzo

**SALA "PABLO GARGALLO"**  
— Gráfica de Jean Soriano  
Del 6 al 24 de marzo

**SALAS DEL PALACIO DE SASTAGO**  
— Obra Gráfica de Fernando Bellver  
7 de marzo (inauguración)

**SALA DEL MIXTO-4**  
— Obra Gráfica de Natalio Bayo  
Del 8 al 24 de marzo

### GALERIA COSTA-3

— Grabado en Aragón

Del 20 de febrero al 10 de marzo

### PALACIO DE LA LONJA

— Gráfica de la República Democrática Alemana

— Muestra Internacional de Gráfica Contemporánea

Del 1 de febrero al 10 de marzo

### SALA "PABLO GARGALLO"

— Gráfica de Jean Soriano

Del 6 al 24 de marzo

### SALAS DEL PALACIO DE SASTAGO

— Obra Gráfica de Fernando Bellver

7 de marzo (inauguración)

### SALA DEL MIXTO-4

— Obra Gráfica de Natalio Bayo

Del 8 al 24 de marzo



DELEGACION DE DIFUSION DE LA CULTURA

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

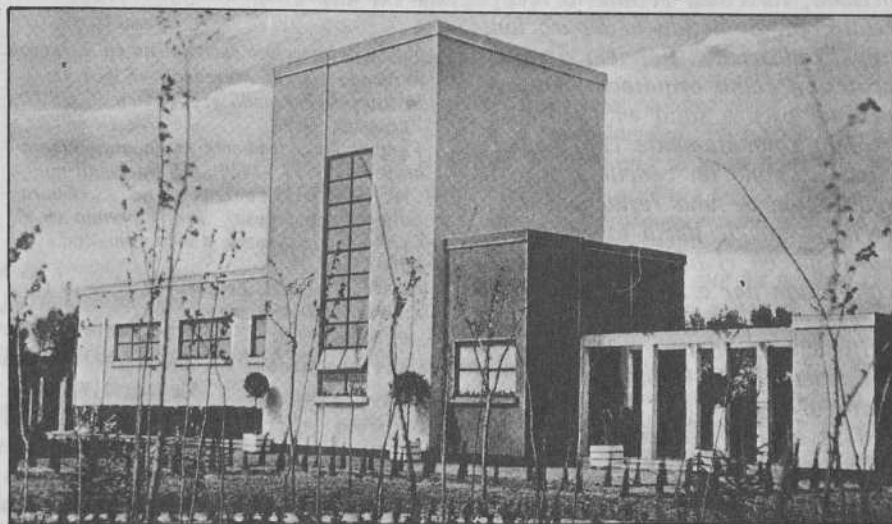
Casa Jiménez, s/n. 50004 ZARAGOZA

☎ 22 92 00 - 22 92 09

## Fernando García Mercadal y el Racionalismo

### *La conexión con la vanguardia europea*

Fernando García Mercadal, arquitecto, aragonés y universal, nació en Madrid el 3 de febrero de 1897. De toda su producción, la más importante y práctica, destaca su obra el Rincón de Goya de Zaragoza, que ha sido siempre considerada como la introductora del racionalismo en Aragón y en España, esto último conjuntamente con la estación de gasolina «Petróleos Porto Pi», de Casto Fernández-Shaw, y la casa del Marqués de Villora, de Bergamín, ambas construidas en Madrid en 1927. El Rincón de Goya fue proyectado de 1926 a 1927 y se construyó en 1928 coincidiendo con el centenario del pintor de



Rincón de Goya. Fotografía de 1928.

Andetodos, que de esta forma nació para consagrar un movimiento de vanguardia en el país, del mismo modo que el centenario de Góngora había servido como impulsor de la literatura «Generación del 27», también con visión europeísta y progresiva.

Otro edificio pionero fue el proyectado por Regino Borobio para la Exposición Internacional de Barcelona del año 1929, el pabellón de la Confederación Hidrográfica del Ebro (enlazable con obras de Walter Gropius), pues tanto Regino como su hermano José, y aún más este último, pueden considerarse los impulsores del nuevo estilo a través de su trabajo en Aragón, y su conexión con la vanguardia llegó a su estudio de la mano de José, quien en Madrid ya en su etapa de estudiante tenía contacto con García Mercadal, además de con Bergamín y Fernández-Shaw.

A su vez la relación de García Mercadal con las nuevas tendencias arquitectónicas europeas comienzan cuando éste obtiene por oposición el Premio de Roma, pues a partir de entonces éste entabla relación con Le Corbusier, Gropius, Van Doesburg, Mendelssohn, Breuer y Behrens, de forma que en 1928 es invitado por Madame de Mandrot a

la reunión que se celebró en el castillo de La Sarraz, con motivo de la fundación del CIRPAC (Comité Internacional para la Realización de Problemas Arquitectónicos Contemporáneos), que organizaría los CIAM (Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna). Esto explica el que sea un testigo de excepción cuando en España se crea el GATEPAC (Grupo de Artistas y Técnicos Españoles para el Progreso de la Arquitectura Contemporánea), cuya reunión fundacional tuvo lugar precisamente en el Gran Hotel de Zaragoza el 25 y 26 de octubre de 1930, pero a esta reunión Mercadal asiste ya como perteneciente al grupo madrileño y no como zaragozano, pues la incompreensión de su ciudad natal hacia el Rincón de Goya, hará que Madrid sea pronto su ciudad adoptiva, hasta el punto de no poder seguir viviendo en Zaragoza donde apenas se le encargaban obras y donde tenía a casi toda la crítica en contra, salvo Ostalé Tudela, que había sido secretario de la Junta del Centenario de Goya y que apoyó desde el principio sus propuestas (tal como Mercadal me indicara en una entrevista que le hice en 1980), y Narciso Hidalgo, periodista

liberal y de ideas avanzadas, que dedicó al «Rincón» en «La Voz de Aragón» palabras elogiosas.

El descrédito del «Rincón» en esta retrógrada ciudad hizo que cuando Sección Femenina, en la posguerra, quedara a cargo del edificio, lo transformara según los gustos pseudopopulistas implantados por la Dictadura, y esa fisonomía deformada ha mantenido hasta que se aspecto externo ha sido recuperado en parte por obra del Municipio de Zaragoza, en el verano de 1984 de la mano del arquitecto Martín Trenor, que le ha devuelto incluso sus colores primitivos (haciendo gala de su afición por el cromatismo en la arquitectura).

Esto explica el hecho de que se conserve en Zaragoza poca obra de Mercadal, pues se le encargó muy poca y la escasa que llegó a erigir no se ha conservado en su totalidad: tanto la casa para el Dr. Horno (vivienda unifamiliar que estuvo situada hacia el número 7 del Paseo de María Agustín), como una nave industrial (que se ubicó en calle de La Torre, n.º 27), fueron derribadas, si bien todavía se conservan los edificios de viviendas de la Plaza de Los Sitios, n.º 16, y de la calle Zurita, n.º 18, así como la sepultura para la familia Horno,

situada en el Cementerio Católico de Torrero. Todas estas obras coincidían con el lenguaje racionalista que Mercadal abandonó al terminar la guerra civil. En este período, tal como él mismo me relató, fue sometido a depuración, impidiéndosele el ejercicio de su profesión como arquitecto. De ese período oscuro salió en 1946, cuando conjuntamente con Aníbal Alvarez, ganó un concurso para la realización de una residencia del INP, lo que le abrió las puertas para que en el año siguiente fuera contratado por este organismo para la erección de este tipo de edificaciones en todo el país (ej., residencia José Antonio de Zaragoza, 1947).

Así se explica que su lenguaje se oficialice, lo hace en el momento que entra al servicio del nuevo Estado, y a éste ofrece nuevas formas enfáticas y poderosas. Sin embargo en ocasiones, como en la Residencia Sanitaria de Huesca (1965), se observa esa sobria rotundidad, ese gusto por las proporciones armónicas y equilibradas y ese dominio de la directriz horizontal que había puesto

en práctica durante su período racionalista y que había aprendido de la arquitectura popular mediterránea, una de sus grandes preocupaciones como magnífico teórico que también fue. (1)

(1) *La arquitectura racionalista en Zaragoza.* Fernando García Mercadal. «S.A.A.» Institución Fernando el Católico, C.S.I.C., Zaragoza, 1980.

*Vanguardia y tradición en la arquitectura aragonesa (1925-1929).* El Racionalismo, Colección básica aragonesa n.º 49, Guara Editorial (en prensa). Tercer premio en el Certamen de Joaquín Costa convocado por UNALI en 1980.

García Mercadal, Fernando, voz de la Gran Enciclopedia Aragonesa.

CARMEN RABANOS FACI

## Réplica a Carmen Rábanos

No es mi costumbre replicar a las opiniones que puedan emitir sobre mi trabajo profesional, que, en tanto es público, ha de ser objeto de crítica y discrepancia. Si lo hago esta vez, es porque lo que Carmen Rábanos Faci dice a propósito de mi breve texto de presentación en

el catálogo de la exposición Baquer Ximénez. Pinturas 1933-1984, tiene la índole de la crítica, sino el carácter de una malévolamente imputación (en ANDALAN, n.º 421, febrero de 1985, p. 48). Dicese allí que mi escrito «se debe en buena parte a la tesis de licenciatura de Cristina Giménez Navarro (... aunque lo firme José Carlos Mainar Baqué», tras lo que se extiende en una irritante consideración moral sobre mi presunto plagio y alguna discrepancia sobre lo que dice ser mis afirmaciones. Lo primero no es de recibo. Acusaciones de ese calibre se han de demostrar y, de no poder serlo, uno se las calla que es lo que yo hubiera aconsejado a la profesora Rábanos. Conozco claro, la memoria de licenciatura de su amiga entre otras razones porque el objeto de su estudio es mi tío carnal: nada por lo tanto he tenido que enseñarme sobre una obra con la que he convivido y de la que, por supuesto, no me hace falta hablar por boca de ganso. Que solamente mentara una vez el nombre de la licenciada Giménez Navarro más debe atribuirse a la poca sustancia de su tesis que a ocultación de pruebas. Si las hay de mi delito, la profesora Rábanos debe aducirlas, pues plagiar un inédito es de las peores indecencias que puede cometer un universitario; si no puede aducirlas, debería abstenerse de tomar el santo de su apellido por las hojas y reconocer públicamente su impulsiva vehemencia en el ejercicio de su celo profesional.

JOSE-CARLOS MAINAR



## Sansueña, Industrias Gráficas

FOLLETOS • CARTELES • LIBROS  
REVISTAS • IMPRESOS COMERCIALES  
CATALOGOS • ETC.

RIO GUATIZALEMA, 6 - TELEFONO 43 16 30 - ZARAGOZA-3

## COPISTERIA ARENAL

- Fotocopias.
- Ampliaciones y reducciones a escala.
- Offset.

C/. Concepción Arenal, 25  
Teléfono: 35 01 75

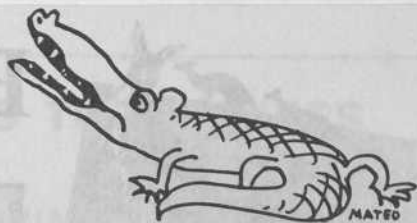
COLCHONES - CANAPES - SOMIERS - CABECEROS  
CAMAS - MUEBLE MODULAR, CASTELLANO, COLONIAL  
Y PROVENZAL

## Colchonería Morfeo

Dr. Iranzo, 58, Dpdo. (Las Fuentes)  
Teléfono: 41 97 18

ZARAGOZA-2

# Si vas a París papá, tírate a los cocodrilos; no más



Duros ataques contra los obispos progresistas de Perú en un mensaje manipulado que fue leído ante el Papa

**El Papa propone la 'teología de la bendición' como recurso frente a la violencia**

**La fría recepción dispensada al Papa en Guayaquil empañó su visita a Ecuador**

La peregrinación de Juan Pablo II a Ecuador concluyó ayer con una visita oficial, que los periodistas calificaron de "teología de la bendición". Se trata del viaje al continente sudamericano más reciente de Juan Pablo II, en un momento en el que la violencia sigue siendo un hecho de hecho, en condiciones de tener un millón de muertos de más en el mundo. El papa se reunió con los obispos ecuatorianos y les dijo que el mensaje de la bendición es el único que puede vencer a la violencia.

En un momento en el que la violencia sigue siendo un hecho de hecho, en condiciones de tener un millón de muertos de más en el mundo. El papa se reunió con los obispos ecuatorianos y les dijo que el mensaje de la bendición es el único que puede vencer a la violencia.

La fría recepción dispensada al Papa en Guayaquil empañó su visita a Ecuador.

hablado a dos tipos distintos de seres: a los miles de policías que pusieron para guardarlo y a muchos miles más, millones a tenor de lo que esa prensa decía, de pobres-hombres y hombres-pobres que tiemblan ante la bota que les amenaza y el hambre que les agobia.

## Una cosa es predicar y otra dar trigo

Solamente encontramos una palabra para definir los viajes de este tipo, y es **insolidaridad**. Es absolutamente insolidario ir a hablar de teología a unos hombres que no tienen qué comer y que en algunos casos están siendo exterminados física y culturalmente para siempre jamás.

Nada se ha dicho de los millones que ha podido costar esta «vacación», ni de quién la va a pagar, pero seguramente, si Dios existe, habría sonreído si se hubiera repartido ese dinero entre los pobres. Lo de «bienaventurados los pobres...» está bien para aprenderlo de críos, pero ya somos mayores y sabemos que es muy duro estar con el estómago vacío mientras nos hablan desde el pódium de los vencedores con lustre en la piel. Claro que igual al final tienen razón y es bonito ser pobre y que te coman los gusanos, de momento nosotros nos atenemos al derecho a la duda y no es que seamos infieles, quizá es que preferimos ser fieles a la realidad, y la realidad es que todavía no hemos visto dar trigo.

En el próximo viaje tampoco nos saquen billete, preferimos viajar por lo libre. Y cuando nos queramos reír nos compraremos un mono. Saludos a los cocodrilos.

## Seis viajes, seis

Por lo visto hay ciertos sectores de la sociedad que no se sienten agredidos por la crisis, y para demostrarlo siguen haciendo turismo. Un turismo bien montado, eso sí, en «jet» y con aromas internacionales. Y como Latinoamérica, coto privado de dictadores que en lugar de ahogarse en la sangre del pueblo prefieren engordar a su costa, tiene mucho que ofrecer, pues allá que se llegan de nuevo. El sexto viaje, ha dicho la prensa que es, éste que acaba de realizar Su Santidad el Papa Juan Pablo II al nuevo continente. No ha visitado dictaduras apropiadamente dichas, tampoco las tierras que están despertando a la revolución; todo muy aséptico, muy blanco y llevando mensajes de paz.

Mensajes de paz y condena a la violencia. Eso es lo que fue a llevar un ciudadano del mundo vestido de blanco a un pueblo que está en la más miserable miseria. Si uno ha leído la prensa estos días siguiendo el «tour», ha podido sacar una sola conclusión: el Papa ha

SIMMEKOGEN MEKONVIERTEN

# Estudia B.U.P. y C.O.U. en E.E.U.U.

- Asistencia a High School. Convalidación en España.
- Convivencia en familia.

## CONVIVENCIA VERANO E.E.UU.

- 5 semanas en familia. Edad: 12 a 18 años.
- Curso de Informática. Edad: 15 a 18 años.
- Curso Inglés Universidad Wisconsin. Desde 18 años.

ZARAGOZA  
Benavente, 1, casa 6. 3.º A  
Tfno. 37 00 17

GAT: 1070



## LA MARGARITA COMIDA CASERA

MENU DEL DIA:  
400 PESETAS

C/ Universidad, 3-5  
(junto a la Magdalena)  
Teléfono 39 74 65

Cerrado por descanso  
semanal el domingo





# Epístolas labordetinas



La Jorja y yo nos vamos a Nicaragua.

*Señorito:*  
Posiblemente sea ésta la última carta que le envíe desde la zaragozana gusanera —como diría su hermano—, ya que la Jorja y yo hemos presentado solicitud para ir a colaborar con Nicaragua en su combate contra esa mala bestia apellidada Reagan. Servidoras ya casi nada tenemos que hacer aquí, si no es guardar su recuerdo y sus libros; eso lo puede hacer cualquiera, pero la Jorja y yo somos unas divinas bordadoras, modistas y trabajadoras desde siempre y un país, que se encuentra más asediado que el concejal de la UP, debe recibir el estímulo de las gentes que sufrimos en nuestras propias carnes la violencia del fascismo. Y Reagan —digámoslo ya para que se entere casi todo el personal— es un fascista. Que por cierto se rumorea que viene a España con la intención de dar posesión al chicano Gonsales del cincuenta y tantos Estado de la Unión. Veremos a ver los patriotas qué hacen con la bandera. Seguro que a la estrella que añadan le pondrá la roja y gualda y a correr. Fascinante.

Nos vamos también porque por aquí ya está todo visto y las democracias éstas caminan hacia el tedio más absoluto. El panorama en nuestra tierra es desolador: el Barrionuevo nombra torturadores —jes la nostalgia!— de jefes y luego el señor Gonsales va por ahí predicando, como una monja

franciscana, la ética —¡hace falta un rostro!— que nos invade. Y el Fraga comiéndose crudo al personal. Yo siempre dije que este tío era un antropófago. Los demás hasta llegaron a pensar que estaba civilizándose.

La Faci, siguiendo el ejemplo de Burriel, también ha dimitido. A mí me parece mal, porque quienes deberían haber dimitido eran sus jefes, pues me parece que tras dos años de inactividad lo están haciendo de ridículo y vuelta al ruedo. No digo nombres, pero usted ya me coge. Son como Franco: meten la cabeza debajo del ala y a ver cómo amanece. Lo malo es que para ellos cada día amanece más tarde y, como no tienen vergüenza, se arriman al cargo con desfachatez.

No he vuelto por el aeropuerto y no sé si el señor Malo habrá ordenado la bajada de la foto de Tahull. Me extrañaría que lo hiciese.

Ahora escucho al nuevo álbum de Bob Dylan, «Real Live», y me rodean los recuerdos de aquellos tiempos en que nos creíamos que el tiempo de la libertad avanzaba a pasos imparables. La reacción se ha sacado de la manga a la Teacher, al Woijtita y al Reagan y, en una jugada perfecta, está alcanzando cotas de represión inusitadas.

Menos mal que aún nos queda el alivio de algunas gentes que todavía te muestran la esperanza de seguir viviendo. Y entre ellos, los

nicaragüenses. Por eso nos vamos, si nos dan la visa, para poder gritar con ellos: Patria libre o muerte.

Una vez allí, no sé si volveré a escribir porque parece que falta el papel y los sellos y es posible que tengamos que guardar un suspiro de silencio mientras apoyamos, con nuestro humilde esfuerzo, el esfuerzo de un pueblo que quiere ser libre, a pesar de los usas y de algunos jefes europeos que le han cogido tanto gusto a la poltrona que se callan como muertos.

Y por si el tiempo andaba doliente, se ha muerto Espriu, el poeta que usted tanto amó hace ya muchos años. Sean de él hoy los versos del plano: *Concedida als meus ulls l'estranya força/ de penetrar tot aquest gruix del mur, contemplo/ els closos, silenciosos, solitaris/ conceptes que van creant i enlairant/ per a ningú les agitades mans del foc.*

¿Sabe que lo han enterrado en Arenys? Usted debería haber estado de catedro allí. Supongo que un día irá y seguro que va a su tumba a poner unas flores.

Y nada más. Si nos dan visa, hasta otros tiempos. Si no nos la dan, sepa que por aquí se le recuerda con cierto cariño, a pesar de los muchos pequeños ratones de buhardilla que andan sueltos por las calles zaragozanas.

Suya siempre segura servidora

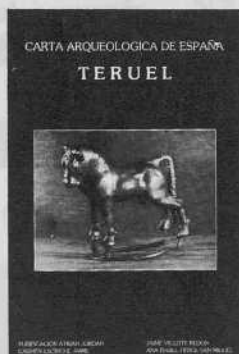


**INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES  
(C.S.I.C.)  
DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE TERUEL**

**PUBLICACIONES**



2 vols. 4.000 ptas.



2.200 ptas.



2.000 ptas.



800 ptas.

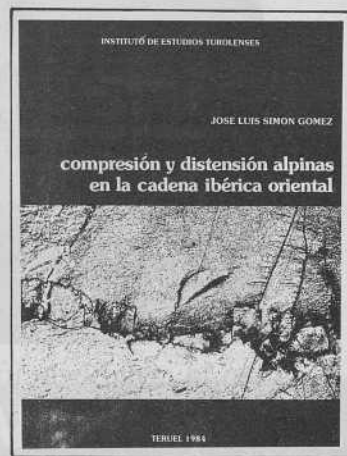


2 vols. 2.200 ptas.

- Revista TERUEL. Semestral. Vols. 1 a 69 (1949-1982). 600 ptas.
- Cat. Archivo Catedral de Teruel, por C. Tomás Laguna. 700 ptas.
- Cat. Archivo Catedral de Albarracín, por C. Tomás Laguna. 500 ptas.
- Referencias a Teruel en los documentos de Jaime I, por J. Martínez Ortiz. 500 ptas.
- Inventarios del antiguo archivo del Convento de San Francisco, por L. Amorós. 200 ptas.
- Cat. Archivo del Capítulo General Eclesiástico. A. López Polo. 500 ptas.
- Cat. de los Archivos Municipales (I) y (II), por J. Aguirre. 500 ptas. unidad.
- Los Mayos de la Sierra de Albarracín, por C. Romeo. 500 ptas.
- La Colegiata de Mora de Rubielos, C. Tomás Laguna. 500 ptas.
- El Fuero Latino de Teruel, por J. Caruana. 1.000 ptas.
- El Castillo de Mora de Rubielos, por A. Almagro. 1.000 ptas.
- El Fuero de Teruel. A. Barrero. 800 ptas.
- El Astrónomo Cellense Fco. M. Zarzoso (1556). A. Alvarez. 800 ptas.
- Bibliografía de los Amantes. J. Sotoca. 100 ptas.
- Teruel Monumental. S. Sebastián. 600 ptas.
- Lapayese Bruna. Vida y obra de un artista ejemplar. C. Areán. 650 ptas.
- El retablo Hispano-flamenco de la Corporación. T. Mezquita. 250 ptas.
- Los Mayos (novela), de Polo y Peyrolon. 400 ptas.
- Arquitectura y Evolución urbana de Mora de Rubielos. C. Rábanos y otros. 1.000 ptas.
- Cantos Populares de la Provincia de Teruel. M. Arnaudás. 1.500 ptas.

- I Simposio Internacional de Mudejarismo (1795). 1.500 ptas.
- Las Calles de Teruel, de C. de la Vega y A. Novella. 750 ptas.
- Bibliografía Turolense, de A. Peiró. 600 ptas.
- Inventario Artístico de Teruel y su Provincia. S. Sebastián. 1.000 ptas.
- Defensa de la Melodía. Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. A. García Abril. 250 ptas.
- El Dance de Jorcas. L. Pérez. 500 ptas.
- Geografía Urbana de Teruel. M. García Márquez. 1.500 ptas.
- Paisajes Naturales de la región del Maestrazgo y Guadalope. A. Pérez, J. L. Simón, M. J. Vivó. 700 pesetas.

**Novedad:**



1.500 ptas.

**Distribuidores:** Librería PORTICO (Zaragoza); CSIC (Madrid); EL ALBIR (Barcelona); EGARTORRE (Madrid). El Instituto puede enviar directamente las publicaciones a su dirección. Solicite nuestro catálogo.

**INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES** Apartado de Correos, 77. Teruel, Tel. 60 17 30



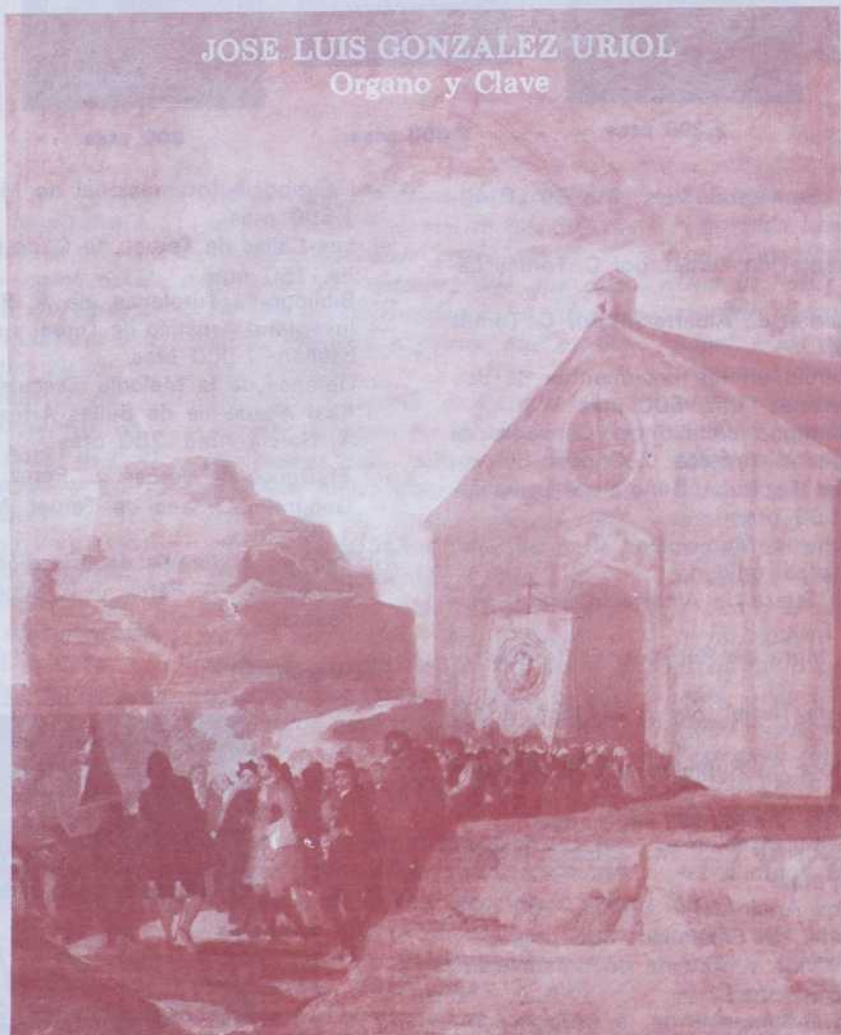
**INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES**  
**(C.S.I.C.)**  
**DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE TERUEL**

## **NOVEDAD DISCOGRAFICA**

### **MAESTROS DE CAPILLA DE LA C. DE ALBARRACIN**

**etnos**  
02-B-XXVI

**JOSE LUIS GONZALEZ URIOL**  
Organo y Clave



Con la colaboración del Instituto de Estudios Turolenses  
de la Excma. Diputación Provincial de Teruel

**Distribuidores:** Librería PORTICO (Zaragoza). CSIC (Madrid). EL ALBIR (Barcelona); EGARTORRE (Madrid). El Instituto puede enviar directamente las publicaciones a su dirección. Solicite nuestro catálogo.

**INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES** Apartado de Correos, 77. Teruel, Tel. 60 17 30